

R O M A N I A N

BASIC COURSE

Volume II

Lessons 16-27

October 1963

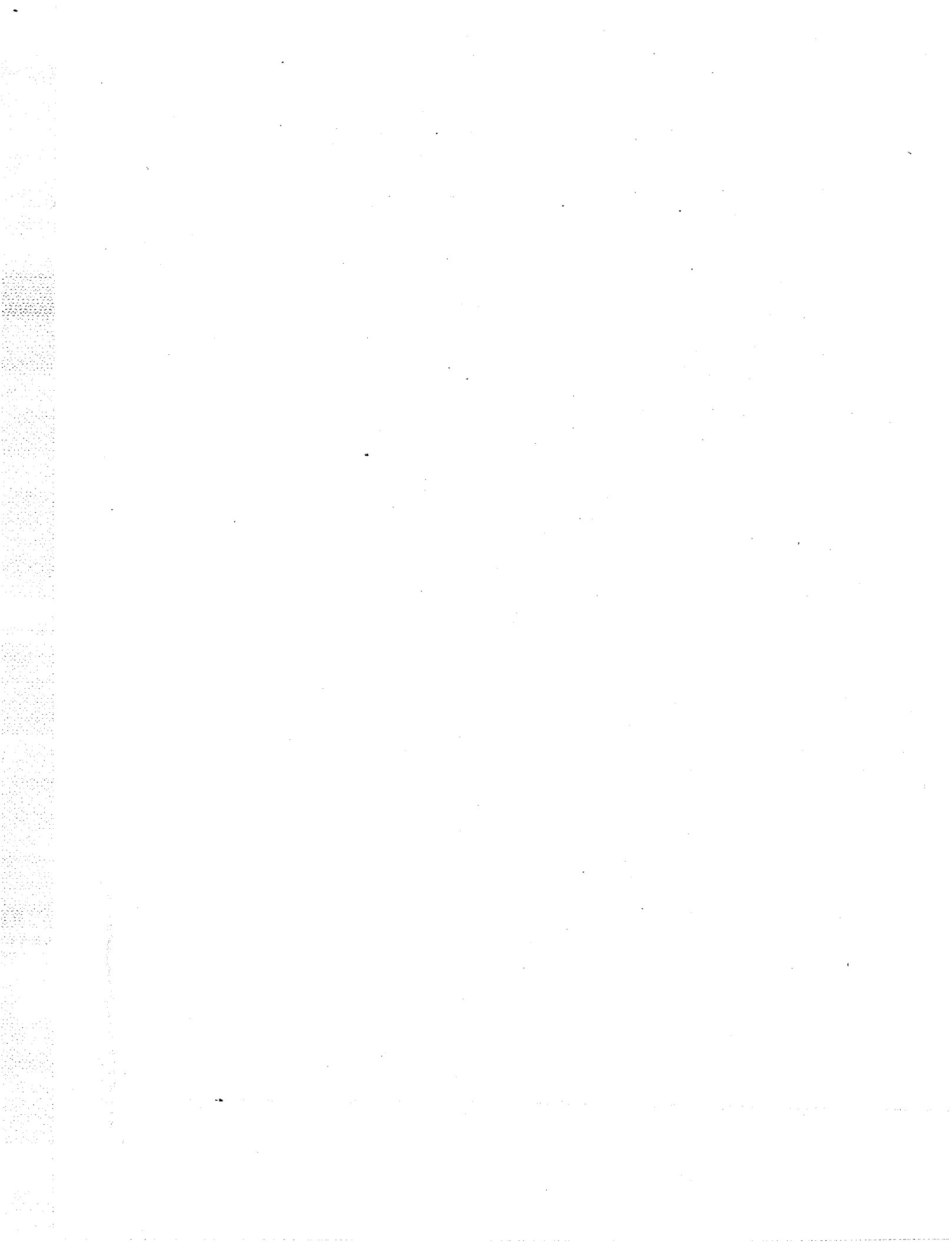
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

CUPRINSUL.

<u>LECTIA 16</u>	1
Introducerea gramaticii noi	1
Dialog.	5
Exerciții gramaticale	6
Bucată de citire.	9
Teme pentru ora de aplicație.	11
Explicații gramaticale.	14
Întrebări și teme	18
Vocabular	20
<u>LECTIA 17</u>	23
Introducerea gramaticii noi	23
Dialog.	26
Exerciții gramaticale	27
Bucată de citire.	31
Teme pentru ora de aplicație.	34
Explicații gramaticale.	36
Teme și întrebări	39
Vocabular	41
<u>LECTIA 18</u>	43
Introducerea gramaticii noi	43
Dialog.	46
Exerciții gramaticale	47
Bucată de citire.	50
Teme pentru ora de aplicație.	53
Explicații gramaticale.	55
Teme și întrebări	58
Vocabular	59

<u>LECTIA 19</u>	61
Introducerea gramaticii noi	61
Dialog	65
Exerciții gramaticale	66
Bucată de citire	69
Teme pentru ora de aplicație	72
Explicații gramaticale	74
Teme și întrebări	75
Vocabular	76
<u>LECTIA 20</u>	79
Introducerea gramaticii noi	79
Dialog	81
Exerciții gramaticale	82
Bucată de citire	86
Teme pentru ora de aplicație	89
Explicații gramaticale	92
Teme și întrebări	96
Vocabular	97
<u>LECTIA 21</u>	99
Introducerea gramaticii noi	99
Dialog	102
Exerciții gramaticale	103
Bucată de citire	107
Teme pentru ora de aplicație	110
Explicații gramaticale	112
Teme și întrebări	115
Vocabular	116
<u>LECTIA 22</u>	119
Introducerea gramaticii noi	119
Dialog	121
Exerciții gramaticale	122
Bucată de citire	126
Teme pentru ora de aplicație	129
Explicații gramaticale	131
Teme și întrebări	134
Vocabular	136
<u>LECTIA 23</u>	139
Introducerea gramaticii noi	139
Dialog	142
Exerciții gramaticale	143
Bucată de citire	147
Teme pentru ora de aplicație	150
Explicații gramaticale	152
Teme și întrebări	157
Vocabular	158

<u>LECTIA 24</u>	161
Introducerea gramaticii noi	161
Dialog	164
Exerciții gramaticale	165
Bucată de citire	168
Teme pentru ora de aplicație	171
Explicații gramaticale	173
Teme și întrebări	175
Vocabular	176
<u>LECTIA 25</u>	179
Introducerea gramaticii noi	179
Dialog	182
Exerciții de gramatică	183
Bucată de citire	187
Teme pentru ora de aplicație	190
Explicații gramaticale	192
Teme și întrebări	194
Vocabular	195
<u>LECTIA 26</u>	197
Introducerea gramaticii noi	197
Dialog	200
Exerciții gramaticale	201
Bucată de citire	204
Teme pentru ora de aplicații	207
Explicații gramaticale	209
Teme și întrebări	212
Vocabular	213
<u>LECTIA 27</u>	215
Introducerea gramaticii noi	215
Dialog	219
Exerciții gramaticale	220
Bucată de citire	224
Teme pentru ora de aplicație	228
Explicații gramaticale	230
Teme și întrebări	233
Vocabular	234
VOCABULAR	237
Român - englez	237
Englez - român	246



LECTIA 16

Lecția 16



Introducerea gramaticii noi.

- a. Astăzi, vineri, eu vin la școală și învăț românește.
Ieri, joi, eu am venit la școală și am învățat românește.

Astăzi, vineri, citesc ziarul și ascult la radio.
Ieri, joi, am citit ziarul și am ascultat la radio.

Astăzi merg acasă la ora patru.
Ieri am mers acasă la ora patru.

Ai citit dumneata ziarul?
Da, eu am citit ziarul.

Ai ascultat dumneata la radio?
Nu, eu n-am ascultat la radio.

Ai mers dumneata acasă la ora patru?
Da, eu am mers acasă la ora patru.
Nu, eu n-am mers acasă la ora patru.

Ai scris lecția în caiet?
Da, am scris lecția în caiet.
Nu, n-am scris lecția în caiet.

Ai fumat ieri în clasă?
Da, ieri am fumat în clasă.
Nu, ieri n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Ai mâncat ieri la club?
Da, ieri am mâncat la club.
Nu, ieri n-am mâncat la club.

Ai vorbit românește cu profesorul?
Da, am vorbit.
Nu, n-am vorbit.

Lecția 16

Ai citit ziarul în clasă?

Da, am citit ziarul în clasă.

Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Ai văzut camarazii?

Da, am văzut camarazii.

Nu, n-am văzut camarazii.

Ai știut lecția?

Da, am știut lecția.

Nu, n-am știut lecția.

b. A citit camaradul ziarul?

Da, el a citit ziarul.

A ascultat el la radio?

Nu, el n-a ascultat la radio.

A mers el acasă la ora patru?

Da, el a mers acasă la ora patru.

Nu, el n-a mers acasă la ora patru.

A scris el lecția în caiet?

Da, el a scris lecția în caiet.

Nu, el n-a scris lecția în caiet.

A fumat el în clasă?

Da, el a fumat în clasă.

Nu, el n-a fumat în clasă.

De asemenea:

A mâncat el la club?

Da, el a mâncat la club.

Nu, el n-a mâncat la club.

A vorbit el românește cu profesorul?

Da, el a vorbit românește cu profesorul.

Nu, el n-a vorbit românește cu profesorul.

A citit el ziarul în clasă?

Da, el a citit ziarul în clasă.

Nu, el n-a citit ziarul în clasă.

A văzut el profesorul în oraș?

Da, el a văzut profesorul în oraș.

Nu, el n-a văzut profesorul în oraș.

A știut el lecția?

Da, el a știut lecția.

Nu, el n-a știut lecția.

c. Ați citit dumneavoastră ziarul?

Da, noi am citit ziarul.

Ați ascultat dumneavoastră la radio?

Nu, noi n-am ascultat la radio.

Ați mers dumneavoastră acasă la ora patru?

Da, noi am mers acasă la ora patru.

Nu, noi n-am mers acasă la ora patru.

Ați scris lecția în caiet?

Da, noi am scris lecția în caiet.

Nu, noi n-am scris lecția în caiet.

Ați fumat ieri în clasă?

Da, noi am fumat în clasă.

Nu, noi n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Ați mâncat ieri la club?

Da, noi am mâncat la club.

Nu, noi n-am mâncat la club.

Ați vorbit românește cu profesorul?

Da, am vorbit românește cu profesorul.

Nu, n-am vorbit românește cu profesorul.

Ați citit ziarul în clasă?

Da, am citit ziarul în clasă.

Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Ați văzut profesorul în oraș?

Da, am văzut profesorul în oraș.

Nu, n-am văzut profesorul în oraș.

Ați știut lecția?

Da, am știut lecția.

Nu, n-am știut lecția.

Lecția 16

d. Au citit camarazii dumitale ziarul?
Da, ei au citit ziarul.

Au ascultat ei la radio?
Nu, ei n-au ascultat la radio.

Au mers ei acasă la ora patru?
Da, ei au mers acasă la ora patru.
Nu, ei n-au mers acasă la ora patru.

Au scris ei lecția în caiet?
Da, ei au scris lecția în caiet.
Nu, ei n-au scris lecția în caiet.

Au fumat ei în clasă?
Da, ei au fumat în clasă.
Nu, ei n-au fumat în clasă.

De asemenea:

Au mâncat ei ieri la club?
Da, ei au mâncat ieri la club.
Nu, ei n-au mâncat ieri la club.

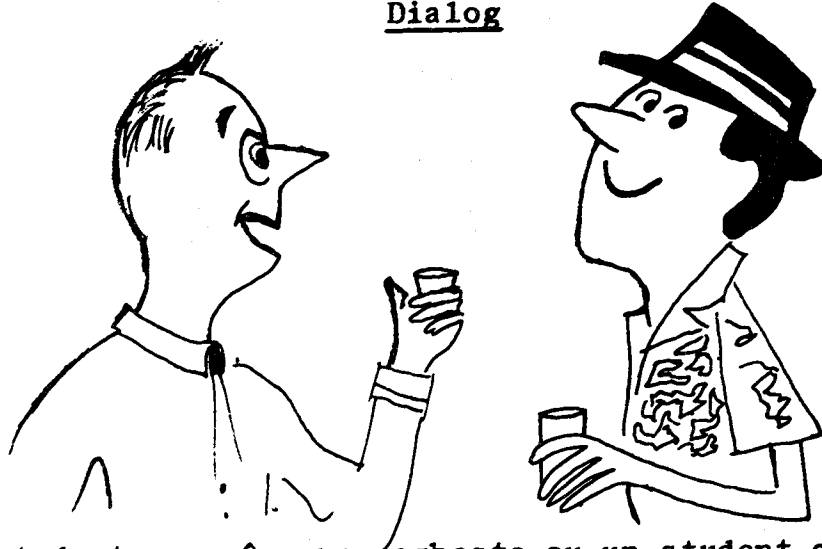
Au vorbit ei românește cu profesorul?
Da, ei au vorbit românește cu profesorul.
Nu, ei n-au vorbit românește cu profesorul.

Au citit ei ziarul în clasă?
Da, ei au citit ziarul în clasă.
Nu, ei n-au citit ziarul în clasă.

Au văzut ei profesorul în oraș?
Da, ei au văzut profesorul în oraș.
Nu, ei n-au văzut profesorul în oraș.

Au știut ei lecția?
Da, ei au știut lecția.
Nu, ei n-au știut lecția.

Dialog



Un student care începe vorbește cu un student care a terminat.

Ai înțeles gramatica?

Nu, n-am înțeles toată gramatica.

Când explică profesorul lecția?

El explică lecția în ora de gramatică.

Ați făcut bine la examen?

Da, am avut un examen ușor săptămîna trecută.

Cînd ați terminat examenul?

Am terminat examenul cînd a sunat soneria pentru recreație.

Au fost studenții fericiți cînd au auzit soneria?

Ce-ntrebare! Desigur că n-au fost triști!

Ce au făcut studenții cînd au venit aici?

Întîi au mers la biroul comandantului.

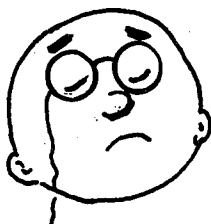
Apoi?

Apoi la directorul diviziei și la urmă la șeful departamentului.

Ce înseamnă RO - 9 - 20?

RO înseamnă limba romînă, numărul 9 înseamnă că aici cursul ține 9 luni și numărul 20 înseamnă seria numărul 20.

Lecția 16



Exerciții gramaticale.

- a. Ai învățat ieri lecția?
Da, am învățat lecția.
Nu, n-am învățat lecția.
Am învățat puțin lecția.
Da, am învățat lecția trei ore.
N-am învățat lecția pentru că n-am avut timp.
- Ai înțeles lecția?
Da, am înțeles lecția.
Nu, n-am înțeles lecția.
Da, am înțeles tot.
Nu, am înțeles numai jumătate.
Da, am înțeles toată lecția foarte bine.
- Ai știut lecția când ai venit la școală?
Da, am știut lecția foarte bine.
Nu, n-am știut lecția când am venit la școală.
Am știut bine numai jumătate lecția când am venit la școală.
Da, am știut lecția pentru că este foarte ușoară.
Da, am știut lecția, însă n-am înțeles bine gramatica.

De asemenea:

- Unde ai învățat ieri lecția?
Ai înțeles gramatica?
A explicat profesorul gramatica?
Ai venit singur la școală?
Când ai mâncat ieri?
Ce ai băut?
Ai spălat vasele?
Au fost multe vase?
Ai ascultat la radio?
Ai fumat când ai învățat lecția?

Ai băut bere?
Ai jucat cărți?
Ce ai făcut întâi: ai învățat lecția sau ai mâncat?
Ai mers la cinema?
Ce film ai văzut?
A fost filmul bun?
Ai vorbit românește cu profesorul?
Unde ai vorbit românește cu el?
Ai știut lecția bine?
Când ai început cursul?
Când ai avut recreația?
Cine a fumat în recreație?
Ce ați fumat?
Ați băut cafea?
Cine a cumpărat cafeaua?
Cum a fost lecția săptămîna trecută?
A fost ușoară gramatica?
A fost ușor examenul?
Când ați avut examen?
Cîți studenți au dat examenul?
Când ați terminat examenul?
Unde au mers studenții după examen?
Cine a fost trist după examen?
Au fost studenții triști sau fericiți după examen?

- b. (Întrebare pusă studentului A.
Întrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.)

A învățat camaradul lecția?
Ai învățat lecția?
Da, am învățat lecția.
Da, el a învățat lecția.

A spălat camaradul vasele?
Ai spălat vasele?
Nu, n-am spălat vasele.
Nu, el n-a spălat vasele.

Au scris camarazii lecția în caiet?
Ați scris lecția în caiet?
Da, noi am scris lecția în caiet.
Da, ei au scris lecția în caiet.

Lecția 16

Au fumat camarazii dumitale în clasă?

Ați fumat în clasă?

Nu, n-am fumat în clasă.

Nu, ei n-au fumat în clasă.

De asemenea:

Unde a mâncat camaradul dumitale?

Ce a băut el?

A fumat el?

A mers el în oraș?

Ce a văzut el în oraș?

A citit el lecția?

A scris el lecția?

A înțeles el lecția?

A dat el profesorului lecția?

Cît timp a lucrat el ieri?

De cîte ori a citit lecția?

Au ascultat ieri camarazii dumitale la radio?

Ce program au ascultat?

Au învățat ei lecția?

Au știut ei lecția?

Au terminat ei lecția în două ore?

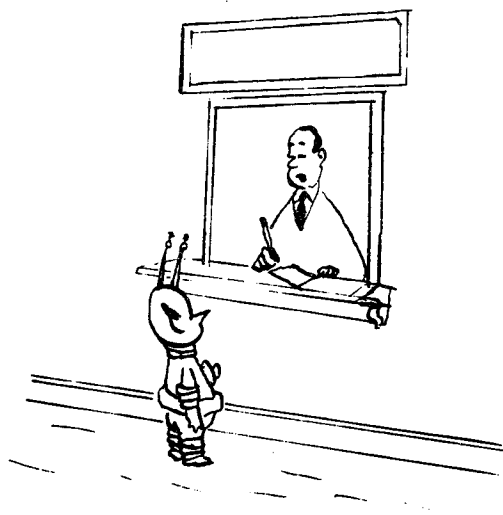
Au auzit ei soneria?

Unde au fost ei acum o săptămînă?

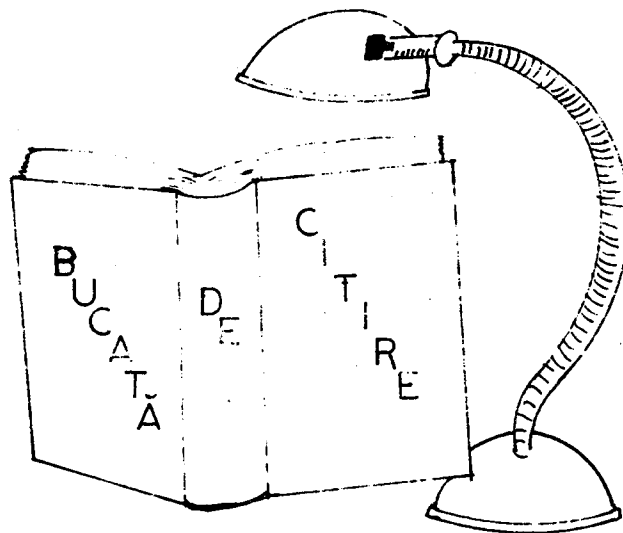
Cînd au plecat ei acasă?

Cu cine au vorbit ei romînește?

Cînd au început ei cursul ăsta?



- Unde ai spus că locuiești?



Ieri, Vasile Ciobanu a mers la Clubul Ofițerilor, unde a mâncat cina. După cină a fumat o țigară, apoi a dansat cu o fată frumoasă cu ochi albaștri. De la club, ei au mers la cinema, unde au văzut un film bun. El a ajuns târziu acasă.

Vasile Ciobanu a fost soldat în armata română. Acum el este soldat în armata americană. Când a venit aici, Vasile Ciobanu a mers întâi la biroul comandantului, apoi la directorul diviziei și la urmă la șeful departamentului.

Pe ușa clasei el a văzut RO - 9 - 20. El n-a știut înainte. însă acum știe că RO - 9 - 20 înseamnă cursul de limba română, cursul ăsta ține nouă luni și asta este seria numărul 20. El a auzit că înainte de anul 1953 cursul a ținut numai 6 luni. Acum, studenții învață 9 luni; și după nouă luni, ei termină cursul și pleacă din Monterey.

Studenții vin la școală 6 ore pe zi. Soneria sună după fiecare oră. Recreația ține 10 minute; la ora 10, noi avem

Lecția 16

recreația mare care ține 20 de minute. În 1949, studenții au avut marțea și joia numai cinci ore pe zi.

Toți studenții învață mult. Ei sînt fericiți cînd vorbesc bine romînește, și sînt triști cînd nu știu lecția.

La ora de gramatică ei ascultă la ce spune profesorul sau scriu în caiet ce explică el.

Întrebări:

1. Unde a mers Vasile Ciobanu?
2. Ce a făcut el acolo?
3. Ce a făcut el după cină?
4. Cu cine a dansat el?
5. Ce fel de ochi are fata?
6. Unde au mers ei după cină?
7. Ce au văzut ei acolo?
8. Cînd a ajuns el acasă?
9. Unde a fost Vasile Ciobanu înainte, și unde este el acum?
10. Unde a mers Vasile Ciobanu cînd a sosit aici?
11. Unde a mers el apoi?
12. A știut el ce înseamnă RO-9-20?
13. Cît timp a ținut cursul în 1951?
14. Toate cursurile de la școală țin 9 luni?
15. Cîte ore pe zi vin studenții la școală?
16. Cînd sună soneria?
17. Cîte minute ține recreația mare?
18. În 1949 studenții au venit 6 ore pe zi în fiecare zi?
19. Cînd sînt studenții fericiți?



- a. Un student spune ce a făcut când a venit la școală.
Un student spune ce a făcut ieri.
Un student spune ce au făcut ieri studenții în clasă.

- b. De tradus în românește:

I think that you know that I am now in California. I came here on August 4, 1961. I am a student at the Army Language School and I study Romanian. We work six hours a day, but we like it. I speak a little Romanian now. I am glad that I know a foreign language. When I lived in your town, I ate at a restaurant. One small restaurant near the church had very good food. Once I saw a beautiful girl there. She spoke Romanian. I danced with her. I was sad when she left for New York last month.

- c. De tradus în englezește:

În România, copiii au mers la școală 9 luni pe an. Ei au mers 6 zile pe săptămână. Profesorul a explicat

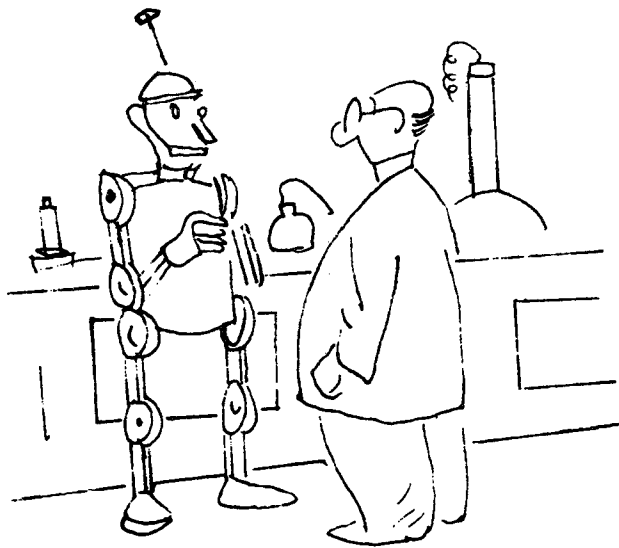
Lecția 16

lecția și studenții, băieții și fetele, au ascultat tot ce a spus el și au scris în caiet.

În recreația de la ora 10, recreația mare, ei au mâncat și au băut ce au avut cu ei, sau au cumpărat ceva. Ei n-au fumat și n-au mers la cinema.

Ei au început școala în septembrie și au terminat în iunie. Atunci, de obicei, ei au avut examenele. Ele n-au fost ușoare.

Toți studenții au fost fericiți vara.



- Ce sînt eu: băiat sau fată?

Glumă:



- Tată, ai mers la școală în fiecare zi?
- Desigur!
- Și ai învățat bine toate lecțiile în fiecare zi?
- Am învățat bine toate lecțiile în fiecare zi.

Atunci băiatul a spus mamei:

- Vezi, mamă? Tata a mers la școală în fiecare zi, a învățat bine toate lecțiile, și vezi unde a ajuns?

.....



Explicații gramaticale.

§1. In this lesson we learn how to form one of the Romanian past tenses.

eu am fumat - may mean in English: I smoked
I have smoked
I had smoked

Of course, these are not the only translations; and, vice versa, not all those English translations will use the Romanian equivalent that we learn in this lesson. But for practical purposes, this will do for now.

§2. The past participle is to be learned by heart when you learn the verb: a termina, termin, terminat. For the verb "a termina," the underlined form is the past participle. For some words it is easy to figure out. For the first and fourth categories, the past participle is arrived at by adding a "t" to the infinitive form:

a lucra	plus "t"	lucrat
a mânca	plus "t"	mâncat
a vorbi	plus "t"	vorbit
a pregăti	plus "t"	pregătit

§3. The third category may have two forms:

a începe	plus "ut"	început	Ending in "ut"
a face	plus "ut"	făcut	
a crede	plus "ut"	crezut	
or: a merge		mers	Ending in "s"
a scrie		scris	
a se duce		dus	

These past tenses and past participles may seem irregular; but, with time, they will begin to fall into broad categories that you will be able to recognize easily.

§4. The past tense learned in this lesson is formed thus:

Personal pronoun (optional)	Auxiliary	Past participle
eu	am	(fost, făcut, citit vorbit, spus, văzut mîncat, mers, fumat, etc.)
dumneata	ai	
el, ea	a	
noi	am	
dumneavoastră	ați	
ei, ele	au	

Examples:

Ai ascultat la radio?

Am ascultat la radio.

El a scris lecția.

Ați văzut dumneavoastră un film cu Tom Mix?

Noi n-am văzut un film cu Tom Mix.

Ei au văzut un film bun.

(For further examples, see pages 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10.)

§5. The following are the three forms of the verbs learned in the Pronunciation Phase. They are listed in the vocabulary of the Romanian Basic Course, Vol. I.

Infinitive	1st person present tense	Past Participle
a ajunge	ajung	ajuns
a asculta	ascult	ascultat
a avea	am	avut
a citi	citesc	citit
a costa	(costă)	costat
a se culca	mă culc	culcat
a cumpăra	cumpăr	cumpărat
a dansa	dansez	dansat
a da	dau	dat
a se duce	mă duc	dus
a face	fac	făcut
a fi	sînt	fost
a fuma	fumez	fumat
a găsi	găsesc	găsit
a începe	încep	început
a înțelege	înțeleg	înțeles
a învăța	învăț	învățat

Lecția 16

a juca	joc	jucat
a locui	locuiesc	locuit
a lucra	lucrez	lucrat
a merge	merg	mers
a mânca	mănânc	mîncat
a mulțumi	mulțumesc	mulțumit
a se numi	mă numesc	numit
a-i părea bine	îmi pare bine	părut bine
a-i părea rău	îmi pare rău	părut rău
a-i plăcea	îmi place	plăcut
a se plimba	mă plimb	plimbat
a pregăti	pregătesc	pregătit
a repeta	repet	repetat
a scrie	scriu	scris
a se scula	mă scol	sculat
a spăla	spăl	spălat
a spune	spun	spus
a ști	știu	știut
a-i trebui	îmi trebuie	trebuit
a se uita	mă uit	uitat
a vedea	văd	văzut
a veni	vin	venit
a vorbi	vorbesc	vorbit

NOTE: In this lesson we learned to use only the past tense of the verbs that have the infinitive like "a fuma" or "a citi," but not the past tense of the verbs with the infinitive like "a se culca" or "a-i plăcea." We shall learn the past tenses of these types of verbs in the succeeding lessons.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

Note marginale cu privire la vocabular.

§6. Both "din" and "de la" mean from. They go in pairs with "în" and "la". Examples:

Mă duc în Ohio.
Mă duc în clasă.

Vin din Ohio.
Vin din clasă.

Mă duc la biserică.
Mă duc la școală.

Vin de la biserică.
Vin de la școală.

By and large, you use "în" and "din" with large territories (countries, counties, states, continents), or with the meaning of into and out of.

You should use "la" and "de la" with buildings, points, spots, etc. With towns and cities you may use either set of prepositions.

§7. From people you must use "de la":

Am o scrisoare de la fratele meu.
Am auzit asta de la șeful departamentului.

§8. Both "apoi" and "atunci" mean in English then.
"Apoi" is used when you mean then, after that:

Întîi mănînc, apoi învăț lecția.

"Atunci" means then, at that time:

Am venit aici săptămîna trecută. Atunci n-am știut unde este poșta.

§9. "A însemna" means to signify, to mean; but not in this type of sentence: I mean (to say...); but only in: this means (that):

La școala asta, RO înseamnă limba romînă.
Ce înseamnă „trist" în limba engleză?

§10. "A pleca" is used thus:

Eu plec în Ohio.	I am leaving for Ohio.
Eu am plecat la școală.	I left for school.

In both examples, "în" and "la" are equivalents of the English for.

Am plecat din New York.	I left New York.
Am plecat de la școală.	I left the school.

In the latter two examples, "din" and "de la" have no English equivalents in this type of sentence.

The use of these prepositions is further explained in §6 and §7.

Întrebări



și

teme.



a. Întrebări:

1. Ce îți place în Monterey?
2. Când ai venit aici?
3. Câte ore ai învățat aseară?
4. Ai lucrat când ai învățat?
5. Ai ascultat la radio?
6. Când ai început cursul?
7. Ai înțeles tot românește?
8. Citești bine românește?
9. Ai citit un ziar românește?
10. Ai pregătit bine lecția?
11. Ai știut bine lecția?
12. Unde ai mâncat ieri?
13. Ai spălat vasele?
14. Ai fumat după cină?
15. Ce ai văzut întâi aici în Monterey?

b. Vă rog să traduceți următorul text:

The school is in Monterey. Monterey is a small town with beautiful mountains. On Saturdays and Sundays we stroll along the ocean. Every morning I read the lesson three or four times, and I write letters to my brothers and sisters. How is the weather there? Here it isn't too nice; there is too much fog.

Where did you go yesterday?
I went to the movies.

Was it a good film?
Yes, it was a good film.

Where did you eat?
I ate at the restaurant.

What did you drink?
I was with my wife; and when I am with her, I drink only coffee.

Did you buy a dictionary?
No, I did not buy one.

c. Ce ai făcut ieri?
Am lucrat acasă.

Ai văzut un film bun?
Nu, pentru că n-am mers la un cinema săptămîna asta.

Ai cumpărat carte de limba romînă?
Da, am cumpărat una.

Ai scris lecția în caiet?
Da, am scris lecția în caiet.

Ai avut multă gramatică?
Am avut multă gramatică, însă a fost ușoară.

Ce ați făcut ieri la ora 11?
Am băut cafea și am fumat.

Profesorul a fost cu dumneavoastră?
Nu, el n-a venit cu noi pentru că n-a avut timp.

Lecția 16

Cuvinte și expresii noi.

Expresii idiomatice:

la urmă	lastly
săptămîna trecută	last week
luna trecută	last month
anul trecut	last year

Vocabular:

apoi	then (see §8)
comandant, comandanți	commandant
de la	from (see §6, §7, & §10)
departament, departamente	department
director, directori	director
divizie, divizii	division
examen, examene	examination
fericit, fericită; fericiți, fericite	happy
gramatică, gramatici	grammar
ieri	yesterday
întîi	first
număr, numere	number
recreație, recreații	recess
serie, serii	series
sonerie, sonerii	electric bell
șef, șefi	chairman, chief, boss
trecut, trecută; trecuți, trecute	past
trist, tristă; triști, triste	sad
ușor, ușoară; ușori, ușoare	easy; light

Verbe:

a auzi, aud, auzit	to hear
a explica, explic, explicat	to explain
a însemna, (înseamnă), însemnat	to signify, mean (see §9)
a pleca, plec, plecat	to leave, go away (see §10)
a ține, țin, ținut	to last; to keep; to hold
a suna, sun, sunat	to ring

Conjugarea verbelor.

aud	explic	-----
auzi	explici	-----
aude	explică	înseamnă

auzim	explicăm	-----
auziți	explicați	-----
aud	explică	înseamnă

plec	termin	țin	sun
pleci	termini	ții	suni
pleacă	termină	ține	sună

plecăm	terminăm	ținem	sunăm
plecați	terminați	țineți	sunăți
pleacă	termină	țin	sună



- Unde ați auzit gluma asta? Imi place foarte mult.
Și dumneavoastră ați crezut că eu nu știu ce înseamnă?

Lecția 16

LECTIA 17Introducerea gramaticii noi.

- a. Astăzi mă duc acasă târziu.
Ieri m-am dus acasă târziu.

Cînd te-ai dus acasă?
M-am dus acasă târziu.

Te-ai dus acasă la ora patru?
Nu. M-am dus acasă la ora opt.

Te-ai culcat devreme?
Da, m-am culcat devreme.
Nu, nu m-am culcat devreme.

Și cînd te-ai sculat?
M-am sculat devreme.

- b. Cînd s-a dus camaradul acasă?
Camaradul s-a dus acasă târziu.

S-a dus el acasă la ora patru?
Nu, el nu s-a dus acasă la ora patru.

S-a culcat el devreme?
Da, el s-a culcat devreme.
Nu, el nu s-a culcat devreme.

S-a sculat el târziu?
Da, el s-a sculat târziu.
Nu, el nu s-a sculat târziu.

- c. Cînd v-ați dus ieri acasă?
Ieri ne-am dus acasă târziu.

V-ați dus acasă la ora patru.
Nu, nu ne-am dus acasă la ora patru.

Lecția 17

V-ați culcat devreme?

Da, ne-am culcat devreme.

Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-ați sculat târziu?

Da, ne-am sculat târziu.

Nu, nu ne-am sculat târziu.

d. Când s-au dus studenții acasă?

Ei s-au dus acasă târziu.

S-au dus ei acasă la ora patru?

Nu, ei nu s-au dus acasă la ora patru.

V-ați culcat ieri devreme?

Da, ne-am culcat devreme.

Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-ați sculat ieri târziu?

Nu, nu ne-am sculat târziu.

Da, ne-am sculat târziu.

e. Ți-a plăcut vremea aici?

Da, mi-a plăcut vremea aici.

I-a plăcut camaradului vremea aici?

Da, camaradului i-a plăcut vremea aici.

Nu, camaradului nu i-a plăcut vremea aici.

V-a plăcut vremea aici în Monterey?

Da, ne-a plăcut vremea aici în Monterey.

Nu, nu ne-a plăcut vremea aici în Monterey.

Le-a plăcut camarazilor vremea aici?

Da, camarazilor le-a plăcut vremea aici.

Nu, camarazilor nu le-a plăcut vremea aici.

f. (Cu material didactic necesar.)

Casa asta este mare. Casa asta este mai mare.

Creionul ăsta este lung. Creionul ăsta este mai lung.

Care casă este mai mare?

Casa asta este mai mare.

Care creion este mai lung?

Creionul ăsta este mai lung.

Care scrisoare este mai lungă?
Scrisoarea asta este mai lungă.

Care automobil este mai bun?
Automobilul ăsta este mai bun.

Care ceas merge mai bine?
Ceasul ăsta merge mai bine.

g. Casa asta este mai mare decît casa asta.

Care casă este mai mare decît casa asta?
Casa asta este mai mare decît casa asta.

Care creion este mai lung decît creionul ăsta?
Creionul ăsta este mai lung decît creionul ăsta.

Care scrisoare este mai lungă decît scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este mai lungă decît scrisoarea asta.

Care automobil este mai bun decît automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este mai bun decît automobilul ăsta.

Care ceas merge mai bine decît ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge mai bine decît ceasul ăsta.

h. Și creionul ăsta este lung, și creionul ăsta este lung.
Creionul ăsta este tot atît de lung ca și creionul ăsta.

Care creion este tot atît de lung ca și creionul ăsta?
Creionul ăsta este tot atît de lung ca și creionul ăsta.

Care casă este tot atît de mare ca și casa asta?
Casa asta este tot atît de mare ca și casa asta.

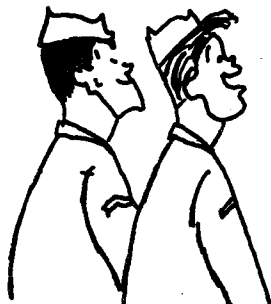
Care scrisoare este tot atît de lungă ca și scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este tot atît de lungă ca și scrisoarea asta.

Care automobil este tot atît de bun ca și automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este tot atît de bun ca și automobilul ăsta.

Care ceas merge tot atît de bine ca și ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge tot atît de bine ca și ceasul ăsta.

Lecția 17

Dialog.



Un student care a început cursul vorbește cu doi studenți care au terminat cursul.

Bună ziua domnilor. Despre ce este vorba?
Este vorba despre școală.

Am auzit că amîndoi ați învățat limba romînă. Fără glumă?
Fără glumă. Uite diplomele.

Cînd ați terminat cursul?
Acum două săptămîni.

Felicitările mele! A fost greu?
La început da, și am făcut multe greșeli.

Ați avut mult de lucru?
Am învățat cam trei ore în fiecare seară.

Ce metodă întrebuițează școala asta?
O metodă simplă și interesantă.

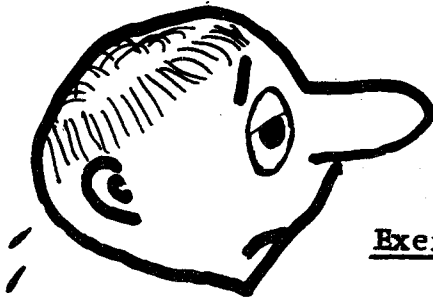
Ce faceți în clasă?
Facem mai multă conversație; vorbim mai mult și scriem mai puțin.

Despre ce vorbiți?
Despre multe lucruri, despre prieteni și așa mai departe.

Sînt grele întrebările?
Întrebările nu sînt grele; răspunsurile sînt mai grele!

Mulțumesc pentru informații!
Ne pare bine că ne-am întîlnit cu dumneata!

Acum eu vreau o bere!
Bună idee! Și eu vreau una!
Și eu. Noroc!



Exerciții gramaticale:



a. Te-ai uitat la televiziune?

Da, m-am uitat.

Nu, nu m-am uitat.

Nu, eu nu m-am uitat însă soția mea s-a uitat.

M-am uitat numai la un program.

Te-ai dus acasă devreme?

Da, m-am dus acasă devreme.

Nu, nu m-am dus acasă devreme.

M-am dus întâi la club.

Întâi măninc în oraș, apoi mă duc acasă; însă ieri
n-am mâncat în oraș, m-am dus acasă.

De asemenea:

Cînd te-ai culcat aseasă?

Cînd te-ai sculat?

Te-ai plimbat în oraș?

Nu te-ai dus la cinema?

Te-ai întîlnit cu camarazii?

Unde te-ai întîlnit cu ei?

S-a uitat camaradul la televiziune?

S-a dus el acasă la ora patru?

S-a culcat devreme?

La ce oră s-a sculat el astăzi?

Unde s-a plimbat el cînd a venit aici în Monterey?

Cu cine s-a întîlnit întîi?

La ce oră v-ați dus ieri acasă?

V-ați uitat la televiziune aseară?

Nu v-ați plimbat în oraș?

V-ați întîlnit cu profesorii?

La ce oră v-ați culcat aseară?

La ce oră v-ați sculat astăzi?

Lecția 17

Cînd s-au dus camarazii dumitale acasă?
S-au uitat ei la televiziune?
La ce oră s-au culcat ei?
La ce oră s-au sculat ei?
Nu s-au plimbat ei în oraș?
S-au întîlnit ei cu profesorii?

- b. (Întrebare pusă studentului A.
Întrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.)

S-a uitat camaradul la televiziune?
Te-ai uitat la televiziune?
Da, m-am uitat la televiziune.
Da, el s-a uitat la televiziune.

S-au dus studenții acasă tîrziu?
V-ați dus acasă tîrziu?
Nu, nu ne-am dus acasă tîrziu.
Nu, nu s-au dus acasă tîrziu.

De asemenea:

La ce oră s-au culcat camarazii dumitale?
La ce oră s-a sculat camaradul dumitale?
S-au plimbat camarazii dumitale în oraș?
S-a întîlnit prietenul dumitale cu profesorul?

- c. Ți-a plăcut vremea aici?
Da, mi-a plăcut.
Nu, nu mi-a plăcut.

I-a plăcut camaradului vremea aici?
Da, i-a plăcut vremea.
Nu, nu i-a plăcut vremea.
I-a plăcut vremea numai cînd a fost soare.

Ți-a părut bine cînd ai venit aici?
Da, mi-a părut bine.
Nu, nu mi-a părut bine cînd am venit aici.

Camaradului i-a părut bine cînd a venit aici?
Da, camaradului i-a părut bine.
Nu, camaradului nu i-a părut bine.

V-a trebuit dicționar cînd ați învățat lecția?
Da, ne-a trebuit.
Nu, nu ne-a trebuit.

V-au trebuit bani mulți când ați venit aici?
Da, ne-au trebuit bani mulți.
Nu, nu ne-au trebuit bani mulți.

De asemenea:

Ti-a plăcut orașul?
Camaradului i-a plăcut orașul?
Ti-au plăcut lecțiile?
Ti-a trebuit dicționar?
Camaradului i-au trebuit creioane?
V-a părut bine când ați văzut că lecția este ușoară?
Camarazilor le-a părut rău că nu au avut mai mult
timp liber?
Camarazilor le-au trebuit dicționare în clasă?

d. (Cu materialul didactic necesar.)

Care tablou este mai mare?
Tabloul ăsta este mai mare.
Tabloul ăsta este mai mare decât tabloul ăsta.

Care fată este mai frumoasă?
Fata asta este mai frumoasă.
Fata asta este mai frumoasă decât fata asta.

Care băieți sînt mai înalți?
Băieții din dreapta sînt mai înalți.
Băieții din dreapta sînt mai înalți decât băieții
din stînga.

Care creioane sînt mai scurte?
Creioanele din stînga sînt mai scurte.
Creioanele din stînga sînt mai scurte decât
creioanele din dreapta.

De asemenea:

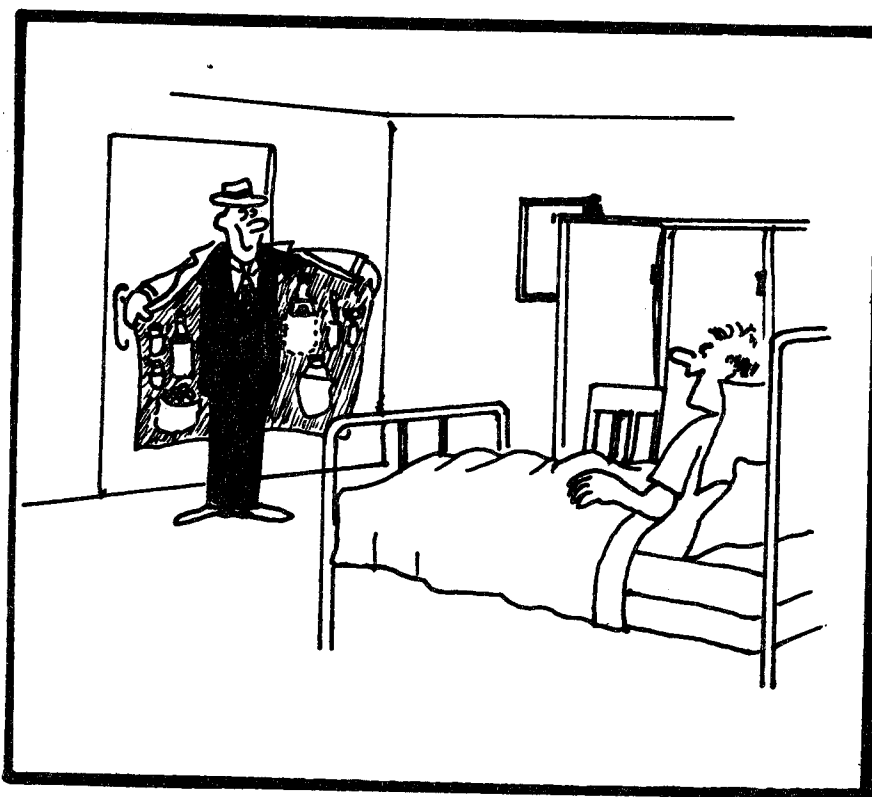
Care pantofi sînt mai buni?
Care scrisori sînt mai lungi?
Care automobile sînt mai scumpe?

Care casă este mai mare?
Care casă este mai mică?
Care masă este mai lungă?
Care masă este mai scurtă?
Care lecție este mai ușoară?

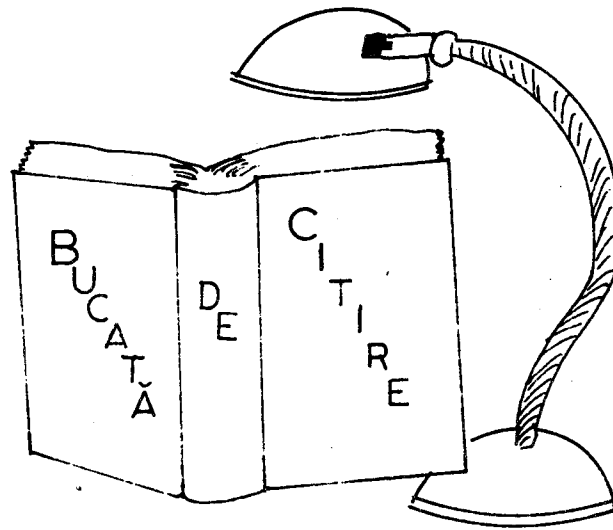
Lecția 17

Care lecție este mai grea?
Ce lecții crezi că sînt mai grele?

Cine știe mai bine romînește?
Cine ascultă mai des la radio?
Cine vorbește mai des în clasă?
Cine se duce mai rar la restaurant?
Cine vorbește mai mult?
Cine știe mai mult romînește?
Cine știe mai puțin romînește?



- Gheorghe, ești un adevărat prieten!



Acum nouă luni, când am venit în orașul ăsta, am știut puțin despre școala asta. Când am ajuns aici, m-am întâlnit cu un prieten bun și amîndoi ne-am plimbat pe malul oceanului. Mi-a părut bine că m-am întâlnit cu prietenul meu pentru că am auzit de la el multe lucruri interesante despre școala asta. Conversația a fost interesantă. La întrebările mele, el a dat răspunsuri simple. Informațiile au fost mai interesante decît am crezut eu.

Aici, școala nu întrebuițează o metodă grea. Profesorii au o metodă simplă, însă care este mai bună decît în multe școli. Pentru că metoda este bună, studenții au învățat limba romînă mai ușor. Studenților le-a părut bine că au învățat o limbă străină așa de frumoasă.

Lecția 17

Aici sînt mai mulți studenți decît studente și mai mulți profesori decît profesoare. Studenții au învățat bine; și după nouă luni comandantul a dat studenților diplome. Ei au așteptat diplomele nouă luni și acum ei sînt fericiți. Nouă luni, eu și camarazii mei ne-am sculat la ora 6 dimineața și ne-am culcat la ora 11 seara, de cinci ori pe săptămîină. Sîmbăta și duminica ne-am sculat mai tîrziu. Studenților nu le-a părut rău cînd a fost sîmbătă și duminică pentru că ei s-au dus în orașul Monterey, unde ei s-au uitat la cinematografe, la biserici, la case și la restaurante. Școala de limbi străine a armatei este în centrul orașului, sus pe deal, nu departe de ocean.

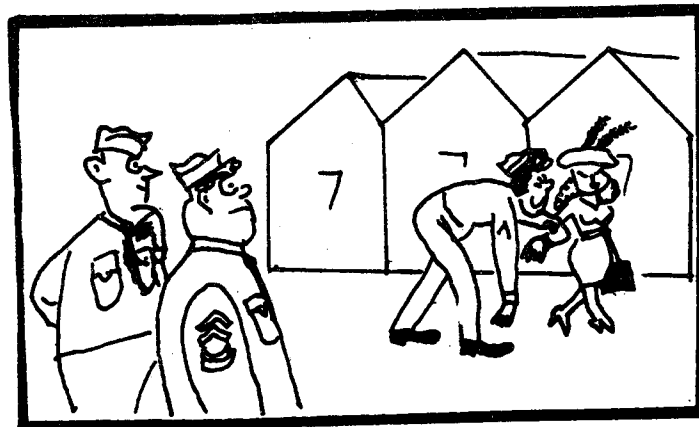
Întrebări:

1. Despre ce este vorba în lecția asta?
2. Cînd a venit studentul ăsta în Monterey?
3. Ce a știut el despre școala asta?
4. Cu cine s-a întîlnit studentul cînd s-a dus în orașul Monterey?
5. Unde s-au plimbat amîndoi?
6. Ce lucruri a auzit el despre școala asta?
7. Ce fel de informații a auzit el de la prietenul lui?
8. Ce metode întrebunțează profesorii din școala asta?
9. Le-a părut bine studenților că au învățat o limbă străină?
10. Cîți studenți și cîte studente are școala asta?

11. Câți profesori și câte profesoare sînt aici în școală?
12. Ce a dat comandantul studenților cînd au terminat cursul?
13. Cîte luni au așteptat ei pentru diplome?
14. De cîte ori pe săptămîină s-au sculat studenții la ora 6 dimineața?
15. De cîte ori pe săptămîină s-au culcat studenții la ora 11 seara?
16. La ce oră s-au sculat sîmbăta și duminica?
17. Le-a părut rău sau bine studenților cînd a fost sîmbătă sau duminică?
18. De ce le-a părut bine?
19. La ce s-au uitat ei în oraș?
20. Unde este școala de limbi străine a armatei?
21. Este departe sau aproape de ocean?

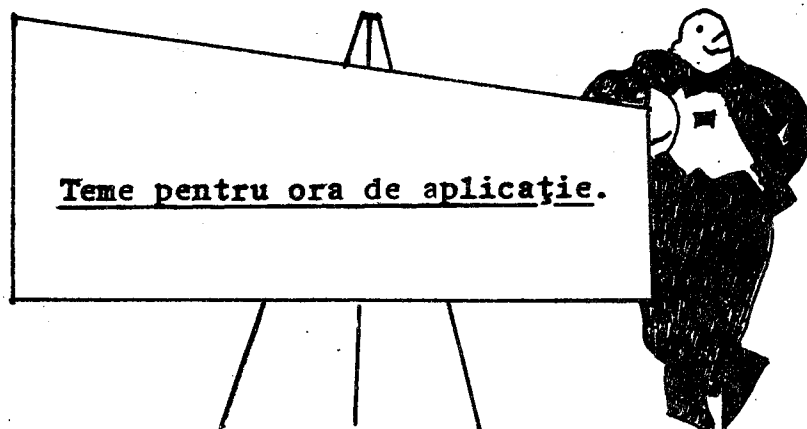


- De ce merge Gogu așa?



-Pentru că are o prietenă mică!...

Lecția 17



- a. Ce a făcut studentul ieri? (Unde s-a dus, cu cine s-a plimbat, când s-a sculat, când s-a culcat, etc.)
Un student vorbește despre curs.
Un student este întrebat de ceilalți ce a făcut ieri.
Un student spune ce a făcut acum doi ani.

- b. De tradus în românește:

I am happier now than I was nine months ago, because I finished the course and I am going home. When I came here, I was happy, but today, I am happier. When I first studied Romanian, it was not easy. Now I speak Romanian better. Nine months ago, when I arrived here, the weather was less beautiful than it is now.

Monterey is more beautiful than my town.

Yesterday, I went down town, I looked at the churches, then I went home, I went to bed late and I got up early.

- c. De tradus în englezește:

Camaradul meu este mai trist acum decât acum trei săptămîni. Îi pare rău că pleacă din Monterey. El a găsit în Carmel o fată frumoasă, cu ochi albaștri. El s-a dus acasă la ea în fiecare zi, s-a plimbat cu ea în oraș și seara s-au uitat la televiziune. El a avut mai puțin timp pentru lecție decât înainte.

Acum avem mai puțini studenți decât anul trecut. Ne place cînd avem mai mulți studenți. Însă cînd sînt studenți mai puțini, studenții învață mai bine, pentru că vorbesc mai des în clasă.

d. Glume:



-„Ce spune soția dumitale când te duci așa de târziu acasă?”

-„Nu sînt căsătorit.”

-„Atunci de ce te duci acasă așa de târziu?”

=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

O femeie a vorbit despre o prietenă:

- Am fost cu ea la restaurant. Două minute a vorbit despre tot ce a știut; apoi a vorbit despre ce n-a știut.

=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

e. Proverb: Cine se scoală de dimineață, departe ajunge.



- Ce-ai pregătit bun de mîncare?

Lecția 17



Explicații gramaticale.

§11. Reflexive verbs are conjugated in the present indicative thus:

mă duc
te duci
se duce

or: eu mă duc
dumneata te duci
el (ea) se duce

ne ducem
vă duceți
se duc

noi ne ducem
dumneavoastră vă duceți
ei (ele) se duc

Like "a se duce" we have also learned: a se uita (la)
a se scula
a se culca
a se plimba
a se întâlni (cu)

The past tense of the reflexive verbs is formed thus:

m-am (plus the past participle of the verb):
te-ai ...
s-a ...

ne-am ...
v-ați ...
s-au ...

or: eu m-am (plus the past participle of the verb):
dumneata te-ai ...
el (ea) s-a ...

noi ne-am ...
dumneavoastră v-ați ...
ei (ele) s-au ...

Explicații gramaticale: (continued)

Examples:

M-am sculat târziu.
 Te-ai sculat târziu.
 S-a sculat târziu.
 Ne-am sculat târziu.
 V-ați sculat târziu.
 S-au sculat târziu.
 El s-a culcat devreme. S-a culcat la ora 7.
 Eu m-am uitat la televiziune. M-am uitat la un program bun.
 Noi ne-am plimbat în oraș. Ne-am plimbat cu fete frumoase.

§12. We have learned in Romanian four verbs of the same type.

a-i plăcea
 a-i trebui
 a-i părea bine
 a-i părea rău

The past tense of this type of verb forms thus:

mi-a (plus the past participle of the verb):
 ți-a ...
 i-a ...

 ne-a ...
 v-a ...
 le-a ...

Examples:

mi-a plăcut	ne-a plăcut
ți-a plăcut	v-a plăcut
i-a plăcut	le-a plăcut

Mi-a trebuit un creion.
 Ți-a părut bine când ai venit aici?
 Camaradului i-a plăcut fata.
 Ne-a trebuit automobilul.
 V-a plăcut oceanul?
 Le-a părut rău când au plecat.

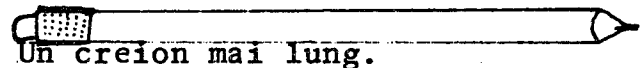
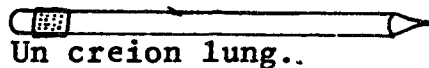
Lecția 17

NOTE: As you remember, if you "like" more than one thing, you use the plural form of the verb:

Mi-a plăcut țigara. Mi-au plăcut țigările.
Le-a plăcut vremea. Nu le-au plăcut restaurantele.

§13. In Romanian, the comparative of the adjectives and adverbs is formed by preceding the adjective or the adverb by the adverb mai. Examples:

Studentii sînt buni. Noi am avut studenți mai buni, anul trecut.
Fetele sînt frumoase. Fetele din orașul meu sînt mai frumoase.



Note Marginale cu Privire la Vocabular:

§14. A aștepta = to wait for

Do not use "pentru" in Romanian after "a aștepta":

Eu aștept diploma.
El a așteptat automobilul.

§15. Bani = money

"Bani" is in Romanian in the plural form, therefore it requires plural verbs and adjectives:

Banii sînt pe masă.
Ea are bani mulți.

§16. Cam = about
Despre = about
Both "cam" and "despre" can be translated into English with about.

"Cam" means about, approximately:

Aici sînt cam 15 studenți.
Cam acum trei ani.

"Despre" means about, concerning:

Am vorbit despre camarazi.
A scris despre școală.

§17. Așa = so
"Așa" used before adjectives requires "de":

Examenul nu este așa de greu.
Clasa nu este așa de mare.

Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Cînd te-ai culcat ieri?
2. Cînd te-ai sculat?
3. Te-ai uitat la televiziune?
4. Ți-a plăcut programul?
5. Camaradul s-a plimbat în oraș?
6. A văzut toate bisericile?
7. S-a uitat la bisericile din Carmel?
8. V-ați dus la restaurant?
9. S-au sculat studenții devreme astăzi?
10. Care oraș este mai mare decît Monterey?
11. Unde este vremea mai frumoasă decît aici?
12. Cine este tot atît de înalt ca și profesorul de limba română?
13. Cine știe mai bine romînește?
14. Cine vorbește mai puțin în clasă?

Lecția 17

Teme și întrebări: (continued)

15. Cine vorbește mai mult?
16. Ți-a plăcut filmul?
17. Cui i-a plăcut orașul Monterey?
18. V-a părut bine că ați venit aici, la școală?
19. Le-a plăcut studenților că lecția este ușoară?
20. Cu cine te întâlnești în fiecare zi?

b. De tradus în românește:

Yesterday was Sunday. The weather was nice. I got up at 9 o'clock. I drank black coffee, I smoked a cigarette, and I read the newspaper. At 10 o'clock, I left for town. There, I met Sergeant Smith. We looked at the city hall. It is bigger than the city hall in my town, but less beautiful. I liked the white walls and red windows.

c. De tradus în englezește:

Ieri, camarazii mei s-au dus la un restaurant mic. El este lângă școală. Acolo, ei au mâncat bine, au ascultat la radio, s-au uitat la televiziune apoi s-au dus la cinema. Și eu am fost cu ei. Mi-a plăcut filmul. Am văzut un film cu soldați buni și fete frumoase. Seara am venit acasă la ora 10 și m-am culcat imediat. M-am sculat devreme și am venit la școală.

d. Compoziție orală: Unde m-am dus ieri.

Vocabular

Expresii idiomatice:

acum (o oră, o zi, o lună)	(an hour, a day, a month ago)
acum un an	a year ago
acum (două ore, două zile, două luni)	(two hours, two days, two months) ago
acum doi ani	two years ago
cel puțin	at least
de lucru	work (to do)
am de lucru	I have work to do
pentru puțin!	(as an answer to "mulțumesc":) don't mention it!

Expresii idiomatice: (continued).

fără glumă!
a fi vorba despre
despre ce este vorba?

no kidding!
to be all about
what is it all about?

Vocabular:

așa	so (§17)
amândoi, amîndouă	both
bani (masc. pl.)	money (§15)
cam	about, approximately (§16)
despre	about, concerning (§16)
diplomă, diplome	diploma
glumă, glume	joke
greu, grea, grei, grele	difficult; heavy
greșit, greșită; greșiți, greșite	wrong
imediat	immediately
informație, informații	information
interesant, interesantă; interesanți, interesante	interesting
lucru, lucruri	thing; work
metodă, metode	method
noroc!	good luck!
prieten, prieteni	friend
prietenă, prietene	friend
răspuns, răspunsuri	answer
simplu, simplă; simpli, simple	simple

Verbe:

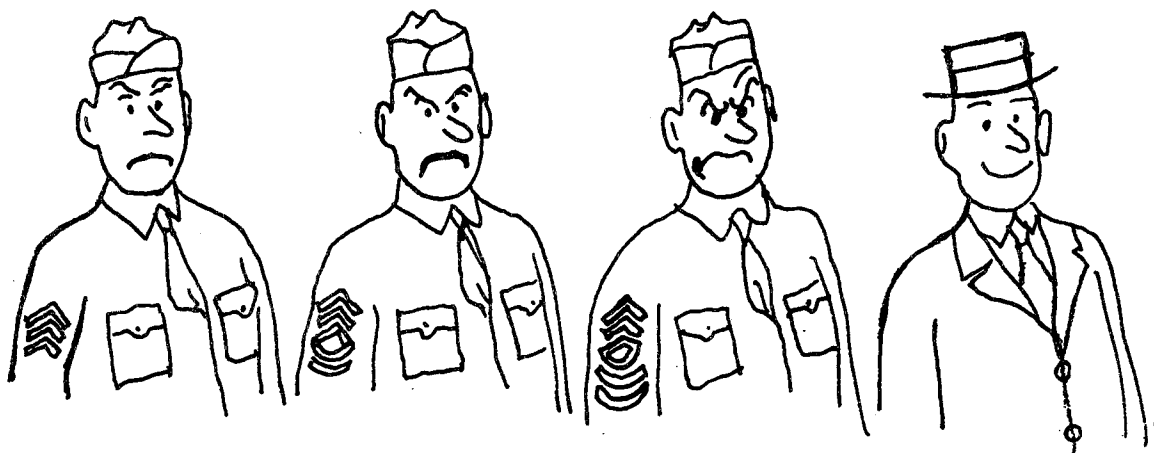
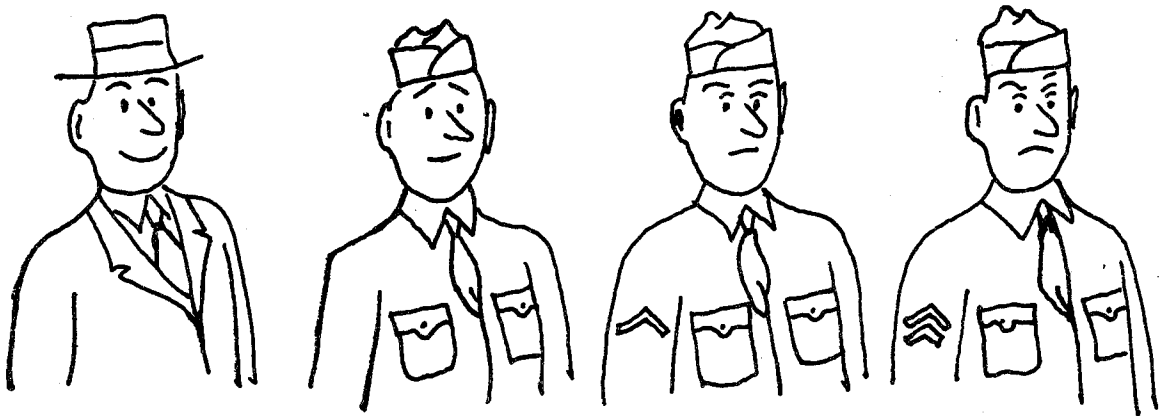
a aștepta, aștept, așteptat	to await, to wait for (§14)		
a se întîlni, mă întîlnesc, întîlnit	to meet		
a întrebuința, între- buințez, întrebuințat	to use		
a vrea, vreau, vrut	to want		
aștept	mă întîlnesc cu	întrebuințez	vreau
aștepți	te întîlnești cu	întrebuințezi	vrei
așteaptă	se întîlnește cu	întrebuințează	vrea
așteptăm	ne întîlnim cu	întrebuințăm	vrem

Lecția 17

Verbe: (continued)

așteptați vă întâlniți cu întrebuințați vreți
așteaptă se întâlnesc cu întrebuințează vreau

a aștepta - se conjugă ca a pleca
a întrebuința - se conjugă ca a fuma
a vrea - se conjugă ca a bea



LECTIA 18



Introducerea gramaticii noi:

a. Unde este cartea aceea?

Cartea aceea este pe masă.

Unde este hîrtia aceea?

Hîrtia aceea este pe scaun.

Unde este tabloul acela?

Tabloul acela este pe perete.

Unde sînt studenții aceia?

Studenții aceia sînt în clasă.

Unde sînt soldații aceia?

Soldații aceia sînt afară.

Unde sînt cărțile acelea?

Cărțile acelea sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele acelea?

Creioanele acelea sînt în prăvălie.

Unde sînt clădirile acelea?

Clădirile acelea sînt în Monterey.

Unde este dicționarul acela englez?

Dicționarul acela englez este pe masă.

Cum se numesc profesorii aceia?

Profesorii aceia se numesc Popescu și Olteanu.

Lecția 18

Cum se numește muntele acela?

Muntele acela se numește Toro.

Cine este ofițerul acela?

Ofițerul acela este comandantul școlii.

- b. Orașul New York este mai mare decât toate orașele din America.

Orașul New York este orașul cel mai mare din America.

Care este orașul cel mai mare?

New York este orașul cel mai mare.

Care este orașul cel mai frumos?

Carmel este orașul cel mai frumos.

Care este clasa cea mai bună?

Clasa asta este clasa cea mai bună.

Care sînt studenții cei mai buni?

Ionescu și Olteanu sînt studenții cei mai buni.

Care este metoda cea mai bună?

Metoda asta este metoda cea mai bună.

Unde sînt fetele cele mai frumoase?

În orașul meu sînt fetele cele mai frumoase.

Care este studentul cel mai fericit?

Munteanu este studentul cel mai fericit.

Care este studentul cel mai trist?

Popescu este studentul cel mai trist.

Care sînt studenții cei mai fericiți?

Studenții cei mai fericiți sînt Munteanu și Ionescu.

- c. Ce vezi aici?

Aici văd niște cărți.

Unde sînt cărțile?

Unele sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

Ce vezi aici?

Aici văd niște creioane.

Unde sînt creioanele?

Unele sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

Ce vezi aici?

Aici văd niște soldați.

Cum sînt soldații?

Unii sînt înalți, unii nu sînt înalți.

Unde s-au născut profesorii?

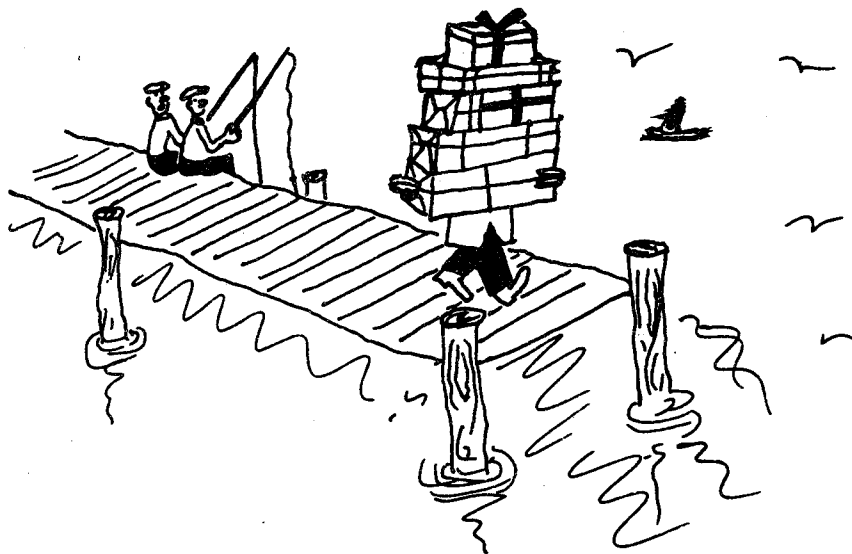
Unii s-au născut în America, unii s-au născut în Romînia.

Ce vezi acolo?

Acolo văd niște tablouri.

Cum sînt tablourile?

Unele sînt frumoase, unele nu sînt frumoase.



- Nu vezi așa ceva în fiecare zi!

Lecția 18

Dialog.

Domnule Olteanu, cunoști bine orașul?
Desigur. M-am născut aici.

Atunci știi unde este poșta.
Desigur. Tocmai acolo merg acum.

Este departe de aici?
Nu. Pe jos, ajungem în două minute.

De ce stă lumea în colțul acela?
Așteaptă autobuzul.

Unde merg ei?
Unii merg la Carmel, și unii la Pacific Grove.

Totdeauna este circulație mare pe strada aceea?
Totdeauna, pentru că are prăvălii multe.

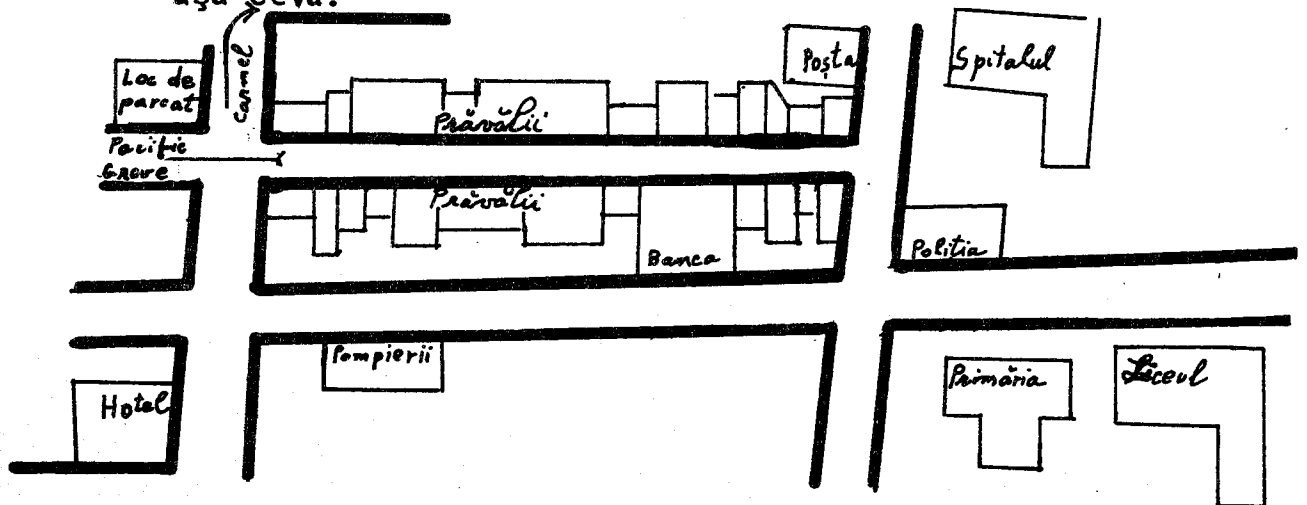
Ce sînt clădirile acelea mari?
Întîi, pompierii; apoi banca, poliția, primăria și liceul.

Sînt fabrici în Monterey?
Nu. Oamenilor de aici nu le plac fabricile.

A, iată poșta!
Da, și peste drum este spitalul orașului.

Mulțumesc pentru informații.
Cu plăcere. Acum mă întorc repede la locul de parcat.

De ce așa de repede?
Pentru că am parcat automobilul numai pentru o oră, sau așa ceva.





Exerciții gramaticale.

- a. Unde este cartea asta?
Cartea asta este pe masă.
- Unde este cartea aceea?
Cartea aceea este pe scaun.
- Unde este hîrtia aceea?
Hîrtia aceea este pe masă.
- Unde sînt cărțile acelea?
Cărțile acelea sînt pe masă.
- Unde sînt creioanele acelea?
Creioanele acelea sînt pe scaun.
- Ce învață studentul acela?
Studentul acela învață romînește?
- Ce învață studenții aceia?
Studenții aceia învață romînește.
- Ce învață sergentul acela?
Sergentul acela învață romînește.
- Unde se duc băieții aceia?
Băieții aceia se duc la școală.
- În ce limbă este ziarul acela?
Ziarul acela este în limba romînă.
- Unde sînt chibriturile acelea?
Chibriturile acelea sînt pe masă.
- Unde sînt țigările acelea?
Țigările acelea sînt pe scaun.
- De unde ai diploma aceea?
Am diploma aceea de la Harvard.
- b. Cum sînt studenții?
Studenții aceia sînt buni.
- Cum sînt cărțile?
Cărțile acelea sînt verzi.

Lecția 18

Cum este gramatica?

Gramatica aceea este grea.

Cum este metoda?

Metoda aceea este ușoară.

Cum este biserica?

Biserica aceea este mică.

Cum sînt fetele?

Fetele acelea sînt frumoase.

Cum este sergentul: căsătorit sau necăsătorit?

Sergentul acela este căsătorit.

Cît costă țigările?

Țigările acelea costă mult.

Cît timp a ținut excursia?

Excursia aceea a ținut două zile.

Ce știe copilul: romînește sau englezește?

Copilul acela știe romînește.

Unde merge copilul la școală?

Copilul acela merge la școală în Monterey.

Merg băieții la școală?

Da, băieții aceia merg la școală?

Dar fetele, merg și ele la școală?

Nu, fetele acelea nu merg la școală.

c. Sînt toți profesorii căsătoriți?

Unii sînt căsătoriți, unii nu sînt căsătoriți.

Sînt toate lecțiile ușoare?

Unele sînt ușoare și unele sînt grele.

Sînt toate clădirile mari?

Unele sînt mari și unele sînt mici.

Sînt toți studenții buni?

Unii sînt buni, unii nu sînt buni.

Sînt toate automobilele galbene?

Unele sînt galbene, unele nu sînt galbene.

Sînt toate automobilele bune?
Unele sînt bune, unele nu sînt bune.

- d. Cunoști niște fete în Monterey?
Da, cunosc niște fete în Monterey.
Nu, nu cunosc niște fete în Monterey.

Știi unde este niște cafea bună?
Da, știu unde este cafea bună.
Nu, nu știu unde este cafea bună.

Ai văzut niște cărți pe masă?
Da, am văzut niște cărți pe masă.
Nu, n-am văzut niște cărți pe masă.

Ai niște dicționare bune?
Da, am niște dicționare bune.
Nu, n-am niște dicționare bune.

- e. Care este orașul cel mai mare?
New York este orașul cel mai mare.

Care este școala cea mai bună?
Asta este școala cea mai bună.

Care este statul cel mai mare?
Alaska este statul cel mai mare.

Care sînt studenții cei mai buni?
Smith și Brown sînt studenții cei mai buni.

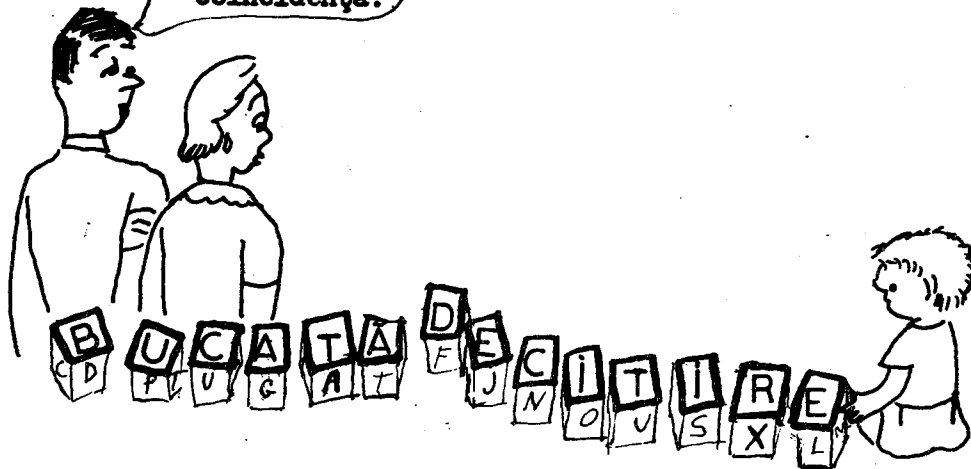
Care este muntele cel mai înalt?
Muntele McKinney este muntele cel mai înalt.

Care sînt automobilele cele mai bune?
Automobilele americane sînt cele mai bune.

Care sînt soldații cei mai buni?
Soldații americani sînt cei mai buni.

Care sînt clădirile cele mai înalte?
Clădirile acelea sînt cele mai înalte.

Lecția 18 Probabil pură
coincidență.



La școala asta vin mulți studenți din multe state.
Unii văd orașul Monterey pentru prima dată.

Studentul Olteanu a venit numai săptămîna trecută și
nu cunoaște orașul. Întîi a stat la hotel, apoi, după ce
au început lecțiile, a locuit la școală.

Astăzi este sîmbătă și după ce a terminat lucrul,
Olteanu s-a dus la poștă cu un prieten. Amîndoi au scris
scrisori: unele scrisori părinților și unele fetelor. După
ce Olteanu a parcat automobilul în locul de parcat, ei s-au
plimbat în oraș cam o oră, sau așa ceva. Pe strada Alvarado,
Olteanu a văzut multe prăvălii frumoase, bănci, restaurante
și cinematografe. Pe dealul din stînga, el a văzut un liceu
de băieți, unde învață cel puțin 250 de studenți. I-a plăcut
orașul. În Monterey nu sînt fabrici, pentru că oamenilor nu
le plac fabricile.

Cînd Olteanu s-a uitat la niște clădiri pe dealul din dreapta, n-a știut ce este acolo. Ionescu a rîs: probabil nu vezi bine. Acea este școala unde învățăm noi romînește.

După aceea Ionescu s-a dus la bancă. Olteanu s-a întors la locul unde a parcat automobilul, lîngă gară. Cînd a ajuns acolo, a fost tocmai timpul cinei.

Oamenii aceia, care au așteptat la stațiile de autobuze, au plecat. Unii au așteptat autobuzele acelea albe, care merg la Carmel și unii au stat acolo mai mult și au așteptat autobuzele galbene, care merg la Pacific Grove.

Întrebări:

1. Despre ce este vorba în lecția asta?
2. De obicei vin mulți studenți la școala asta?
3. Cunosc toți orașul cînd vin aici?
4. Care studenți cunosc orașul?
5. Cînd a venit studentul Olteanu?
6. Cîte zile a stat el la școală?
7. De ce nu s-a dus el în oraș?
8. Ce a scris Olteanu?
9. Cui a scris el?
10. A știut el unde este poșta?
11. Cine s-a dus cu el la poștă?
12. Unde a parcat Olteanu automobilul?

Lecția 18

13. Cîte ore s-au plimbat ei în oraș?
14. Ce a văzut Olteanu pe strada Alvarado?
15. Este totdeauna lume multă și circulație mare pe strada asta?
16. Unde a văzut el un liceu de băieți?
17. A știut Olteanu de ce a așteptat lume multă la colțul străzii?
18. Ce clădiri a văzut Olteanu pe dealul din dreapta?
19. Unde este școala?
20. Unde s-a dus Ionescu după aceea?
21. Unde s-a întors Olteanu?
22. Au plecat oamenii de la stațiile de autobuze?
23. Unde au plecat unii?
24. Cum sînt autobuzele care merg la Carmel?
25. Dar acelea care merg la Pacific Grove?
26. Pe ce stradă este hotelul cel mai mare?





- a. Pe ce stradă sînt clădirile mai importante din orașul dumitale?
Care sînt cele mai mari clădiri din orașul dumitale?
Care sînt cele mai bune școli?
Care sînt cele mai bune automobile?
Studentul spune ce a văzut în orașul Monterey.

- b. De tradus din englezește în romînește.

Who is that girl?
She is my friend's sister.

When did she come to Monterey?
She came here a week ago.

Does she like Monterey?
She likes this town.

Did she meet the students?
No, she didn't meet the students.

Are all the students good?
Some are good, some are not good.

Who is the best student?
Georgescu is the best student, in the best class.

- c. De tradus din romînește în englezește:

Cartea este pe masă. Cartea este pe masa aceea, din colț. În clasa asta sînt studenții cei mai buni și ei învață

Lecția 18

românește. Cel mai bine învață studentul care învață cel mai mult. Unii sînt căsătoriți, unii nu sînt. Cei mai mulți locuiesc în oraș. Cei mai mulți fumează, însă nu în clasă; ei fumează afară. Profesorii aceia vorbesc numai românește cu studenții. Unii studenți vorbesc bine. Eu am cumpărat niște dicționare de la prăvălie. Ele costă prea mult: peste cinci dolari.

d. Glumă:

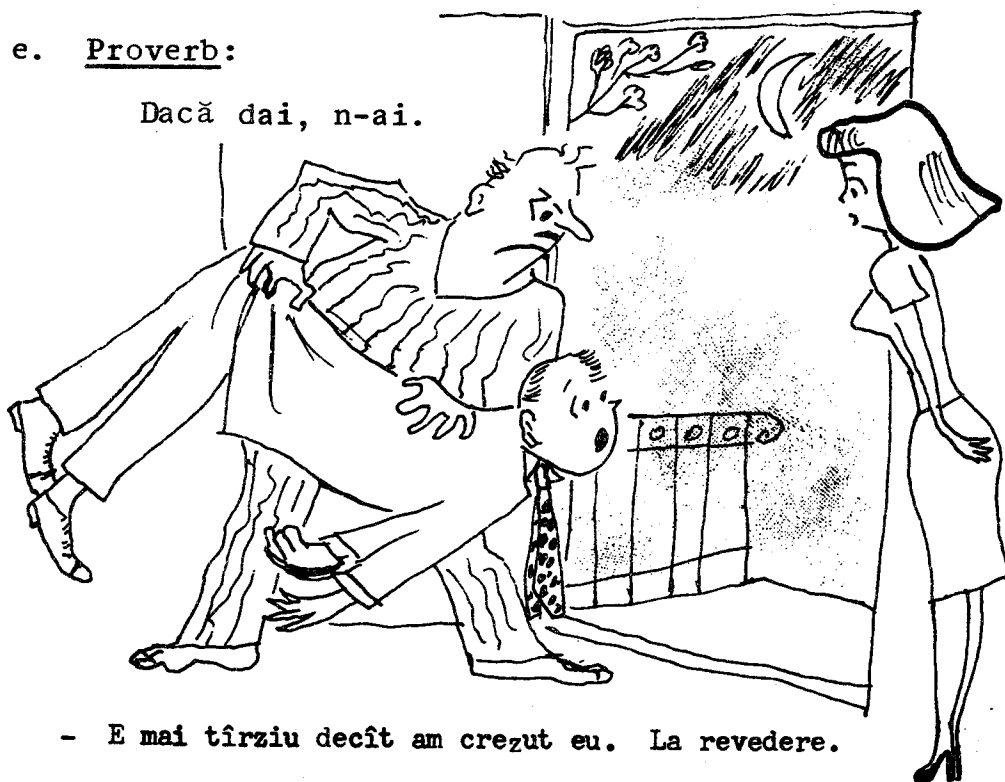
Domnul Jack Benny are un program de televiziune. Mulți se uită la programul lui. Unii cred că gluma asta a fost cea mai bună:

Domnul Jack Benny se plimbă pe stradă. Un om vine la el și spune:

- Domnule, știi dumneata unde este poșta?
- Nu, a spus domnul Jack Benny. „Eu sînt străin în orașul ăsta, nu cunosc orașul. Nu știu unde este poșta.
- Foarte bine, știu eu. Dacă mergi drept înainte două străzi, apoi mergi la dreapta, în clădirea aceea mare este poșta.
- ?!?

e. Proverb:

Dacă dai, n-ai.



- E mai tîrziu decît am crezut eu. La revedere.

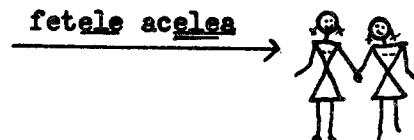
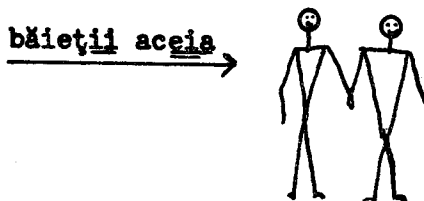
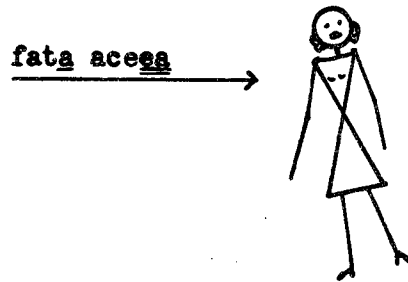
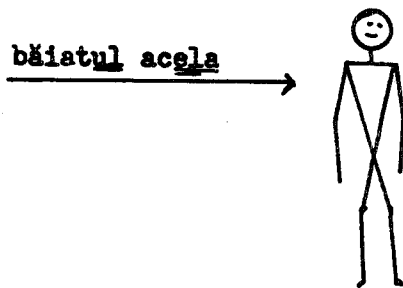


Explicații gramaticale:

§18. In this lesson, we learn the Romanian equivalent of that and those.

The equivalents are:

acela, aceea (m.s.) (f.s.)	that
aceia, acelea (m.p.) (f.p.)	those



Lecția 18

The forms that you have just learned are used after the noun. In a somewhat different form, they may be used before the noun, but it is not necessary to do so.

Now, here is a hint on how to learn it easier.

If the noun ends in ... <u>ul</u> ,	use	... <u>ul</u> <u>acela</u>
... <u>a</u>	"	... <u>a</u> <u>aceea</u>
... <u>ii</u>	"	... <u>ii</u> <u>aceia</u>
... <u>le</u>	"	... <u>le</u> <u>acelea</u>

Examples:

Hotelul acela este bun.
Fata aceea este frumoasă.
Studentii aceia învață în fiecare seară.
Dicționarele acelea sînt cele mai bune.

That is, they can be made to rhyme somewhat. If you look at the grammatical exercises in this lesson you see that this is true. There are exceptions: those five masculine nouns ending in "e":

Președintele acela a fost bun.

§19. We also have learned in this lesson the Romanian equivalent of the ...est (the biggest), or the most ... (the most beautiful).

As we remarked when we learned "acela, aceea", this Romanian form can also be learned somewhat by ear.

If the words ends in ... <u>ul</u> ,	use	<u>cel</u> mai ...
... <u>a</u> ,	"	<u>cea</u> mai ...
... <u>ii</u>	"	<u>cei</u> mai ...
... <u>le</u>	"	<u>cele</u> mai ...

Examples:

Studentul cel mai bun învață în fiecare seară.
Lecția cea mai ușoară a fost lecția trecută.
Soldații cei mai buni sînt în armata americană.
Fetele cele mai frumoase sînt în orașul meu.

§20. You may also meet this type of construction: Instead of Hotelul cel mai bun se numește San Carlos, you may hear: Cel mai bun hotel se numește San Carlos, in which case the noun does not have the article.

The perennial exceptions: frate, președinte, munte, soare, perete:

Muntele cel mai înalt se numește Negoiul.

§21. We learned three words as equivalents for the English some: niște; unii, unele.

Unii (masculine) and unele (feminine) are used when it matters to know that some do something and that some do not do it.

Examples:

Unii studenți fumează, unii nu fumează.
Unele lecții sînt ușoare, unele nu sînt ușoare.

Niște means some, when no particular distinction is meant; also, with singular nouns.

Examples:

Am văzut niște prăvălii frumoase. Unele au fost pe strada Alvarado.
Am băut niște cafea bună și niște bere rece.

Marginal notes on vocabulary:

§22. "Lume" in Romanian is singular.

Am văzut multă lume - I saw many people.

Lumea este fericită - The people are happy.

§23. "Poliția", is singular, even when it means police force. You may say in English: "The police are coming," but in Romanian, you must say: Poliția vine.

§24. "Pompier" means fireman; the plural form is used to mean, also, fire station.

§25. "A cunoaște" means to know, as also the other verb you already know, "a ști". By and large you "știi" the

Lecția 18

answer to something:

Știu unde locuiește domnul Ionescu.
El știe românește.
Am știut ce au făcut ei.

You "cunoști" something well; are familiar with:

Cunosc orașul bine.
Cunosc trei studenți din clasa RO - 9 - 33.

Teme și întrebări.

a. Vă rog răspundeți la următoarele întrebări:

1. Ai dumneata automobil?
2. De obicei, vii la școală cu automobilul?
3. În câte minute ajungi la școală?
4. Unde parchezi automobilul?
5. Sînt multe locuri de parcat?
6. Cîte ore pe zi stai în clasă?
7. La ce oră te întorci seara acasă?
8. Lucrezi seara cel puțin 3 ore?
9. Rîzi dumneata cînd camarazii spun glume?
10. Rîd profesorii cu studenții în clasă?
11. Iți plac glumele bune?
12. Ce fac unii studenți în clasă?
13. Unde găsim niște cafea bună?
14. Sînt unele lecții mai ușoare decît asta?
15. Care este cea mai bună școală?

b. De tradus din românește în englezește.

Monterey este un oraș frumos. Pacific Grove este mai frumos decît Monterey, însă mai puțin frumos decît Carmel. Carmel este orașul cel mai interesant. Mulți studenți se duc sîmbăta și duminică și pe plimbă în Carmel. Cei mai mulți se duc pe malul oceanului; unii se duc la cinema și unii se duc la restaurant. Niște studenți din clasa asta locuiesc în oraș. Ei vin cu automobilul la școală în fiecare zi. Automobilul acela costă mult. Costă tot atît de mult ca și automobilul meu. Studenții aceia nu au auto-
mobil.

c. De tradus din englezește în românește:

Now I write Romanian better. I have time for a letter. This is not the longest letter, but it is the best because we had good lessons and we have learned very much. Some lessons are easier, and some are harder than this lesson. This lesson is not the easiest. The best students are in this class.

This town is not large. It is on a hill. The school is on that hill. That school has about 1,000 students. In those buildings are the Romanian language classes.

d. Compoziție orală:

Te rog vorbește cam două minute despre:

Orașul meu (clădiri, străzi, etc.)

Vocabular:Expresii idiomatice:

așa ceva	something like this
loc de parcat	parking place
pe jos	on foot
peste drum	across the street
prima dată	the first time

Vocabular:

acela, aceea	that (see §18)
aceia, acelea	those (see §18)
autobuz, autobuze	bus
bancă, bănci	bank, bench; desk (in school)
circulație, circulații	traffic
clădire, clădiri	building
colț, colțuri	corner
deal, dealuri	hill
drum, drumuri	road
fabrică, fabrici	factory
gără, gări	railroad station
hotel, hoteluri	hotel
iată	look! see!
informație, informații	information
liceu, licee	high school
lume, lumi	people, world (see §22)
niște	some (see §21 and bottom of next page)

Lecția 18

Vocabular: (cont).

peste
poliție, poliții

pompier, pompieri
prăvălie, prăvălii
spital, spitale
stație, stații
stradă, străzi
tocmai
totdeauna
unii, unele

over
police station
police force (see §23)
fireman; fire station (see §24)
store
hospital
station
street
just; quite
always
some (see §21 and bottom this page)

Verbe:

a cunoaște, cunosc,
cunoscut
a se întoarce, mă întorc,
întors
a parca, parchez, parcat
a sta, stau, stat
a râde, rîd, rîs

to know (see §25)

to return

to park
to stay
to laugh

cunosc mă întorc
cunoști te întorci
cunoaște se întoarce

parchez stau
parchezi stai
parchează stă

cunoaștem ne întoarcem
cunoașteți vă întoarceți
cunosc se întorc

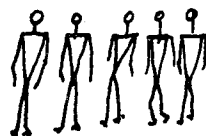
parcăm stăm
parcați stați
parchează stau

rîd
rîzi
rîde

rîdem
rîdeți
rîd

niște cafea 

niște studenți



unele sînt..

unele nu sînt...

unele sînt grele

unele sînt ușoare

unele sînt mici

unele sînt mari

unii sînt buni

unii nu sînt buni

unii sînt înăuntru

unii sînt afară

unii învață

unii nu învață

unii locuiesc aici

unii locuiesc
acolo

LECTIA 19



Introducerea gramaticii noi.

- a. Unde este cartea asta? Unde este cartea aceasta?
Cartea aceasta este pe masă.

Unde este hîrtia aceasta?
Hîrtia aceasta este pe scaun.

Unde sînt cărțile acestea? (astea?)
Cărțile acestea sînt pe masă.

Unde sînt creioanele acestea?
Creioanele acestea sînt pe scaun.

Ce învață studentul acesta?
Studentul acesta învață romînește.

Ce învață studenții aceștia? (ăștia?)
Studenții aceștia învață romînește.

În ce limbă este ziarul acesta?
Ziarul acesta este în limba engleză.

Cine fumează țigările acestea?
Studenții fumează țigările acestea.

Unde sînt chibriturile acestea?
Chibriturile acestea sînt pe scaun.

Cum este tabloul acesta?
Tabloul acesta este mare.

Cum este masa aceasta?
Masa aceasta este galbenă.

Lecția 19

Cum se numește orașul acesta?
Cum se numește strada aceasta?
Cum se numesc studenții aceștia?
Cum se numesc orașele acestea?

- b. Cartea studentului este pe scaun.
Cartea lui este pe scaun.

Scrisoarea fetei este pe scaun.
Scrisoarea ei este pe scaun.

Unde este cartea lui?
Cartea lui este pe scaun.

Unde este cartea ei?
Cartea ei este pe scaun.

Unde este creionul lui?
Creionul lui este pe scaun.

Unde este caietul lui?
Caietul lui este pe scaun.

Unde este caietul ei?
Caietul ei este acolo.

Unde sînt creioanele ei?
Creioanele ei sînt acolo.

Unde este camaradul lui?
Unde sînt camarazii lui?
Unde este fratele ei?
Unde sînt frații ei?

- c. Dicționarul ăsta este dicționarul departamentului.
Dicționarul ăsta este dicționarul meu, dicționarul
dumitale, dicționarul lui; dicționarul ăsta este
dicționarul nostru.

Dicționarul cui este aici?
Dicționarul nostru este aici.

Tabloul cui este aici?
Tabloul nostru este aici.

Ceasul cui este aici?
Ceasul nostru este aici.

Asta este clasa noastră.

Clasa cui este aici?

Clasa noastră este aici.

Cum se numește școala noastră?

Școala noastră se numește Școala de limbi străine a
armatei.

Câți studenți sînt în clasa noastră?

În clasa noastră sînt 7 studenți.

Comandanții noștri sînt ofițeri buni.

Cum sînt comandanții noștri?

Comandanții noștri sînt ofițeri buni.

Cum sînt camarazii noștri?

Camarazii noștri sînt studenți buni.

Clasele noastre sînt mari.

Cum sînt clasele noastre?

Clasele noastre sînt mari.

Cum sînt cărțile noastre?

Cărțile noastre sînt albastre.

- d. Cartea dumitale este pe scaun, și cartea dumitale este pe scaun, și cartea dumitale este pe scaun; cărțile dumneavoastră sînt pe scaun.

Unde sînt cărțile dumneavoastră?

Cărțile noastre sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele dumneavoastră?

Creioanele noastre sînt pe scaun.

Unde este profesorul dumneavoastră?

Profesorul nostru este în clasă.

Unde este dicționarul dumneavoastră?

Dicționarul nostru este pe masă.

Unde sînt camarazii dumneavoastră?

Camarazii noștri sînt în clasă.

Lecția 19

Cum este cursul dumneavoastră?
Cursul nostru este lung.

Câți studenți sînt în clasa dumneavoastră?
În clasa noastră sînt 7 studenți.

Cum a fost lecția dumneavoastră?
Lecția noastră a fost scurtă.

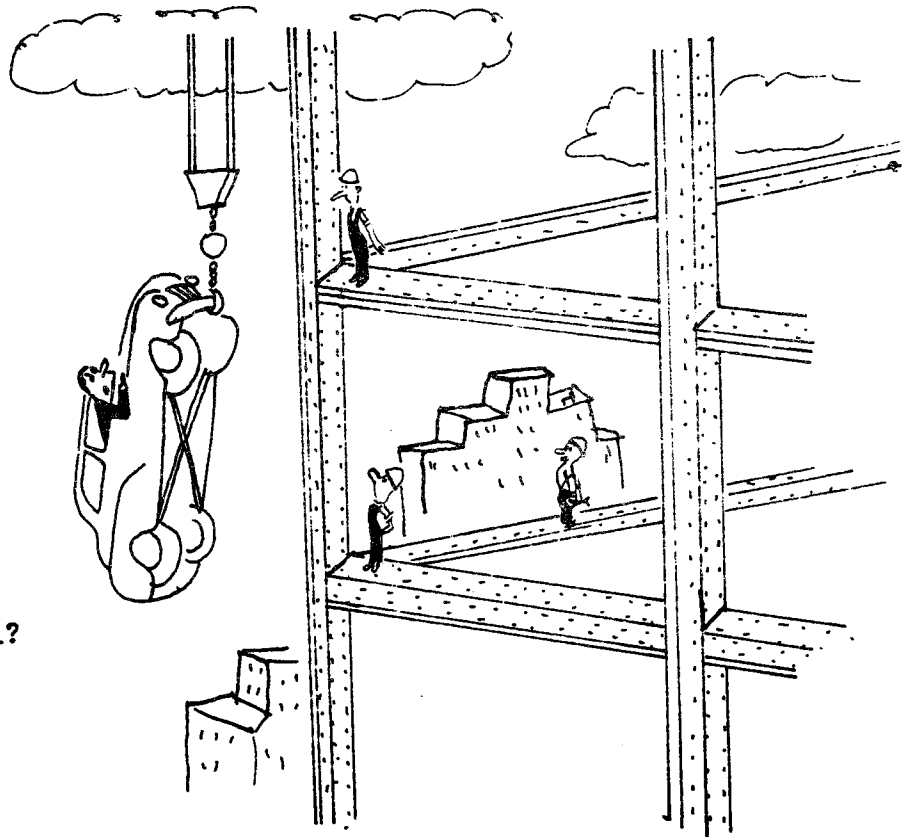
Cartea lui este pe scaun; și cartea lui este pe scaun:
Cărțile lor sînt pe scaun.

Unde sînt cărțile lor?
Cărțile lor sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

Cum se numește profesorul lor?
Profesorul lor se numește Popescu.

Unde sînt automobilele lor?
Automobilele lor sînt afară.



- Cine-i șef aici?

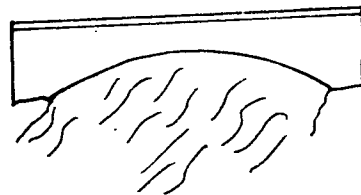


Dialog.

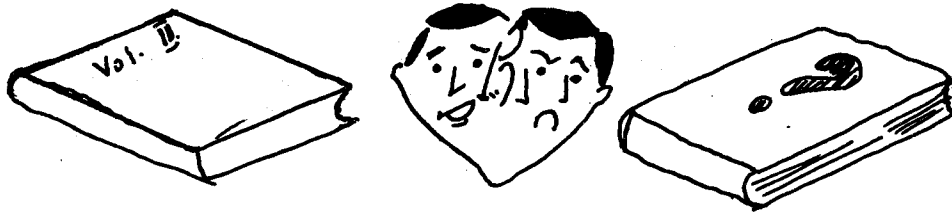


→ Monterey

- Cu ce ai călătorit pînă la San Francisco?
Pînă la San Francisco am călătorit cu avionul.
- Cu ce ai călătorit de la San Francisco pînă la Monterey?
Am călătorit cu trenul.
- Cu ce ai mers pînă la gară?
Pînă la gară am mers cu tramvaiul.
- Te-ai oprit pe drum?
Nu, nu m-am oprit pe drum.
- Ești obosit acum?
Da, pentru că a fost o călătorie lungă.
- Ce crezi despre orașul nostru?
Orașul este curat și locuitorii interesanți.
- Ce ai vizitat întîi?
Am vizitat centrul orașului și muzeul.
- De unde ai luat autobuzul?
Am luat autobuzul din piață, lîngă pod.
- Cît ai plătit pentru bilet?
N-am plătit mult.
- Ai vizitat bisericile acestea?
Da, și bisericile protestante și bisericile catolice.
- Dar biserica aceasta ortodoxă, din Seaside?
Nu. N-am mers spre Seaside; numai prin Pacific Grove.



Lecția 19



Exerciții gramaticale.

- a. Cum se numește orașul acesta?
Orașul acesta se numește Monterey.
- Este orașul acesta mare?
Da, orașul acesta este mare.
- Câți locuitori are orașul acesta?
Orașul acesta are mulți locuitori.
- Câți studenți sînt la școala aceasta?
La școala aceasta sînt mulți studenți.
- Ce învață studenții aceștia?
Studenții aceștia învață limbi străine.
- Câți studenți sînt în clasele acestea?
În clasele acestea sînt mulți studenți.
- Cum sînt scaunele acestea?
Scaunele acestea sînt galbene.
- Iți plac tablourile acestea?
Da, îmi plac tablourile acestea.
- Ce vezi în tabloul acesta?
În tabloul acesta văd fabrici, clădiri, autobuze,
drumuri și străzi.
- Cum sînt fabricile acestea?
Cum sînt clădirile acestea?
Cum sînt autobuzele acestea?
Cum sînt străzile acestea?
Cum sînt drumurile acestea?
Cum este fabrica asta? (aceasta)
Cum este clădirea asta?
Cum este autobuzul ăsta?

Cum este drumul ăsta?
Cum este strada asta?

- b. Ce vezi pe scaunul lui?
Pe scaunul lui văd o carte.

Cum este cartea lui?
Cartea lui este albastră.

Ce este lângă cartea lui?
Lângă cartea lui este un creion.

Unde sînt clasele noastre?
Clasele noastre sînt aici, în clădirea asta.

Unde sînt automobilele dumneavoastră?
Automobilele noastre sînt afară, pe stradă.

Cum sînt lecțiile dumneavoastră?
Lecțiile noastre sînt lungi.

Cum se numește profesorul dumneavoastră?
Profesorul nostru se numește Popescu.

Cum se numește sergentul dumneavoastră?
Sergentul nostru se numește Brown.

Cum se numește comandantul dumneavoastră?
Comandantul nostru se numește Smith.

Fata asta are un automobil bun. Cum este automobilul ei?
Automobilul ei este bun.

Cum este prietena ei?
Prietena ei este frumoasă.

Unde sînt cărțile ei?
Cărțile ei sînt în automobil.

Unde sînt cheile ei?
Cheile ei sînt în automobil.

Cum sînt pantofii ei?
Pantofii ei sînt negri.

Studentii din clasa asta au cărți. Unde sînt cărțile lor?
Cărțile lor sînt pe scaun.

Lecția 19

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

Unde sînt caietele lor?
Caietele lor sînt sub scaun.

Cine este profesorul lor?
Profesorul lor este domnul Georgescu.

Unde este profesorul lor?
Profesorul lor este în clasă.

c. Ce este la stînga dumatiale?
La stînga mea este tabla.

Cine este la dreapta dumatiale?
La dreapta mea este domnul Jones.

Cine este la dreapta lui?
La dreapta lui este camaradul lui.

Cine este la stînga lui?
La stînga lui sînt eu.

Ce este în fața dumneavoastră?
În fața noastră este tabla.

Ce este înapoia dumneavoastră?
Înapoia noastră este peretele.

Ce este înapoia lui?
Înapoia lui este peretele.

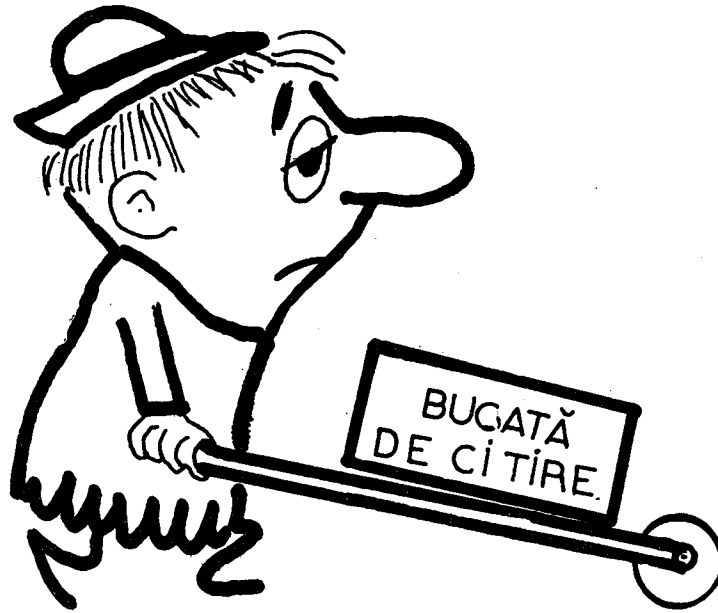
Ce este în fața lui?
În fața lui este masa.

Ce este la stînga mea?
La stînga dumatiale este geamul.

Ce este la dreapta mea?
La dreapta dumatiale este ușa.

Ce este la dreapta noastră?
La dreapta noastră este geamul.

Ce este la stînga noastră?
La stînga noastră este ușa.



Acum două luni, Olteanu a vizitat orașul nostru pentru prima dată. El a călătorit cu avionul și călătoria a ținut două ore. El a plătit șase dolari pentru biletul de avion. A stat în orașul nostru trei zile: vineri, sâmbătă și duminică. El a vizitat pe prietenul lui, domnul Popescu.

Casa prietenului lui este sus, pe deal, aproape de școala noastră, nu departe de centrul orașului. Orașul nostru este mic și curat. Jos în vale, are o piață. În piața aceasta sînt prăvălii, bănci și cele mai bune restaurante. În restaurantele acestea găsești mîncare bună, însă plătești mult.

Poliția, liceul și primăria sînt pe Calea Principală. În fața primăriei este un parc. În parcul acesta sînt bănci. Cînd este vreme frumoasă, lumea stă pe băncile acestea și se uită la copiii care se joacă.

Lecția 19

Orașul nostru are cam 12.000 de locuitori. Unii lucrează în fabrici și unii lucrează în restaurante, în spitale, în școli, la primărie și așa mai departe.

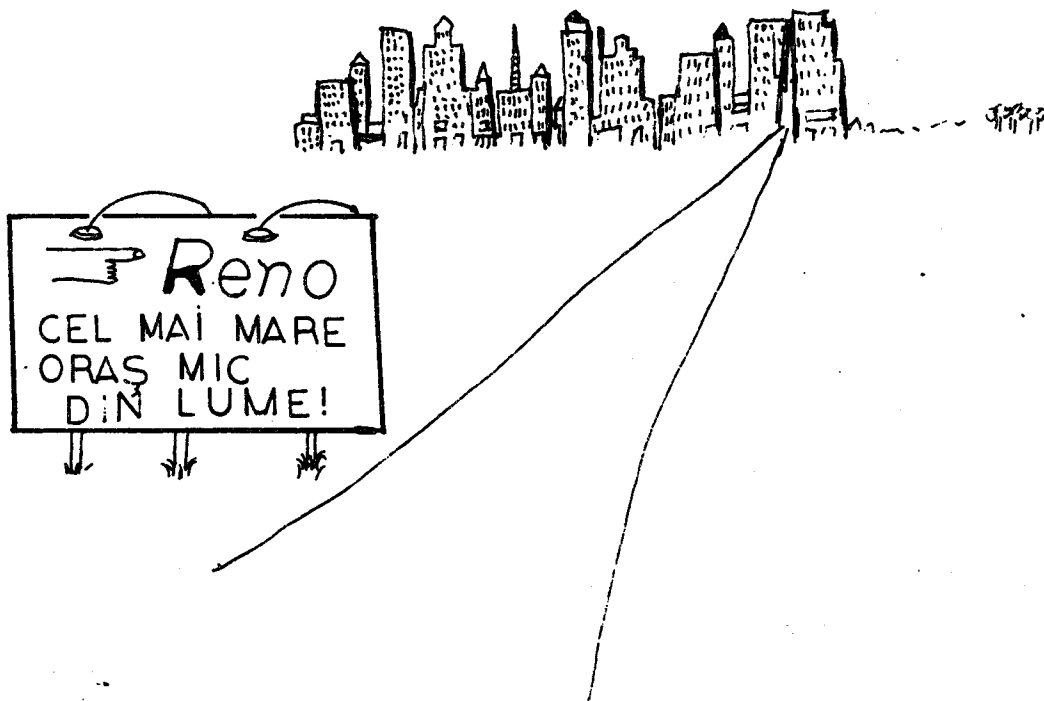
Domnul Olteanu a luat autobuzul din piață și în drum spre muzeu, el a văzut un pod mare. Podul acesta este aproape de biserica protestantă. Sînt multe biserici aici: în Seaside este o biserică ortodoxă și în Monterey multe biserici catolice.

Seara, domnul Olteanu a fost obosit. S-a oprit la restaurantul cel mai bun, a mîncat bine, apoi a plătit și s-a dus acasă, la prietenul lui.

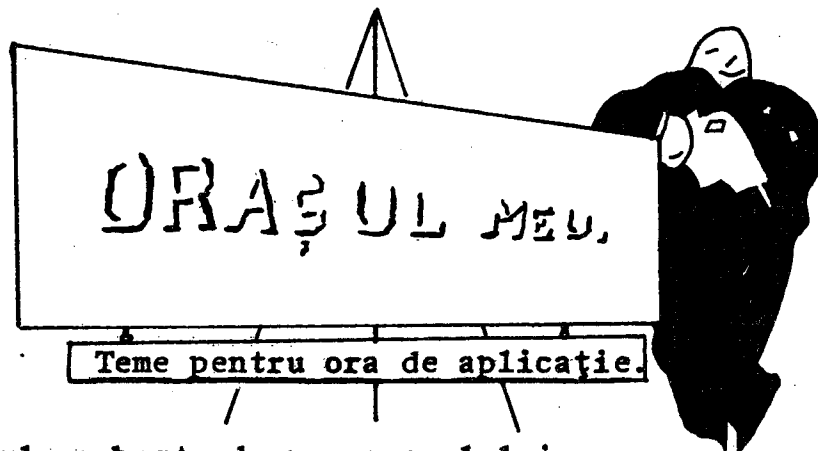
Întrebări.

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Ce a vizitat Olteanu acum două luni?
3. Cu ce a călătorit el?
4. Cît a ținut călătoria?
5. Cît a costat biletul de avion?
6. Cît timp a stat în orașul nostru?
7. Unde este casa prietenului lui?
8. Este școala noastră departe de centrul orașului?
9. Cum este orașul nostru?
10. Ce a văzut el în piață?
11. Ce găsești în restaurantele acestea?
12. Cît plătești pentru mîncare?

13. Pe care stradă este poliția? Dar liceul? Dar Primăria?
14. Ce este în fața primăriei?
15. Ce face lumea când este vreme frumoasă?
16. Cam câți locuitori are orașul nostru?
17. De unde a luat domnul Olteanu autobuzul?
18. Ce a văzut el, în drum spre muzeu?
19. Ce fel de biserici sînt în orașul nostru?
20. Când a fost domnul Olteanu obosit?
21. Unde s-a oprit el?
22. După asta, unde s-a dus el?
23. Știți unde locuiesc profesorii dumneavoastră?



Lecția 19



- a. Studentul vorbește despre orașul lui.
Studentul întreabă pe camarazii lui despre orașul lor.
Studentii întreabă un student despre orașul lui.
Studentul spune cum a vizitat orașul Monterey pentru prima dată.

b. De tradus în limba română:

Yesterday, my friend and his wife came to our town. They traveled by train. They paid four dollars for the tickets. An airplane ticket costs more, but the trip is shorter.

The train stopped at least four times; once in San Jose. Monterey is a small and clean city. It has many hills. Our school is up on these hills.

They paid a visit to their friend Dan, who lives on the square near the post office. Across the street is a restaurant and to its left is a movie. After they left, they went to a restaurant, ate something and drank coffee. In the evening, they were tired. They went to sleep at about 9 o'clock.

These friends visit these cities very often.

c. De tradus în englezește:

Când am venit întâi în Monterey, profesorii noștri n-au știut cum ne numim și noi n-am știut cum se numesc ei. Noi ne-am dus la clasele noastre. Am luat cărțile noastre de la birou și am primit lecția întâi. Lecția noastră n-a fost ușoară.

Ne-am dus în oraș cu automobilul, apoi am luat autobuzul din strada Alvarado. Ne-am dus până în Pacific Grove, unde am vizitat muzeul. Ne-am întors acasă, la prietenul nostru

Olteanu. Ne-am oprit acolo și am vorbit despre lecțiile noastre. Am terminat conversația cam la ora 10 seara. A fost târziu când am ajuns acasă.

d. Glume:

- Prietenul nostru Stan Păpușă vizitează foarte des pe prietenii lui. Prietenii aceștia sînt fericiți de două ori când Stan Păpușă vine acasă la ei.

- De ce sînt ei fericiți de două ori?

- Prima dată, când vine; apoi când pleacă.

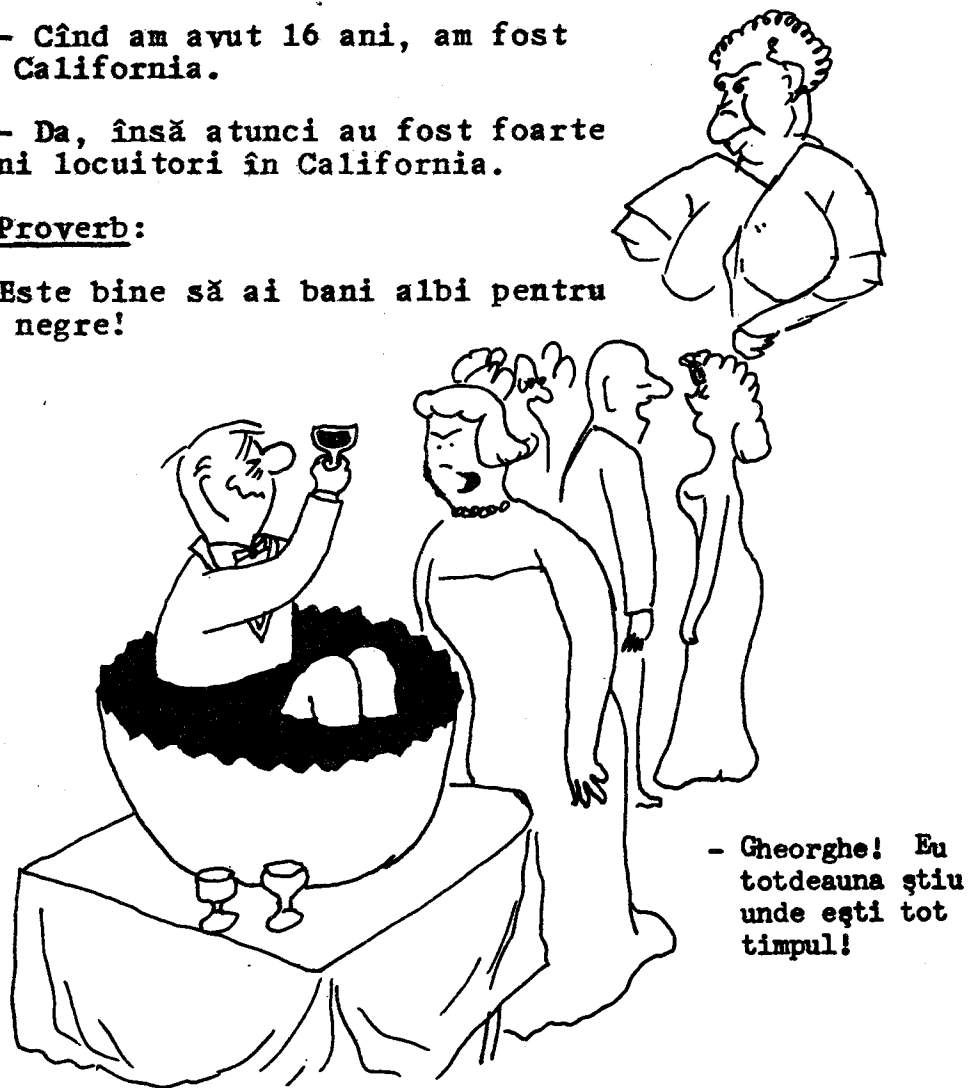
=*=*=*=*=*=

- Când am avut 16 ani, am fost Miss California.

- Da, însă atunci au fost foarte puțini locuitori în California.

e. Proverb:

Este bine să ai bani albi pentru zile negre!



- Gheorghe! Eu totdeauna știu unde ești tot timpul!



Explicații gramaticale:

§26. You have already learned "meu, mea, mei, mele, dumitale". Now we shall learn the other forms:

<u>M.S.</u>	<u>F.S.</u>	<u>M.P.</u>	<u>F. P.</u>	
meu	mea	mei	mele	my
		dumitale		your
		lui		his
		ei		her
nostru,	noastră,	noștri,	noastre	our
		dumneavoastră		your
		lor		their

§27. You have used "ăsta, asta," since the beginning of the course. Now we learn two other forms, meaning exactly the same thing, but they are more formal; used in rather formal speech, or in writing.

	<u>M.</u>	<u>F.</u>	
S.	acesta,	aceasta	this
P.	aceștia,	acestea	these (or:ăștia, astea)

Marginal notes on vocabulary:

§28. "Până" means to, up to, till, until, in this type of sentences:

M-am dus până la Los Angeles.
 M-am plimbat până în oraș.
 Am învățat până la ora 9.
 Am venit până aici cu trenul.

If you remember how we used "în", "la" (§6, §7), you can use the proper forms of "până în, până la".

Am mers cu automobilul până în Ohio.
 Am mers cu automobilul până la primărie.

Teme și întrebări.a. Vă rog răspundeți la următoarele întrebări.

1. Cum se numește orașul acesta?
2. Este orașul acesta mai aproape de San Francisco, sau de Los Angeles?
3. Este școala aceasta curată?
4. Este școala aceasta interesantă?
5. Unde este casa prietenului dumitale?
6. Cum este casa lui?
7. Cum se numește băiatul lui?
8. Știi unde sînt părinții ei?
9. Știi cum se numește soția lui?
10. Care este seria dumneavoastră?
11. Cine sînt profesorii dumneavoastră?
12. Unde sînt automobilele dumneavoastră?
13. Cum se numește comandantul dumneavoastră?
14. Unde învață camarazii dumneavoastră?
15. Unde sînt lecțiile lor?
16. Cu ce ai călătorit mai mult?
17. Care a fost călătorie cea mai lungă?

b. O traducere din limba engleză:

The city of Monterey is smaller than the city of San Francisco. bigger than the city of Carmel. These cities are in California. Monterey is our city. It is our city because we live and work here. Many people come here and visit, but they do not live here. They travel by car, bus or plane.

We work in our schools, banks, hospitals, and factories.

Our climate is pleasant. We have some fog, but the winter is nice. Monterey has many hills. These hills are not high. The ocean is near and it is cold. On Saturdays and Sundays we go to Carmel Valley or to the golf course. Did you know that Bing Crosby plays golf here in the winter? There is not much traffic in our city. Many people visit this town, the nicest in the United States.

Lecția 19

c. O traducere din limba română în limba engleză:

Monterey este un oraș în California, aproape de San Francisco. Orașul acesta este mic, curat, frumos, cu multe clădiri și prăvălii frumoase. Noi avem aici restaurante, spitale, bănci, o stație de poliție, o stație de pompieri, cinematografe și două stații de radio. Iarna și vara, foarte mulți oameni vin aici să viziteze peninsula. Unii vin cu automobilul și unii călătoresc cu trenul. Gara este aproape de ocean. Oamenii din Monterey lucrează în fabrici, sau în prăvălii. Aici, în Monterey, este de asemenea Școala de limbi străine a armatei. Mulți soldați și ofițeri merg la școala aceasta. Cursul acesta de limba română, la școala aceasta, ține nouă luni. Cei mai mulți studenți sînt buni.

d. Compoziție orală:

Te rog vorbește cam două minute, cu vocabularul din lecție, despre:

Orașul meu.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

cu automobilul	by car
cu trenul	by train
cu avionul	by plane
cu tramvaiul	by streetcar

Vocabular.

acesta, aceasta	this (see §27)
aceștia, aceștea (ăștia, astea)	these (see §27)
avion, avioane	airplane
bucată, bucăți	piece
catolic, catolică; catolici, catolice	Catholic
călătorie, călătorii	trip
centru, centre	center
curat, curată, curați, curate	clean
dolar, dolari	dollar
ei (as in "casa ei")	her (as in "her house")

Vocabular: (cont.)

ei (interjection)

locuitor, locuitori

lor

lui

muzeu, muzee

nostru, noastră; noștri,
noastreobosit, obosită; obosiți,
obositeortodox, ortodoxă; ortodocși,
ortodoxe

piață, piețe

până

pod, poduri

prin

protestant, protestantă;
protestanți, protestante

spre

tramvai, tramvaie

tren, trenuri

undeva

vale, văi

well...; now then... (see
§26)

inhabitant

their (see § 26)

his (§26)

museum

our (see §26)

tired

Orthodox

public square; market
to, up to; till, until
(see §28)

bridge

through

Protestant

toward

streetcar

train

somewhere

valley

Verbe:

a călători, călătoresc, călătorit

a lua, iau, luat

a se opri, mă opresc, oprit

a plăti, plătesc, plătit

a vizita, vizitez, vizitat

to travel

to take

to stop

to pay

to visit

călătoresc

călătorești

călătorește

călătorim

călătoriți

călătoresc

iau

mă opresc

plătesc

vizitez

iei

te oprești

plătești

vizitezi

ia

se oprește

plătește

vizitează

luăm

ne oprim

plătim

vizităm

luați

vă opriți

plătiți

vizitați

iau

se opresc

plătesc

vizitează

Lecția 19

LECTIA 20



Introducerea gramaticii noi.

a. Eu știu românește. Eu vorbesc românește.

Eu știu să vorbesc românește.

Eu mă duc acasă. Eu mănînc acasă.

Eu mă duc să mănînc acasă.

Știi să vorbești englezește?

Da, știu să vorbesc englezește.

Știi să scrii românește?

Da, știu să scriu românește.

Te duci acasă să înveți?

Da, mă duc acasă să învăț.

Te duci acasă să mănînci?

Da, mă duc acasă să mănînc.

Te duci acasă să asculți la radio?

Da, mă duc acasă să ascult la radio.

Te duci acasă să te uiți la televiziune?

Da, mă duc acasă să mă uit la televiziune.

Știți să vorbiți românește?

Da, știm să vorbim românește.

Știți să scrieți românește?

Da, știm să scriem românește.

Lecția 20

Vă duceți acasă să învățați?

Da, ne ducem acasă să învățăm.

Te-ai dus acasă să te uiți la televiziune?

Da, m-am dus acasă să mă uit la televiziune.

Vă duceți acasă să ascultați la radio?

Da, ne ducem acasă să ascultăm la radio.

Vă duceți acasă să vă uitați la televiziune?

Da, ne ducem acasă să ne uităm la televiziune.

V-ați dus acasă să vă uitați la televiziune?

Da, ne-am dus acasă să ne uităm la televiziune.

Vrei să înveți românește?

Vrei să mergi la cinema?

Vreți să mergeți la cinema?

Vreți să mergeți la restaurant?

Îți place să dansezi?

Îți place să lucrezi?

b. Eu spăl vasele, apoi mă spăl.

Ce ai spălat ieri?

Am spălat vasele.

Te-ai spălat ieri?

Întîi am spălat vasele, apoi m-am spălat.

Ai spălat automobilul, ieri?

Întîi am spălat automobilul, apoi m-am spălat.

Te-ai sculat devreme astăzi?

Da, m-am sculat devreme, apoi am sculat camarazii.

Ce au făcut camarazii dumitale?

Camarazii mei s-au sculat, s-au spălat, apoi au mîncat.

Ce a făcut sergentul?

Sergentul s-a sculat devreme, apoi a sculat soldații.

Ați terminat cursul?

Nu, n-am terminat cursul.

Cînd se termină cursul?

Cursul se termină după 9 luni.



Dialog.



Poți să cunoști fete drăguțe în orașul ăsta?

Desigur. Eu deja cunosc două: una blondă și una brunetă.

Cînd te-ai întîlnit cu ele?

Alaltăieri.

Vreau să vorbesc și eu cu ele!

Foarte bine. Putem să vorbim cu ele diseară.

Cînd, diseară?

După ce termină ele lucrul.

Despre ce putem să vorbim?

Cu fetele nu încerci să vorbești despre industria de automobile!

Dar despre ce?

Despre alte lucruri.

Dar dacă ele nu vorbesc cu mine?

Te scuzi și pleci.

Cum poți să ajungi la clădirea lor?

Foarte simplu. Treci un pod, mergi pe o stradă îngustă, treci pe lîngă multe reclame, iar după cîteva minute ajungi la semnalul de circulație.

Chiar acolo este biroul lor?

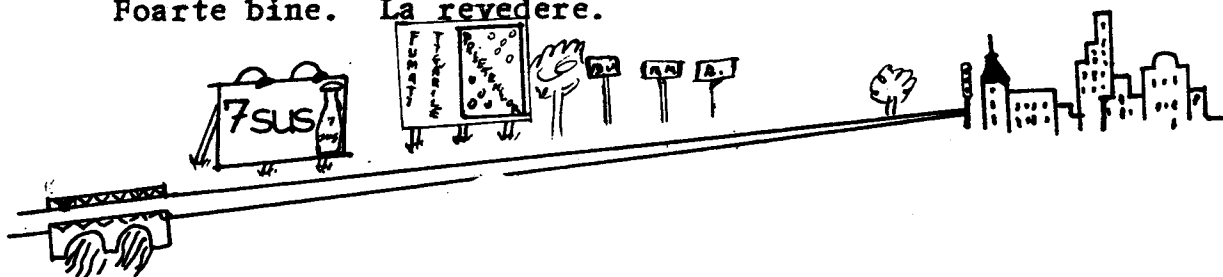
Da. Aștepți pe trotuar cîteva minute și ele vin afară.

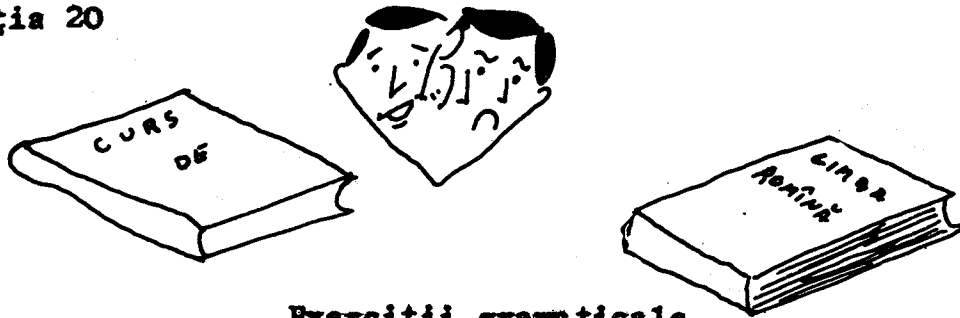
Foarte bine. Vrei să mergem diseară?

Da. Întîi spăl automobilul, apoi mă spăl și mergem.

Atunci, mergem cu automobilul dumitale.

Foarte bine. La revedere.





Exerciții gramaticale.

- a. **Îți place să fumezi?**
Da, îmi place să fumex.
- Unde te duci să cumperi țigări?**
Mă duc în oraș să cumpăr țigări.
- Poți să te duci când vrei?**
Pot să mă duc când vreau.
- Poți să vizitezi muzeul din Pacific Grove?**
Da, pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.
Nu, nu pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.
- Vrei să vizitezi muzeul?**
Da, vreau să vizitez muzeul.
Nu, nu vreau să vizitez muzeul.
- Ai învățat să scrii românește?**
Am învățat să scriu puțin românește.
- Ai învățat să vorbești românește?**
Am învățat să vorbesc puțin românește.
- Poți să înțelegi când vorbește profesorul repede?**
Nu pot să înțeleg când vorbește profesorul repede.
- Când te duci să bei bere la restaurant?**
Seara, mă duc să beau bere la restaurant.
- Cu cine te duci să bei bere?**
Mă duc să beau bere, cu camarazii mei.
- Îți place să bei bere și să asculți la radio?**
Da, îmi place să beau bere și să ascult la radio.
- Ce program îți place să vezi?**
Îmi place să văd programul

Vrei să te duci la San Francisco?

Da, vreau să mă duc la San Francisco.

Cînd vrei să te întorci?

Vreau să mă întorc duminică seară.

Ce vrei să vizitezi?

Vreau să vizitez muzeul.

Unde vrei să te oprești pe drum?

Pe drum vreau să mă opresc la un restaurant.

Unde vă place să fumați?

Ne place să fumăm afară.

Unde vă duceți să cumpărați țigări?

Ne ducem să cumpărăm țigări în oraș.

Puteți să vă duceți în oraș, cînd vreți?

Da, putem să ne ducem în oraș, cînd vrem.

Nu, nu putem să ne ducem în oraș, cînd vrem.

Puteți să vizitați muzeul din Pacific Grove?

Da, putem să vizităm muzeul din Pacific Grove.

Vreți să vizitați muzeul?

Da, vrem să vizităm muzeul.

Nu, nu vrem să vizităm muzeul.

Ați învățat să scrieți romînește?

Da, am învățat să scriem puțin romînește.

Ați învățat să vorbiți romînește?

Da, am învățat să vorbim puțin romînește.

Puteți să înțelegeți tot?

Da, putem să înțelegem tot.

Nu, nu putem să înțelegem tot.

Puteți să înțelegeți cînd vorbește profesorul repede?

Nu putem să înțelegem cînd vorbește profesorul repede.

Cînd vă duceți să beți bere la restaurant?

Noi ne ducem seara să bem bere la restaurant.

Cu cine vă duceți să beți bere?

Ne ducem să bem bere cu camarazii noștri.

Lecția 20

Vă place să beți bere și să ascultați la radio?

Da, ne place să bem bere și să ascultăm la radio.

Vă place să vă uitați la televiziune?

Da, ne place să ne uităm la televiziune.

Vreți să vă duceți la San Francisco?

Da, vrem să ne ducem la San Francisco.

Aveți timp să vă uitați la televiziune?

Nu, nu avem timp să ne uităm la televiziune.

Când vreți să vă întoarceți de la San Francisco?

Vrem să ne întoarcem de la San Francisco, duminică seara.

Unde vreți să vă opriți pe drum?

Pe drum, vrem să ne oprim să mâncăm la un restaurant.

b. Când se termină cursul?

Cursul se termină după opt luni.

Când se termină ora asta?

Ora asta se termină la ora 10 fără 10 minute.

Când se termină ora de gramatică?

Și ora de gramatică se termină la 10 fără 10 minute.

Când terminați dumneavoastră cursul?

Noi terminăm cursul după opt luni.

Când terminați ora asta?

Terminăm ora asta la ora 9 fără 10 minute.

Când terminați ora de gramatică?

Noi terminăm și ora de gramatică la ora 10 fără 10 minute.

Când te speli?

Mă spăl dimineața.

Când se spală studenții?

Și studenții se spală dimineața.

Când se spală camaradul?

Și camaradul se spală dimineața.

Cînd speli vasele?

Eu spăl vasele după cină.

Cînd speli automobilul?

Eu spăl automobilul sîmbăta.

Cînd speli automobilul camaradului?

Eu nu spăl automobilul camaradului.

Unde te oprești în drum spre casă?

În drum spre casă, mă opresc la prăvălie.

Unde se oprește camaradul în drum spre casă?

În drum spre casă, camaradul se oprește la prăvălie.

Unde se opresc studenții în drum spre casă?

În drum spre casă, studenții se opresc la prăvălie.

Unde ai oprit automobilul?

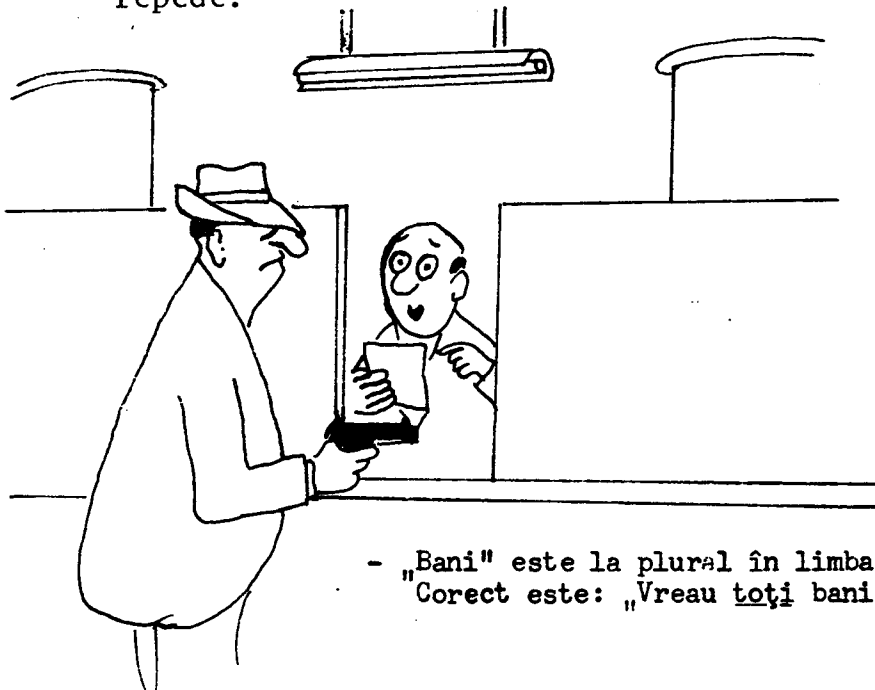
Am oprit automobilul în fața casei.

Cînd oprește poliția un automobil?

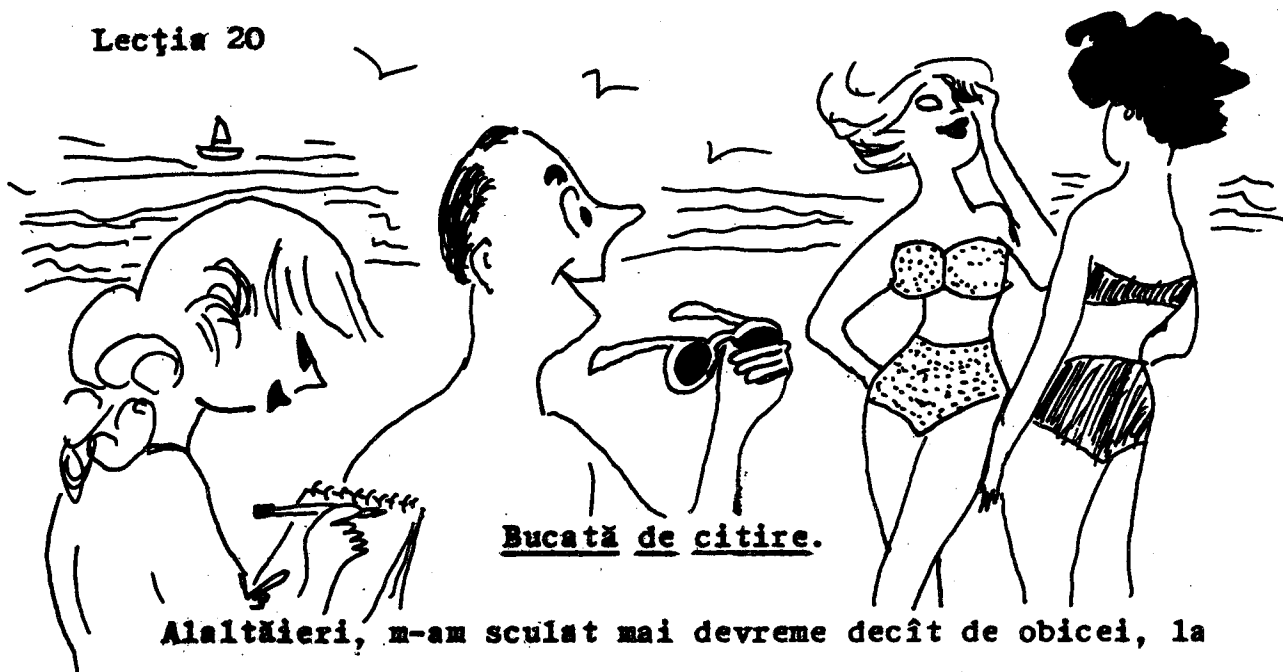
Poliția oprește un automobil cînd automobilul merge prea repede.

Oprește poliția automobilele care merg prea repede?

Da, poliția oprește des automobilele care merg prea repede.



- „Bani” este la plural în limba română.
Corect este: „Vreau toți banii.”



Alaltăieri, m-am sculat mai devreme decât de obicei, la ora cinci, apoi am sculat pe camaradul meu. Amîndoi ne-am spălat, apoi am spălat automobilul lui. Am venit la școală cu automobilul lui. Am învățat câteva lecții și am repetat câteva. În recreație, am fumat. După ce am terminat țigările, s-a terminat și recreația. Ne-am dus în oraș să cumpărăm niște țigări și să ne întîlnim cu fetele acelea drăguțe, despre care am vorbit deja.

Cu mine a venit și camaradul meu. Amîndoi am făcut o plimbare prin oraș, am cumpărat niște țigări și am stat la colțul străzii, unde am așteptat fetele. Curînd după ora patru, ele au venit, însă n-au venit singure. Cu ele au fost cîțiva băieți: doi cu fata blondă și doi cu fata brunetă.

Ei au trecut chiar pe lîngă noi, pentru că trotuarul nu este lat acolo, este îngust. Noi am încercat să vorbim cu

fetele noastre, însă ele s-au scuzat repede și au plecat mai departe.

Pentru că a fost prea târziu pentru cinema și pentru că n-am putut să vorbim cu fetele acelea, am stat în oraș și ne-am uitat la prăvălii, la reclame și la multe alte lucruri. Apoi ne-am dus la un restaurant și am băut o bere, iar mai târziu, după cîtva timp, ne-am întors acasă, triști.

Seara aceea nu s-a terminat plăcut, așa cum am vrut noi.

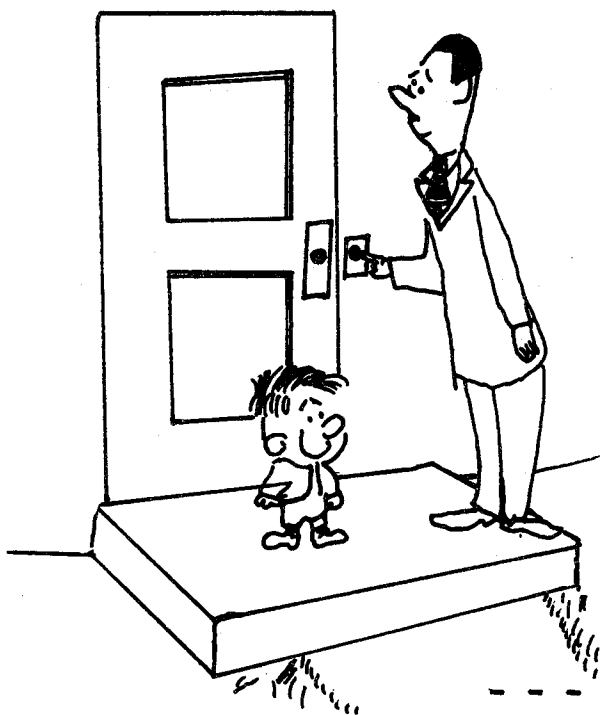
Întrebări:

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Cînd te-ai sculat mai devreme?
3. Ai sculat pe camaradul dumitale?
4. Ce ați făcut întîi: ați spălat automobilul, s-au v-ați spălat?
5. Ați spălat amîndoi automobilul?
6. Cu automobilul cui ați venit la școală?
7. Ați terminat toate țigările în recreație?
8. Cu cine ați vrut să vă întîlniți în oraș?
9. Unde v-ați plimbat?
10. Unde ați așteptat fetele?
11. Cu cine au venit ele?
12. Ce ați încercat să faceți?
13. Pentru că a fost prea târziu și n-ați putut să vorbiți cu fetele acelea drăguțe, ce ați făcut?

Lecția 20

am spălat podeaua și pereții, am pregătit mîncarea pentru cină și am terminat niște scrisori. Prietenii mei așteaptă scrisori de la mine tot timpul. Ei cred că profesorii nu dau studenților lucru mult. Eu nu am timp să scriu scrisori, nu pot să fumez în clasă, nu încerc să merg în oraș pentru că tot costă prea mult. Timpul trece repede însă, pentru că pot să mă duc la cinema, unde văd fete drăguțe sau pot să fac o plimbare plăcută pe malul oceanului; iar cînd am mai mult timp, mă duc cu cîțiva prieteni să vizităm și alte orașe.

d. Glume:



Un om s-a oprit în fața casei. În ușa, el a văzut un copil cam de 7 ani. Omul nostru s-a dus la băiat și a spus:

-Este doamna Popescu acasă?

-Da, ea este acasă.

Omul nostru a sunat la sonerie. Apoi a așteptat. A așteptat cam o jumătate de oră. După o jumătate de oră, s-a dus la băiat și a spus:

-Am crezut că ai spus că doamna Popescu este acasă!

-Da, ea este acasă, însă ea nu locuiește aici!

- Ce fac oamenii vara, în Miami?

Așteaptă iarna!

Eroul nostru Stan Păpușă s-a dus odată la un restaurant cu o fată foarte drăguță. După ce au mâncat, ei au dansat, apoi s-au întors la masa lor. Acolo, fata a spus:

- Ți place să dansezi, domnule Păpușă?
- Da, îmi place să dansez.
- Atunci, de ce nu înveți să dansezi?

e. Proverb:

Vremea bună se cunoaște de dimineață.



- Vrei să bei niște cafea? Ești om cu noroc. Eu tocmai am niște cafea caldă cu mine. Poftim . . .



Explicații gramaticale:

§29. In this lesson, we learn how to use the first two persons of the subjunctive. You may have already remarked that, to this point, we have used the subjunctive only when "a verb follows a verb" (I want to smoke; I can speak Romanian). To express this idea, in Romanian you take the corresponding forms of the present tense and connect them with "să":

Vreau să fumez.
Pot să vorbesc românește.

vreau	să	fumez
vrei	să	fumezi
pot	să	vorbesc
poți	să	vorbești
vrem	să	fumăm
vreți	să	fumați
puteți	să	vorbiți
putem	să	vorbim

NOTE: This holds true only for the first and the second person singular and plural. We shall learn later how to form the third person.

§30. Before we talk about the Romanian reflexive verb, let's talk a little about an English verb like to wash.

In English you may say: I washed, then I went to school.
or: I washed myself, then I went to school.

You don't have to use myself in the above sentence. It doesn't make much difference whether you say it one way or the other.

Now, let's compare this verb with the English verb to cut. If you say: I cut, it means I cut something; if you nicked yourself cutting, you have to say: I cut myself. While you were able to use either I wash, or I wash myself, with the verb cut, you cannot use I cut for I cut myself.

§31. Now we come to the point of this explanation. Most of the Romanian verbs are like cut.

In Romanian, if you washed, then went to school, you have to say you washed yourself then went to school, or:

M-am spălat, apoi m-am dus la școală.

If you finish something, you say:

Termin cursul.
Am terminat lecția.

But, if the course "finishes itself":

Cursul se termină curînd.
Hîrtia s-a terminat.

Further examples:

Camradul termină lecția. Lecția s-a terminat.
Camradul spală vasele. El se spală.
Camradul scoală copiii. Copiii se scoală.
Soția culcă copiii. Copiii se culcă.
Poliția oprește automobilul. El se oprește la restaurant.

§32. For now we shall use in the reflexive form only the verbs we have learned, because:

- a. This is only one of the several uses of the Romanian reflexive; and there is a danger of using it wrongly
- b. Some verbs are only reflexive.
- c. Some verbs mean something else when reflexive.

Lecția 20

Note marginale cu privire la vocabular:

§33. The meaning of "chiar" can be seen from these additional examples:

Unde-i domnul Popescu? Chiar acum a plecat.
Domnul colonel a fost aici. Chiar colonelul?
Domnul profesor a terminat lecția chiar când a venit el.

§34. "Dar" means the same thing as însă.

If "însă" is not at the beginning of the Romanian sentence or clause, like in: Eu beau, însă el fumează, but inside, like in: Sînt mulți studenți în department, în clasa asta însă sînt puțini, "însă" is better translated by however.

"Dar" could also mean how about: Eu beau bere; dar dumneata?
El joacă cărți; dar soția lui?

NOTE: "Dar" is used in the dialogue with the meaning of how about.

§35. After has two Romanian equivalents: după, and după ce.

after, as preposition, is translated după.
after, as conjunction, is translated după ce

Or, if the above seems difficult, a mechanical rule may help: after used just before a verb is "după ce":

El a scris lecția după ce a venit la școală.
Ei s-au dus la cinema după ce au învățat lecția.
Mă întorc în clasă după ce fumez țigara asta.

Mă duc după un creion. Popescu a venit după profesor.

§36. "A trece" means both to cross, and to pass:

Am trecut strada.
Am trecut la examen.

"A trece pe lîngă" means to pass by, to pass near: Am trecut pe lîngă o biserică ortodoxă. Ei au trecut pe lîngă mine.

§37. "Mine" is in Romanian the object of a preposition:

A venit cu mine.

El a locuit aproape de mine.

§38. "Iar" is a word used when either and or but can be used, sometimes equally well:

He is from Ohio, and she is from Utah.

or: He is from Ohio, but she is from Utah.

El este din Ohio iar ea este din Utah.

Lecția 20



Teme și întrebări.

a. Vă rog răspundeți la următoarele întrebări.

1. Poți să fumezi în clasă?
2. Te scuzi când fumezi în fața doamnelor?
3. Pe lângă ce treci, în drum spre casă.
4. Treci prin piață?
5. Este o plimbare plăcută pînă acasă?
6. Încerci să înveți dialogul înainte, sau după cină?
7. Ce fete drăguțe cunoști aici, în Monterey?
8. Când te speli?
9. Când se termină cursul pentru seria dumitale?
10. Care zi din săptămîină este cea mai plăcută?
11. Ce reclame îți plac mai mult?
12. Ce alte reclame îți plac?
13. Ce faci după ce mănînci?
14. Ce faci după ce termini lecțiile?
15. Dumneata vorbești puțin romînește. Dar camaradul dumitale?

b. Vă rog să traduceți următorul text:

Do you want to smoke?
Yes, I want to smoke.

We may not smoke in the classroom.
Very well, then. We can smoke outside.

I want to leave early today.
Where do you want to go?

I want to go downtown to buy some clothes for my children.
Do you pass by the store on the way home?

Yes, I pass by the store.
Can you stop at Holman's for me?

Certainly.
I saw an advertisement in the newspaper. The store
sells a few books about Romania.

I can stop and see what kind of books they have.
Thank you very much.

c. Compoziție orală:

Orașul meu.

Vocabular.

alaltăieri	day before yesterday
alt, altă; alți, alte	other; another
blond, blondă; blonzi, blonde	blond
brunet, brunetă; bruneți,	brunette
brunete	
chiar	even, just (see §33)
câteva, câteva	a few
curînd	soon
dar	but; "how about"..(see §34)
deja	already
drăguț, drăguță; drăguți,	cute, pretty
drăguțe	
iar	and; but (see §38)
industrie, industrii	industry
îngust, îngustă; înguști,	narrow
înguste	
lat, lată; lați, late	wide
mine	me (see §37)
plăcut, plăcută; plăcuți	pleasant
plăcute	
plimbare, plimbări	stroll; pleasure ride
reclamă, reclame	advertising; sign (advertising)
trotuar, trotuare	sidewalk

Lecția 20

Verbs:

a încerca, încerc, încercat
a putea, pot, putut
a se scuza, mă scuz, scuzat
a trece, trec, trecut

to try
can; may; to be able to
to excuse oneself
to pass; to cross (see
§36)

încerc
încerci
încearcă

pot
poți
poate

mă scuz
te scuzi
se scuză

trec
treci
trece

încercăm
încercați
încearcă

putem
puteți
pot

ne scuzăm
vă scuzați
se scuză

trecem
treceți
trec.

LECTIA 21



Introducerea gramaticii noi.

- a. Camaradul meu se duce acasă și acolo ascultă la radio.
Camaradul meu se duce să asculte la radio.
El vrea să asculte la radio.

Vrea camaradul să asculte la radio?

Da, el vrea să asculte la radio.

Vrea camaradul să se uite la televiziune?

Da, el vrea să se uite la televiziune.

Se culcă el devreme?

Nu, el nu se culcă devreme.

Vrea el să se culce devreme?

Da, el vrea să se culce devreme.

Se duce el des la cinema?

Nu, el nu se duce des la cinema.

Vrea el să se ducă la cinema?

Da, el vrea să se ducă la cinema, însă nu are timp.

Cît timp ține cursul ăsta?

Cursul ăsta ține 9 luni.

Lecția 21

Poate cursul ăsta să țină un an?

Nu, cursul ăsta nu poate să țină un an.

Vreau camarazii să asculte la radio?

Da, camarazii mei vreau să asculte la radio.

Vreau camarazii dumitale să se uite la televiziune?

Da, ei vreau să se uite la televiziune.

Se culcă ei devreme?

Nu, ei nu se culcă devreme.

Vreau ei să se culce devreme?

Nu, ei nu vreau să se culce devreme.

Se duc ei des la cinema?

Nu, ei nu se duc des la cinema.

Vreau ei să se ducă des, la cinema?

Da, ei vreau să se ducă des, la cinema, însă nu au timp.

Cît timp țin cursurile la școala asta?

Unele țin 6 luni și unele țin un an.

Pot cursurile să țină doi ani?

Nu, cursurile nu pot să țină doi ani.

b. Ce știi despre domnul Gîrleanu?

Nu știu nimic.

Știi ceva despre orașul București?

Nu știu nimic despre orașul București.

Ai auzit ceva despre examen?

Nu, n-am auzit nimic despre examen.

Ai luat ceva din birou?

N-am luat nimic din birou.

Ai auzit vreodată despre orașul Ploești?

N-am auzit niciodată despre orașul ăsta.

Te-ai întâlnit vreodată cu comandantul școlii?

Nu, nu m-am întâlnit niciodată cu comandantul școlii.

Ai încercat vreodată să scrii o scrisoare în limba română?

Nu, n-am încercat niciodată să scriu o scrisoare în limba română.

c. Cum vorbește el?

El vorbește cum vorbește profesorul.

Cum scrie el?

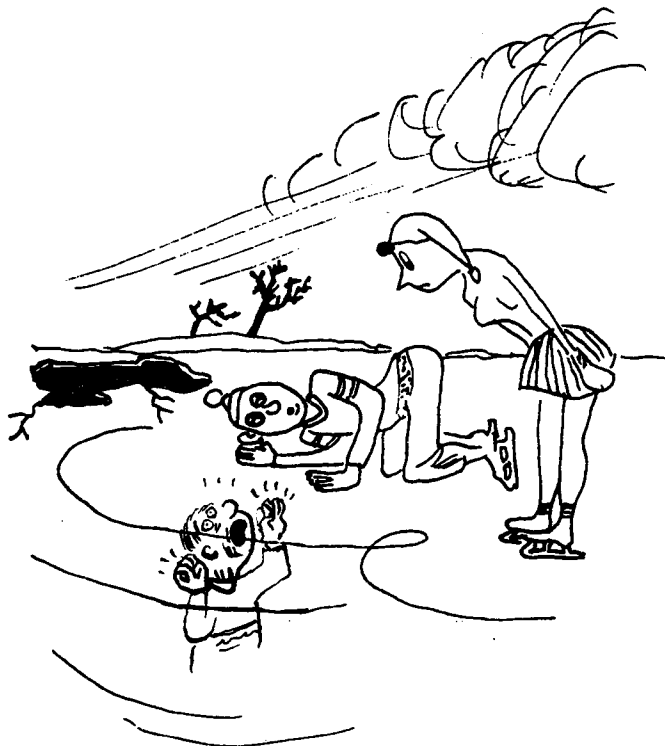
El scrie cum scrie profesorul.

Cum citește el?

El citește cum citește un român.

Cum dansează el?

El dansează cum dansează Fred Astaire.

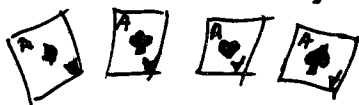


- Nu înțeleg nimic ce spune! Nici un cuvânt!

Lecția 21



Niște femei joacă cărți la club.



Ce-i nou, doamnă Pop?

Ai auzit vreodată despre doamna Georgescu?

Nu, n-am auzit niciodată despre ea.

Am primit o scrisoare de la ea.

Ce scrie?

Scrie că soțul ei este funcționar la primărie.

Acum mi-aduc aminte. Ce mai face el?

A cumpărat de curînd un automobil nou și scump.

Ce au făcut cu automobilul lor vechi și ieftin?

Au vîndut automobilul acela.

Cît au primit pe el?

Au primit cel mult 100 de dolari.

Adică, aproape nimic!

Nimic? Pentru niște oameni săraci, 100 de dolari este mult!

Ce pot să facă ei cu 100 de dolari?

Pot iarăși să invite prietenii acasă la ei.

Asta-i tot?

Pot să aducă mîncare și bere și să mănînce o săptămîină!

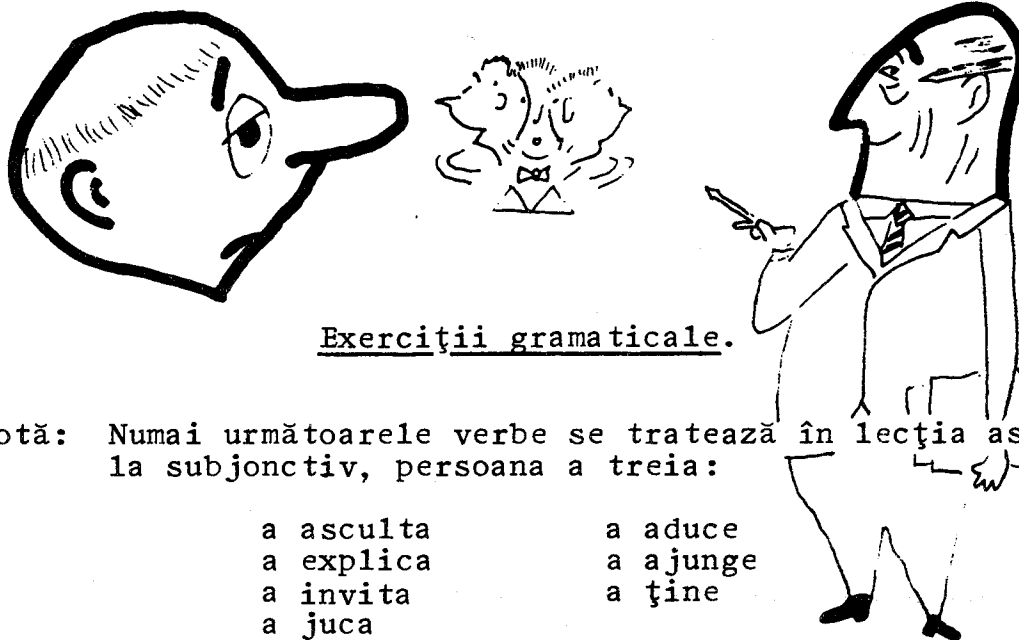
Au invitat ei prietenii?

Da. Ei au chemat prietenii să vină să se uite la automobilul lor nou.

Te rog să nu spui nimic doamnei Georgescu despre ce vorbim noi aici!

Nici un cuvînt!





Exerciții gramaticale.

(Notă: Numai următoarele verbe se tratează în lecția asta la subjonctiv, persoana a treia:

a asculta
a explica
a invita
a juca
a mânca
a termina

a aduce
a ajunge
a ține

a se culca
a se plimba
a se scula
a se scuza
a se uita

a se duce
a se întoarce

a. Unde pot studenții să asculte la radio?
Ei pot să asculte la radio la club.

Pot ei să joace cărți acolo?
Da, ei pot să joace cărți acolo.

Pot ei să invite prietenii la club?
Da, ei pot să invite prietenii la club.

Cine vrea să asculte la radio?
Camaradul meu vrea să asculte la radio.

Cine vrea să se uite la televiziune?
Camaradul meu vrea să se uite la televiziune.

Lecția 21

Vrea el să mănânce la club?

Da, el vrea să mănânce la club.

De ce vrea studentul să se ducă în oraș?

El vrea să se ducă în oraș, să se plimbe.

Îi place studentului să se culce devreme?

Da, studentului îi place să se culce devreme.

Îi place studentului să se scoale târziu?

Da, studentului îi place să se scoale târziu.

Cînd vrea studentul să se termine cursul?

Studentul vrea să se termine curînd cursul.

Ce crezi că vrea studentul să facă acum?

Cred că studentul vrea să se ducă acasă, acum.

Poate să mănânce el la restaurant?

El poate să mănânce la restaurant, dacă are bani.

b. (Studentul răspunde la întrebările următoare în felul următor):

De obicei ascultă studentul la radio?

Da, el ascultă la radio, însă acum nu vrea să asculte.

De obicei, joacă studentul cărți?

De obicei, el joacă cărți, însă acum nu vrea să joace.

De obicei, mănîncă el la club?

Da, de obicei el mănîncă la club, însă acum nu vrea să mănînce.

De obicei, se scoală el devreme?

Da, de obicei el se scoală devreme, însă acum nu vrea să se scoale.

De obicei, explică profesorul lecția?

Da, de obicei el explică lecția, însă acum nu vrea să explice.

De obicei, termină profesorul lecția cînd sună soneria?

Da, de obicei el termină lecția cînd sună soneria însă acum nu poate să termine.

De obicei, invită profesorul studenții la restaurant?
Da, de obicei profesorul invită studenții la restaurant, însă acum nu poate să invite.

De obicei, ajunge studentul devreme acasă?
Da, de obicei, studentul ajunge devreme acasă, însă acum nu poate să ajungă.

De obicei, se întoarce el la școală curînd?
Da, de obicei el se întoarce curînd la școală, însă acum nu vrea să se întoarcă.

De obicei, aduce studentul dicționarul în clasă?
Da, de obicei el aduce dicționarul în clasă, însă acum nu poate să aducă.

De obicei, se duce studentul des la cinema?
Da, de obicei el se duce des la cinema, însă acum nu vrea să se ducă.

c. (Studentul răspunde negativ, întrebuițînd niciodată și nimic).

Ai fost vreodată în România?
Nu, n-am fost niciodată în România.

Ai avut vreodată un Cadillac?
Nu, n-am avut niciodată un Cadillac.

Ai știut ceva despre școala asta?
Nu, n-am știut nimic despre școala asta.

Ce ai băut astăzi?
Astăzi n-am băut nimic.

Ce ai mâncat astăzi?
Astăzi n-am mâncat nimic.

Te-ai oprit vreodată la Casa Munras?
Nu m-am oprit niciodată la Casa Munras.

Ai plătit vreodată 100 de dolari, pentru o cină, la restaurant?
Nu, n-am plătit niciodată 100 de dolari, pentru o cină, la restaurant.

Lecția 21

Ce și-aduce studentul aminte?
Studentul nu și-aduce aminte nimic.

Ce îi place maiorului?
Maiorului nu-i place nimic.

Ce îi place sergentului?
Sergentului nu-i place nimic.

Ce îți place dumitale?
Nu-mi place nimic.



- Ce cuvinte noi a învățat băiatul nostru astăzi?

La oculist



B
UCA
TA DE CITIRE
pentru studenții de limba română

Cei mai mulți studenți n-au auzit niciodată, nimic, despre soții Georgescu. Domnul Georgescu a fost în România pînă în anul 1948. În anul acela, a vîndut casa și tot ce a avut în ea și a plecat spre America. El are doi băieți, care atunci au stat în România, cu mama soției lui.

La cîteva luni după ce au sosit în America, el a încercat să aducă și pe copiii lui, însă n-a putut.

În America, el este funcționar. La început, a fost greu. După cîteva luni însă, a început să facă bani frumoși. A cumpărat un automobil nou, însă ieftin, adică un automobil cu două uși. Cu soția lui, a început să facă plimbări cu automobilul, să se ducă la prieteni și să mănînce la restaurant. Însă ei n-au fost niciodată fericiți fără copiii lor. Totdeauna și-au adus aminte de ei. Ei au citit scrisorile copiilor lor și au vorbit cum să aducă aici, pe băieții lor.

Lecția 21

Acum cîteva luni, ei au primit o scrisoare în care ei au citit că copiii lor sînt pe drum. Ei au călătorit cu avionul. Soții Georgescu au fost foarte fericiți. După ce au ajuns băieții lor aici, ei au vorbit cu ei despre multe lucruri, din România. Apoi, au chemat la telefon și au invitat toți prietenii lor, să vină acasă la ei.

Prietenii lor au venit și au vorbit iarăși cu copiii, despre România. Pentru că băieții n-au știut nici un cuvînt englezește, ei au vorbit romînește. Ei au spus că nu vreau să se întorcă curînd acolo, pentru că este prea rău. Cei mai mulți oameni sînt săraci și nefericiți în România.

Crezi că au ei dreptate?

Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata asta?
2. Ați auzit vreodată, despre soții Georgescu?
3. Unde a fost el, pînă în anul 1948?
4. Ce a vîndut el, în anul acela?
5. Cîți băieți are el?
6. A adus el băieții cu el, cînd a venit în America?
7. Cu cine au stat băieții?
8. Cînd a încercat el, să aducă băieții, în America?
9. Ce este el aici?
10. A fost greu la început?

11. Ce fel de automobil au cumpărat ei?
12. Ce au făcut ei cu automobilul?
13. Au fost ei fericiți? De ce?
14. Și-au adus ei aminte des, de copiii lor?
15. Despre ce au vorbit ei?
16. Când au primit ei o scrisoare, de la copiii lor?
17. Ce au citit ei în ea?
18. Cu ce au călătorit ei?
19. Cum au fost soții Georgescu atunci?
20. Cum au chemat ei pe prietenii lor?
21. Unde au invitat ei pe prietenii lor?
22. Despre ce au vorbit iarăși prietenii lor cu băieții?
23. Câte cuvinte au știut băieții în limba engleză?
24. Vreau ei să se întoarcă în România?
25. De ce nu vreau ei să se întoarcă?
26. Unde sînt oamenii săraci și nefericiți?



Lecția 21



- a. Un student vorbește despre lucruri noi și vechi, ieftine și scumpe.
Unde le place studenților să se ducă? De ce?
Studenții întreabă alt student, cu vocabularul din lecție.
Un student spune ce n-a făcut, sau unde n-a fost, niciodată.

- b. De tradus din englezește:

Mr. Popa was a poor clerk. Recently his wife received some money from her brother. She gave the money to her husband. They also sold their small and old house, and bought a new one, not very expensive.

Then, he told his friends that he now has an expensive house and that he wanted to invite his best friends. He remembers when he worked 60 hours a week, and he didn't know more than 100 words in English.

- c. De tradus din românește.

Prietenilor mei le place orașul acesta. Aici nu este multă industrie și este foarte puțină circulație. Niciodată nu vezi reclame urâte. Când chemi poliția sau pompierii, ei vin repede. Niciodată n-am văzut oraș mai curat decât acesta. Nimic nu le place oamenilor mai mult decât dealurile verzi și valea Carmel, când nu este ceață. Le plac de asemenea clădirile vechi; în una din ele a locuit Robert Louis Stevenson. Alt lucru interesant: aici în Monterey, clădirile cele mai vechi sînt și cele mai scumpe. Însă nici clădirile noi nu sînt ieftine. Dacă vrei să locuiești aici, plătești cel puțin 90 de dolari pe lună și probabil cel mult 265; depinde de casă.

d. Glume:

Odată, un om a vorbit cu Voltaire și a spus:

-Nu știu de ce este așa, însă dumneata totdeauna vorbești bine despre Mitică și el vorbește rău de dumneata.

-Da? Probabil, amândoi nu avem dreptate.

==*==*==*==*==*==*==

Un student nou vorbește cu un student vechi, care locuiește în Carmel.

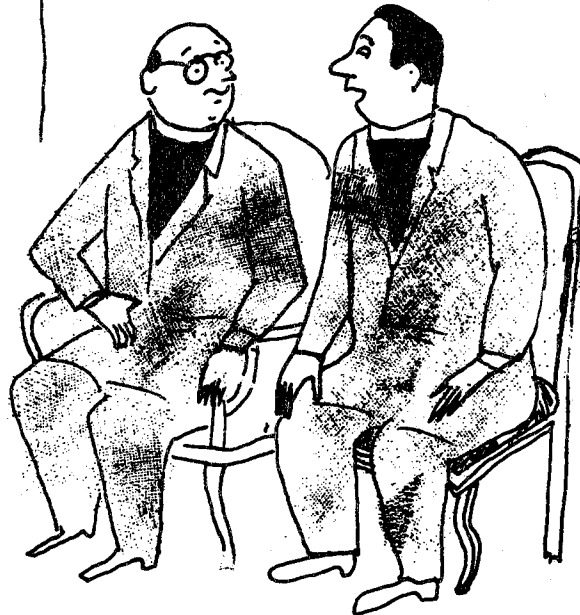
-Sînt locuri frumoase în jurul orașului: Îmi place foarte mult orașul Carmel. Cum este vremea în orașul Carmel?

-Nu știu. Nu pot să văd cum este vremea în Carmel, pentru că este prea multă ceață.

==*==*==*==*==*==*==

e. Bernard Shaw a spus odată: Cine poate, face; cine nu, învață pe alții să facă.

- Ai citit de curînd o carte bună?





Explicații gramaticale:

§39. We learned yesterday how to use the subjunctive in the first two persons of the singular and the plural form.

Now we learn how to use the third person singular and plural. Incidentally, the third person singular and plural have the same form, and there is no exception from this rule.

In order to learn the subjunctive you must know the present tense, because the subjunctive is based, as form, on the present. The change is easy to remember.

If the third person of the present ends in e, the subjunctive ends in ă; and vice-versa: if the third person of the present ends in ă, then the subjunctive ends in e.

These are the verbs that we have learned up to now and to which this rule applies without any complications:

ă - e

El joacă cărți. Ii place să joace cărți.
El mănâncă la club. El vrea să mănince la club, pentru că este ieftin.
El se scoală devreme. Studentului nu-i place să se scoale devreme.
El se culcă târziu. El se duc acasă să se culce.
El ascultă la radio. El se duc la club să asculte la radio.
El invită. El vrea să invite prietenii.
El explică. El știe să explice.

El termină. El vrea să termine curînd.
 Ei se scuză. Ei încearcă să se scuze.

e - ă

Ea se duce acasă singură. Spune că vrea să se ducă acasă singură.
 Ei ajung devreme. Ei au vrut să ajungă devreme, însă n-au putut.
 Ele nu au bani să se întoarcă acasă. Ele se întorc acasă.
 Cursul ține nouă luni. Nu poate să țină mai mult.
 Studentul aduce cartea. El vrea să aducă și dicționarul.
 Profesorul face examenul. El vrea să facă un examen ușor.

§40. In Romanian, the double negative is correct. Do not yield to the temptation to avoid it. You must say:

Nu știu nimic. N-am fost acolo niciodată.

Even a triple negation: N-am auzit nimic, niciodată, despre el.

Note marginale cu privire la vocabular:

§41. The word "iarăși" may be written or heard colloquially "iar, iară."

§42. "Vreodată" means ever, but not with the meaning of always. See examples for proper use.

§43. Near, as preposition, has two Romanian equivalents: "îngă," and "aproape de."

Hotelul este îngă poștă. Hotelul este aproape de poștă.

But near (or: nearby) as adverb, has one equivalent: "aproape":

Poșta este aproape.

"Aproape" has one more meaning: almost, nearly: Aici sînt aproape 2000 de studenți.

Lecția 21

§44. "Nici" has these meanings:

a. neither

Dumneata fumezi?
Nu, nu fumez.

Dar dumneata?
Nici eu nu fumez.

b. But before a noun, it means not a, or no:

Nu vorbește nici un cuvânt.
Nici un student nu fumează în clasă.
Nici o clasă nu are timp liber.

Note the double negation.

§45. "Vechi" means old; but old as opposed to new, not to young. We can not use "vechi" to mean of old age; for that, we shall learn another word. But you can say: Am un prieten vechi, and mean: I have an old friend, meaning that you have known this friend for a long time, even though he may be young of age.

§46. This little word "pe" will be used in many cases where you do not expect it. Let's recall the expression: Îmi dai voie să-ți prezint pe domnul Munteanu? "Pe" was used there; also, in sentences like:

Am cunoscut pe domnul Popescu.
Ei au vizitat pe domnul Munteanu.
El vede pe studenți în clasă.

Let us use three other similar sentences:

Am cunoscut strada aceea.
Ei au vizitat muzeul.
El vede tablourile în clasă.

Now we note that "pe" is used before persons, in the direct object.

§47. When ownership of "home", or "house," is not important, Romanians use this form:

Ei au învățat acasă la mine.
Noi am dansat acasă la ei.



Teme și întrebări.

a. Vă rog să răspundeți la următoarele întrebări:

1. Ce le place studenților să asculte?
2. Unde le place studenților să mănince?
3. Când vreau studenții să termine cursul?
4. Ce pot să aducă studenții în clasă? Ce nu pot ei să aducă?
5. Cu ce îți place să călătorești?
6. Ai vrut dumeata, vreodată, să te duci în România?
7. Cine poate să explice lecția?
8. Ce ai știu despre limba română acum doi ani?
9. Ce ai știut despre școala asta acum trei ani?
10. Ți-aduci aminte de ziua când ai venit la școală?
11. Câte cuvinte crezi că știi în limba română?
12. Când te întorci iarăși acasă?

b. De tradus în limba română:

The students like to go to the movies. They pay for the ticket, then go inside to look at the film. Most children never stay less than four hours there; they see the film at least twice. I like to go at most once a month. Recently, I saw a good film about a girl from Wisconsin: She visited London, and met a man with much money. I want to see the film again. The ticket was expensive, and the film lasted almost three hours.

c. De tradus în limba engleză:

Am primit de curînd o scrisoare prin avion, de la un prieten din New York. Întîi, el s-a scuzat că n-a scris de șase luni, apoi a scris că a trecut prin Cleveland și a vizitat niște prieteni vechi. În drum spre Cleveland, el

Lecția 21

s-a oprit la Cornell, unde s-a întâlnit cu niște studenți care au învățat românește. Studenții aceștia au învățat la școală cel puțin 4.000 de cuvinte, însă ei își aduc aminte cel mult 1500 de cuvinte. Mi-a părut bine că prietenul nostru s-a întâlnit cu studenții noștri. După două zile, el a luat trenul spre Cleveland, a trecut prin orașul Buffalo, a trecut pe lângă orașul Ashtabula și a ajuns la Cleveland, cu puțin înainte de ora 12.

d. Compoziție orală:

Studentul pune întrebări despre textul de mai sus:

Exemplu: Când ai primit o scrisoare?
De la cine ai primit o scrisoare?

Vocabular.

Expresii idiomatice:

acasă la (mine, dumneata, el, etc.)	at (my, your, his, etc.) house, home
de curînd	recently
cel mult	at most
a avea dreptate	to be right
ai dreptate	you're right
a avut dreptate	he was right
noi avem dreptate	we are right
soții (Popescu, Olteanu, etc.)	The Popescu's, Olteanu's, etc.

Vocabular:

adică	in other words
artist, artiști; artistă, artiste	artist; actor
aproape	near; nearly, almost (see §42)
cuvînt, cuvinte	word
funcționar, funcționari	clerk, white collar worker
iarăși	again (see §41)
ieftin, ieftină; ieftini, ieftine	cheap
nici	neither; no, not (see §43)
niciodată	never (see §40)
nimic	nothing (see §40)

Vocabular: (cont.)

nou, nouă; noi
 sărac, săracă; săraci,
 sărace
 scump, scumpă; scumpi,
 scumpe
 soț, soți
 vechi, veche; vechi
 vreodată

new
 poor
 expensive
 husband
 old (see §44)
 ever (see §42)

Verbe:

a aduce, aduc, adus
 a-și aduce aminte, mi-aduc
 aminte, adus aminte
 a chema, chem, chemat
 a invita, invit, invitat
 a primi, primesc, primit
 a vinde, vînd, vîndut

to bring
 to remember
 to call
 to invite
 to receive
 to sell

aduc mi-aduc aminte
 aduci ți-aduci aminte
 aduce și-aduce aminte

chem invit primesc
 chemi inviți primești
 chiamă invită primește

aducem ne aducem aminte
 aduceți vă aduceți aminte
 aduc și-aduc aminte

chemăm invităm primim
 chemați invitați primiți
 chiamă invită primesc

vînd
 vinzi
 vinde

mi-am adus aminte
 ți-ai adus aminte
 și-a adus aminte

vindem
 vindeți
 vînd

ne-am adus aminte
 v-ați adus aminte
 și-au adus aminte

Lecția 21



LECȚIA 22

Introducerea gramaticii noi.

a. Poate să fumeze studentul în clasă?

Da, studentul poate să fumeze în clasă.

Știe studentul să întrebuițeze dicționarul?

Da, studentul știe să întrebuițeze dicționarul.

Îi place să lucreze mult?

Nu, nu-i place să lucreze mult.

Unde poate să parcheze automobilul?

Unde se duce să danseze?

Cînd se duce să viziteze prietenii?

Știe camaradul să vorbească romînește?

Da, camaradul știe să vorbească romînește.

Știe el să citească romînește?

Da, el știe să citească romînește.

Îi place să pregătească lecția?

Nu, nu-i place să pregătească lecția.

Unde îi place mai mult să locuiască?

Unde se duce să se întâlnească cu prietenii?

Cît vrea să plătească pentru o bere?

Lecția 22

Îi place să scrie românește în clasă?

Da, îi place să scrie românește în clasă.

Se duce camaradul la ora zece să bea cafea?

Da, camaradul se duce la ora zece să bea cafea.

Vrea camaradul să ia cartea cu el?

Nu, camaradul nu vrea să ia cartea cu el.

Ce vrea studentul să știe despre România?

Studentul vrea să scrie scrisori în România.

b. Care este studentul al doilea din clasă?

Popescu este studentul al doilea din clasă.

Care este studentul al treilea din clasă?

Olteanu este studentul al treilea din clasă.

Ce ați făcut prima oră de la 8 la 9?

Prima oră am avut conversație.

Ce ați făcut ultima oră, de la 3 la 4?

Ultima oră am învățat dialogul.

Cum a fost cursul în primele luni?

În primele luni, cursul a fost greu.

Ce fac studenții în ultimele luni?

În ultimele luni studenții vorbesc despre România.

Ești dumneata primul din clasă?

Eu sînt primul, el este al doilea, el este al treilea și așa mai departe.

Care este prima lună din an, care este a doua și așa mai departe?

Ianuarie este prima lună, februarie este a doua, martie este a treia, aprilie este a patra, mai este a cincea, iunie este a șasea, iulie este a șaptea, august este a opta, septembrie este a noua, octombrie este a zecea, noiembrie este a unsprezecea și decembrie este a douăsprezecea.

Dialog.



Cum e clima în Monterey?
Clima în Monterey este cu toane.

Ce vrei să spui?
Vara este rece și iarna plouă.

Fără glumă! Iarna nu este frig?
Nu. Am sosit aici iarna și am găsit numai ploaie și noroi.

Nu ninge de loc? Nu-i zăpadă?
Ninge numai o dată la zece ani.

Nu îngheață apa în râuri?
Eu n-am văzut aici ghiață.

Cum este toamna?
În primul an a fost plăcută; în anul al doilea însă, nu.

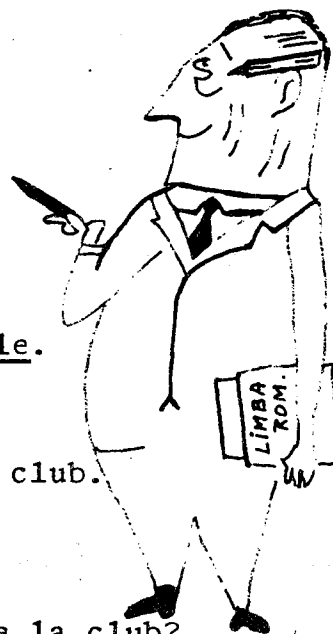
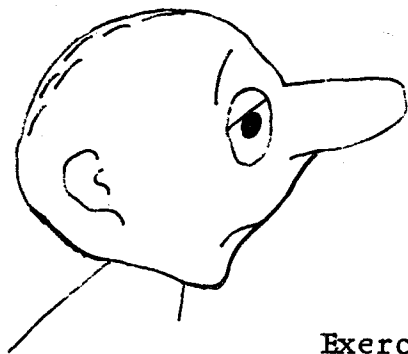
De ce este vara rece?
Pentru că sau este ceață, sau cerul este cu nori.

Nu bate vântul?
Rar bate vânt puternic. De ce întrebi?

Vreau să scriu soției mele, ce haine să ia când vine aici.
Scrie soției dumitale să aducă haine destule.

Dacă este așa de rece, poate ea să viziteze locurile frumoase din jurul orașului?
Desigur. Poate să pregătească niște mâncare, să ia copiii și să se ducă la plajă în fiecare zi.

Acum știu destul. Mulțumesc.
Cu cea mai mare plăcere. Pe curînd.



Exerciții gramaticale.

- a. Unde se duce camaradul să danseze?
Camaradul se duce să danseze la club.
- Îi place să danseze?
Da, îi place să danseze.
- Unde poate să parcheze când se duce la club?
El poate să parcheze în fața clubului.
- Când se duce să viziteze pe prietenii lui?
El se duce seara să viziteze pe prietenii lui.
- Poate el să fumeze în clasă?
Nu, el nu poate să fumeze în clasă.
- Știe camaradul să citească românește?
Da, el știe să citească românește.
- Poate să scrie românește?
Da, poate să scrie puțin românește.
- Poate să pregătească lecția în două ore?
Nu, nu poate să pregătească lecția în două ore.
- Unde îi place să locuiască?
Îi place să locuiască în California.
- Unde poate să se întâlnească cu prietenii?
Poate să se întâlnească cu prietenii la club.
- Poate să găsească la club o bere rece?
Desigur, el poate să găsească la club o bere rece.

Vrea el să plătească mult pentru bere?

Nu, el nu vrea să plătească mult pentru bere.

Poate să se oprească la restaurant în drum spre casă?

Da, el poate să se oprească la restaurant în drum spre casă.

Ce vrea camaradul să bea în recreație?

Camaradul vrea să bea cafea în recreație.

Poate să scrie românește în clasă?

Da, el poate să scrie românește în clasă.

Vrea să știe românește ca un român?

Da, el vrea să știe românește ca un român.

Poate să ia cu el cărțile când termină cursul?

Da, el poate să ia cu el cărțile când termină cursul.

b. Unde se duce camaradul să danseze?

Unde te duci să dansezi?

Mă duc la club să dansez.

El se duce la club să danseze.

Îi place să danseze?

Îți place să dansezi?

Da, îmi place să dansez.

Da, camaradului îi place să danseze.

Unde poate să parcheze automobilul când se duce la club?

Unde poți să parchezi automobilul când te duci la club?

Pot să parchez automobilul în fața clubului.

El poate să parcheze automobilul în fața clubului.

Poate camaradul să fumeze în clasă?

Poți să fumezi în clasă?

Nu pot să fumez în clasă.

El nu poate să fumeze în clasă.

Îi place să se oprească la club în fiecare zi?

Îți place să te oprești la club în fiecare zi?

Nu, nu-mi place să mă opresc la club în fiecare zi.

Nu, nu-i place să se oprească la club în fiecare zi.

Lecția 22

Unde îi place să locuiască?

Unde îți place să locuiești?

Îmi place să locuiesc în California.

Îi place să locuiască în California.

În cât timp poate el să pregătească lecția?

În cât timp poți să pregătești lecția?

Pot să pregătesc lecția în două ore.

El poate să pregătească lecția în două ore.

Când poate să scrie lecția?

Când poți să scrii lecția?

Pot să scriu lecția seara.

El poate să scrie lecția seara.

Când începe să plouă mai mult în Monterey?

Când începe să plouă mai mult în Monterey?

În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.

În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.

c. De obicei, lucrează mult camaradul?

Da, de obicei el lucrează mult, însă acum nu poate să lucreze.

Dansează el?

De obicei dansează, însă acum nu poate să danseze.

Parchează automobilul în fața clubului?

Da, de obicei parchează automobilul în fața clubului, însă acum nu poate să parcheze.

Pregătește lecția în trei ore?

De obicei pregătește lecția în trei ore, însă acum nu poate să pregătească lecția.

Se oprește el la club?

De obicei el se oprește la club, însă acum nu poate să se oprească.

Ce bea el de obicei?

De obicei el bea bere, însă acum nu poate să bea.

Vorbește el bine englezește?

Da, el vorbește bine englezește, însă acum nu poate să vorbească.

Citește el bine englezește?

Da, el citește bine englezește, însă acum nu poate să citească.

Vizitează el prietenii?

De obicei el vizitează prietenii, însă acum nu poate să viziteze prietenii.

Ia el cărțile acasă cu el?

Da, el ia cărțile acasă cu el, însă acum nu poate să ia cărțile.

Fumează el mult?

De obicei el fumează mult, însă acum nu poate să fumeze.

d. Cine este primul?

Eu sînt primul, eu sînt al doilea, eu sînt al treilea, eu sînt al patrulea și așa mai departe.

Care este prima zi din săptămîină?

Prima zi este luni, a doua este marți, a treia este miercuri, a patra este joi, a cincea este vineri, a șasea este sîmbătă și a șaptea este duminică.

Cine a fost primul președinte? Al doilea? Al 16-lea?

Washington a fost primul președinte; Adams a fost al doilea; Lincoln a fost al 16-lea.

Ce ați făcut ieri, ultima oră?

Ieri, ora ultimă, am învățat dialogul.

Cine ajunge de obicei primul și cine pleacă de obicei ultimul?

Popescu ajunge primul și Munteanu pleacă ultimul.

Ce lecție este asta?

Asta este lecția a 22-a.

Ce lecție am avut ieri?

Ieri am avut lecția a 21-a.

Ce lecție am avut alaltăieri?

Alaltăieri am avut lecția a 20-a.



Bucată de citire.

În orașul Asta, clima este cu toane. Iarna nu ninge și vara nu plouă. Iarna nu este cu mult mai frig decât vara. Sînt însă ploi multe în lunile de iarnă: ianuarie și februarie.

Cine vrea zăpadă, poate să viziteze parcul Yosemite. Acolo este zăpadă și gheață destulă.

În România sînt patru anotimpuri.

Primăvara este cu toane. În prima zi plouă, a doua zi este o zi frumoasă, a treia zi ninge, a patra zi este o zi cu soare și a cincea zi începe iarăși să plouă. La sate, cînd plouă, este mult noroi pe drum.

Vara este foarte cald. Plouă rar și ploile nu țin mult. Lumea se duce la rîu, la mare sau la munte. La mare, ei stau la soare pe plajă.

Toamna este anotimpul cel mai frumos. Nu este nici prea cald, nici prea frig. Copiii merg la școală. Ei aduc

flori profesoarei. Ei pun florile pe masă. Ei învață să scrie, să citească și să vorbească frumos. Copiilor nu le place să pregătească lecțiile când vremea este frumoasă.

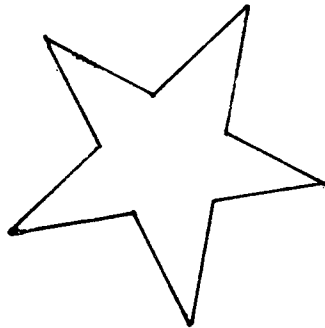
Iarna este foarte frig. Apa râurilor îngheață. Aerul este foarte rece. Cîteodată bate un vînt puternic din Rusia, ninge des și este zăpadă mare. Fiecare stă mai mult în jurul casei lui. Romînilor le place să bea vin cald și femeilor le place să vorbească despre lucrul lor.

Întrebări:

1. Cum este clima în orașul ăsta?
2. Ninge iarna?
3. Vara plouă?
4. Este iarna mult mai frig decît vara?
5. Cînd sînt ploi multe?
6. Cine poate să viziteze parcul Yosemite?
7. Cum este primăvara în Romînia?
8. Cum este prima zi, a doua zi, a treia zi și așa mai departe?
9. Unde se duce lumea vara?
10. Unde stau ei la mare?
11. Care este anotimpul cel mai frumos?
12. Unde merg copiii toamna?
13. Ce aduc ei profesoarei?

Lecția 22

14. Unde pun ei florile?
15. Ce învață ei seara?
16. Când nu le place copiilor să pregătească lecțiile?
17. Ce învață ei?
18. Ce îngheață iarna?
19. Ce fel de vânt bate câteodată din Rusia?
20. Unde stă fiecare mai mult?
21. Ce le place românilor să bea iarna?
22. Despre ce le place femeilor să vorbească mai mult?



Teme pentru ora de aplicație.

- a. Studentul vorbește despre clima din orașul lui. Ceilalți studenți întreabă un student despre climă. Studentul descrie clima din Monterey. Studentul descrie ce climă îi place și de ce.

- b. De tradus din englezește în românește:

Everybody talks about the weather.

The climate here is moody. First, the wind blows; then, it begins to rain. The third day it snows. When the rain stops and there are no clouds, it is warm, and sometimes foggy; you don't know what to believe. But it is pleasant.

Last week it snowed in the mountains and the Salinas River froze. At the beach the sun was warm. My friend went to Carmel and he wanted to stop near the beach, but he couldn't find a place to park. He went to the club to drink a beer.

- c. De tradus din românește în englezește:

În România sînt patru anotimpuri. Primăvara începe în martie și ține pînă în iunie. Vremea este cu toane, ca o domnișoară. Astăzi este foarte cald și a doua zi este foarte frig. Astăzi plouă și a doua zi ninge.

Toamna este plăcută: nici prea cald, nici prea frig. Oamenii se întorc de la munte și de la mare.

Iarna este foarte frig. Cîteodată bate un vînd puternic din Rusia. Ninge în fiecare zi și cîteodată zăpada este înaltă de doi metri! Fără glumă!

Lecția 22

d. Glume:

Un American s-a dus să viziteze un oraș mic, de munte. A plouat tot timpul, zi și noapte. El s-a dus la un prieten și a spus:

-Îmi place orașul dumitale foarte mult; sînt dealuri frumoase în jurul lui, mai departe sînt munți înalți, este un rîu frumos, însă plouă tot timpul. Nu se oprește nici-odată ploaia?

-Ba da, a spus prietenul. Nu plouă tot timpul. Cîte-odată ninge.

Un funcționar comunist se plimbă pe o stradă și are umbrela cu el. Un alt român întreabă:

-De ce ai umbrela? Soarele este sus pe cer și nu plouă.
-Da, însă plouă în Moscova, a spus comunistul.

e. Un om a spus odată:

Lucrul femeii nu se termină niciodată.





Explicații gramaticale.

§48. Verbs that end in the third person singular of the present tense in "--ează" and "--este" form the third person of the subjunctive, singular and plural, in "-eze" and "--ească" respectively.

El fumează. Îi place să fumeze.
El citește. Îi place să citească.

§49. Verbs that end in the third person singular in a diphthong, or in "-ie", do not change in the subjunctive:

El ia cartea. El vrea să ia cartea.
El știe lecția. El vrea să știe lecția.
El scrie lecția. El vrea să scrie lecția.
El bea bere. El nu poate să bea bere în clasă.
Plouă. A început să plouă.

§50. The following are the Romanian equivalents of the English: the first, second, third, etc.

Masculine

Feminine:

primul, primii; întâiul; întâii	prima; primele; întâia, (întâi); întâile
al doilea	a doua
al treilea	a treia
al patrulea	a patra
al cincilea	a cincea
al șaselea	a șasea
al șaptelea	a șaptea
al optulea	a opta
al nouălea	a noua
al zecelea	a zecea

Lecția 22

al unsprezecelea	a unsprezecea
al doisprezecelea	a douăsprezecea
al treisprezecelea	a treisprezecea
al paisprezecelea	a paisprezecea
al cincisprezecelea	a cincisprezecea
al șaisprezecelea	a șaisprezecea
al șaptesprezecelea	a șaptesprezecea
al optsprezecelea	a optsprezecea
al nouăsprezecelea	a nouăsprezecea
al douăzecilea	a douăzecea
al douăzecișiuunulea	a douăzecișiuuna
al treizecilea	a treizecea
al patruzecilea	a patruzecea
al cincizecilea	a cincizecea
al șaizecilea	a șaizecea
al șaptezecilea	a șaptezecia
al optzecilea	a optzecea
al nouăzecilea	a nouăzecea
al sutălea	a suta
al miilea	a mii

§51. We can use the proper form of ordinal numeral by matching sounds:

If the word ends in ... ul, you should use al ...
If the word ends in ... a, you should use a ...

Examples: Studentul al doilea este mai bun decât studentul al șaselea.
In ora a doua am învățat lecția a patruzecea.

Note marginale cu privire la vocabular:

§52. "Frig" means cold, and in Romanian it is a noun. Therefore, you may say about beer, water, food:

Berea este rece.
Apa este rece.
Mîncarea este rece.

but you can never use "frig" in such sentences. The use of "frig" is idiomatic in sentences like:

Iarna este frig.
Seara a fost frig.
Toamna nu a fost frig.
A fost frig aseară.

§53. "În jurul" means around, and like "în fața" and "înapoia", it is followed by the possessive case:

În fața clădirii, în jurul clădirii, înapoia clădirii.
În fața automobilului, în jurul automobilului.
În fața studenților, în jurul studenților.
În fața mea, înapoia mea, în jurul meu.
În fața noastră, înapoia noastră, în jurul nostru.

§54. "A însemna" means to mean, to signify. (See lesson 16). If you wish to say: I mean (to say)... you use the expression "vreau să spun ...":

Iarna este plăcută aici. Vreau să spun, nu ninge nici-
odată.
Cînd el spune că Mitică este cel mai bun student, vrea
să spună că Mitică este primul din clasă.

Lecția 22



?

Teme și întrebări.

I. În scris:

a. Vă rog să răspundeți la următoarele întrebări:

1. Cum este vara în statul dumitale?
2. Cum este toamna în statul dumitale?
3. Cum este iarna în statul dumitale?
4. Cum este primăvara în statul dumitale?
5. În ce luni îngheață apa?
6. În ce luni este mai mult noroi?
7. În ce luni plouă mai mult?
8. În ce luni ninge mai mult?
9. Ce este în jurul orașului dumitale?
10. Pot studenții să vorbească bine românește?
11. Știu studenții să citească bine românește?
12. Știu studenții să scrie bine românește?
13. Vrea camaradul dumitale să plătească, pentru cafeaua dumitale?
14. Unde se duce camaradul dumitale să bea?
15. Unde se duce camaradul dumitale să danseze?

b. De tradus din englezește în românește:

This student is the first in his class; that one is the second. Both want to speak, write, and read Romanian well.

This student is the last in his class. He asked his friend to go with him to visit his friend. He wants to use his car. His friend did not want to use the car because there is too much snow and mud on the streets.

Yesterday, it started to rain, but it stopped soon after 12 o'clock.

c. De tradus din românește în englezește:

Un student nou, a întrebat un student vechi, despre clima din Monterey. Studentul care a cunoscut bine clima de aici, a spus că aerul este rece și bate vântul toată ziua. Numai odată a înghețat apa râului.

În jurul orașului sînt multe locuri frumoase, unde poți să mergi și să stai cîteva ore plăcute, la plajă sau pe Valea Carmel.

În primul an, este greu să-ți placă orașul; însă în anul al doilea, sînt sigur că îți place.

II. Compoziție orală:

Fiecare student se pregătește să vorbească aproximativ două minute despre clima din orașul lui și întrebunțează vocabularul din lecție.

III. Lecția la magnetofon:

- a. Te rog răspunde la întrebările din „teme acasă”, lecția 20.
- b. Te rog vorbește la magnetofon despre compoziția orală.

Lecția 22

Vocabular.

Expresii idiomatice:

a bate vîntul	to blow (of wind)
a bătut vîntul	the wind blew
cu toane	moody
în jurul	around (see §53)
pe curînd!	(see you) soon!
și așa mai departe	and so on

Vocabular:

aer	air
apă, ape	water
ca	like
cer, (ceruri)	sky (heaven)
climă, clime	climate
destul, destulă; destui, destule	enough
gheață	ice
frig	cold (see §52)
loc, locuri	place; room; seat
nor, nori	cloud
plajă, plaje	beach
ploaie, ploi	rain
primul, prima; primii, primele	the first
puternic, puternică; puternici, puternice	strong
rîu, râuri	river
ultimul, ultima; ultimii, ultimele	the last
vînt, vînturi	wind
zăpadă, zăpezi	snow

Verbe:

a bate, bat, bătut	to beat
a îngheța, îngheț, înghețat	to freeze
a întreba, întreb, întrebat	to ask
a ninge, (3rd pers: ninge), nins	to snow
a ploua, (3rd pers: plouă), plouat	to rain
a pune, pun, pus	to put

Verbe: (cont.)

bat
bați
bate

îngheț
îngheți
îngheață

întreb
întrebi
întreabă

pun
pui
pune

batem
bateți
bat

înghețăm
înghețați
îngheață

întrebăm
întrebați
întreabă

punem
puneți
pun

Lecția 22



LECTIA 23

Introducerea gramaticii noi.

- a. Camaradul înțelege bine englezește. Poate să înțeleagă și românește?

Da, el poate să înțeleagă și românește.

Toți studenții pot să înțeleagă englezește?

Da, toți studenții pot să înțeleagă englezește.

Pot studenții să plece acasă la ora patru?

Da, studenții pot să plece acasă la ora patru.

Studenții pleacă acasă la ora patru. Pot profesorii să plece acasă la ora patru?

Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.

Cînd pot profesorii să plece acasă?

Ei pot să plece acasă, la ora 5 fără un sfert.

Le place profesorilor să aștepte?

Da, profesorilor le place să aștepte.

Nu, profesorilor nu le place să aștepte.

Toți studenții învață românește. Pot toți studenții să învețe bine românește?

Da, toți studenții pot să învețe bine românește.

Nu, nu toți studenții pot să învețe bine românește.

Lecția 23

Și studentul cel mai rău poate să învețe?

Da, și studentul cel mai rău poate să învețe.

b. Vrei să fii soldat?

Da, vreau să fiu soldat.

Nu, nu vreau să fiu soldat.

Unde vrei să fii acum?

Vreau să fiu acasă.

Cu cine vrei să fii acum?

Vreau să fiu cu prietenii mei.

Vrea camaradul să fie soldat?

Da, el vrea să fie soldat.

Nu, el nu vrea să fie soldat.

Unde vrea el să fie acum?

Acum, el vrea să fie acasă.

Cu cine vrea el să fie?

El vrea să fie cu prietenii lui.

Vreți să fiți soldați?

Da, vrem să fim soldați.

Unde vreți să fiți acum?

Vrem să fim acasă.

Cu cine vreți să fiți acum?

Vrem să fim cu prietenii noștri.

Vreau să fie camarazii dumitale soldați?

Da, ei vreau să fie soldați.

Nu, ei nu vreau să fie soldați.

Unde vreau ei să fie acum?

Ei vreau să fie acasă.

Cu cine vreau ei să fie?

Ei vreau să fie cu prietenii lor.

c. Ți-e frig?

Da, mi-e frig.

Nu, nu mi-e frig.

Cui i-e frig?
Studentului i-e frig.

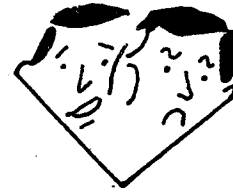
Cui i-e cald?
Studentului i-e cald.

Ieri, ți-a fost frig?
Da, ieri mi-a fost frig.
Nu, ieri nu mi-a fost frig.

Cui i-a fost ieri frig?
Studentului i-a fost ieri frig.

Cui i-a fost ieri cald?
Studentului i-a fost ieri cald.

Lecția 23



Dialog

Bună ziua, domnule Olteanu. Ce mai faci?

Rău. E vară și nu mi-e cald; mi-e frig.

Dar cum vrei să fie vremea?

Vreau să fie cer senin și cald.

Dar noaptea?

Noaptea vreau să fie răcoare și să văd stele și lună plină.

Dumneata n-ai noroc cu vremea aici!

Nu. Când am sosit aici, a fost o furtună cu descărcări electrice: fulgere și trăsnete.

Ce-ați făcut?

A trebuit să stăm în casă toată ziua.

Nu v-a fost foame și sete?

Ba da. Ne-a trebuit mâncare.

Cine s-a dus să cumpere mâncare?

Soția mea s-a dus să cumpere mâncare.

A putut ea să cumpere ceva?

Nu, pentru că n-a putut să stea în vânt nici un minut.

Când s-a întâmplat asta?

Acum câteva luni.

Ce scrie în ziar despre starea timpului?

„Vânt de la nord spre sud. Ploi în vest și secetă în est.”

Dar despre temperatură?

Temperatura minimă 4 grade, temperatura maximă 14 grade.

Crezi că se face vreme frumoasă?

Sper că da.



Exerciții gramaticale.

- a. Când pot studenții să plece acasă?
Studenții pot să plece acasă la ora patru.
- Pot profesorii să plece acasă la ora patru?
Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.
- Până când trebuie să aștepte profesorii?
Profesorii trebuie să aștepte până la ora patru și trei sferturi.
- Unde trebuie să stea ei?
Ei trebuie să stea la birou.
- Unde se duc ei să cumpere țigări?
Ei se duc în oraș să cumpere țigări.
- Trebuie ei să aibă automobil?
Nu, ei nu trebuie să aibă automobil.
- Vreau ei să fie în România?
Ei nu vreau să fie în România acum.
- Unde vrei dumneata să fii?
Eu vreau să fiu acasă.
- Toți vreți să fiți acasă?
Nu toți vrem să fim acasă. Unii studenți vreau să fie la club.
- Unde se duc studenții să cumpere bere și țigări?
Studenții se duc la club, să cumpere bere și țigări.
- Ce se duc să vadă studenții la cinema?
Ei se duc să vadă filme bune.

Lecția 23

Cînd au studenții timp să învețe lecția?

Ei au timp să învețe lecția seara.

Le place studenților căsătoriți să spele vasele?

Nu, studenților căsătoriți nu le place să spele vasele.

Cînd pot studenții necăsătoriți să cheme fetele la telefon?

Ei pot să cheme fetele la telefon după ora patru.

Unde se duc studenții să stea de vorbă cu fetele?

Ei se duc să stea de vorbă cu fetele la club.

Ce încearcă să vîndă camaradul dumitale?

El încearcă să vîndă automobilul.

Nu vrea să aibă automobil?

Nu, nu vrea să aibă automobil.

Nu vrea să dea fratelui lui automobilul?

Nu, nu vrea să dea fratelui lui, automobilul.

Este automobilul bun?

Nu, automobilul nu este bun.

De ce nu este automobilul bun?

Pentru că a înghețat apa în el.

Cînd a început să înghețe apa?

A început să înghețe aseară, cînd a fost frig.

b. Cînd poate camaradul să plece acasă?

Cînd poți să pleci acasă?

Pot să plec acasă la ora patru.

Camaradul poate să plece acasă la ora patru.

Trebuie să aibă camaradul automobil?

Trebuie să ai automobil?

Da, trebuie să am automobil.

Da, camaradul trebuie să aibă automobil.

Cînd trebuie să fie el acasă?

Cînd trebuie să fii acasă?

Trebuie să fiu acasă la ora cinci.

El trebuie să fie acasă la ora cinci.

La ce oră începe să învețe?
La ce oră începi să înveți?
Încep să învăț la ora 6.
El începe să învețe la ora șase.

Vrea camaradul să vîndă automobilul?
Vrei să vinzi automobilul?
Nu, nu vreau să vînd automobilul.
Nu, camaradul nu vrea să vîndă automobilul.

Vrea el să cumpere cafea pentru toți camarazii lui?
Vrei să cumperi cafea pentru toți camarazii dumitale?
Nu, nu vreau să cumpăr cafea, pentru toți camarazii
mei.
Nu, el nu vrea să cumpere cafea pentru toți camarazii
lui.

Poate el să înțeleagă lecția ușor?
Poți să înțelegi lecția ușor?
Da, pot să înțeleg lecția ușor.
Da, el poate să înțeleagă lecția ușor.

c. De obicei, la ce oră pleacă studenții acasă?
De obicei, studenții pleacă acasă la ora patru, însă
acum nu pot să plece.

De obicei, învață el trei ore seara?
Da, de obicei el învață seara trei ore, însă acum nu
are timp să învețe.

De obicei, stă el pe scaun?
Da, de obicei el stă pe scaun, însă acum nu poate să
stea.

De obicei, dă el țigări camarazilor?
Da, de obicei el dă țigări camarazilor, însă acum nu
vrea să dea.

Vede el bine la tablă?
Da, el vede bine la tablă, însă acum nu poate să vadă.

Este el liber?
Da, este liber, însă acum nu poate să fie liber.

Are el mult timp liber?
De obicei el are mult timp liber, însă diseară nu
poate să aibă timp liber.

Lecția 23

Cheamă el fata la telefon?

De obicei, el cheamă fata la telefon, însă acum nu poate să cheme fata la telefon.

- d. Ți-a fost frig ieri?
,
Da, mi-a fost frig.
Nu, nu mi-a fost frig.

Ți-a fost sete?
,
Da, mi-a fost sete.

V-a fost cald în clasă?
Da, ne-a fost cald.
Nu, nu ne-a fost cald.

V-a fost foame?
Da, ne-a fost foame.
Nu, nu ne-a fost foame.

Cui i-e foame?
Camaradului i-e foame.

Cui i-e sete?
Camaradului i-e sete.

Cui i-a fost cald ieri?
Camaradului i-a fost cald ieri.

Cui i-a fost frig ieri?
Camaradului i-a fost frig ieri.

- e. I-e frig camaradului dumitale?
Ți-e frig?
,
Nu, nu mi-e frig.
Nu, camaradului nu i-e frig.

I-e foame camaradului?
Ți-e foame?
,
Nu, nu mi-e foame.
Nu, camaradului nu i-e foame.

I-a fost cald ieri în clasă?
Ți-a fost cald ieri în clasă?
,
Da, mi-a fost cald.
Da, camaradului i-a fost cald ieri în clasă.

I-a fost sete camaradului?

Ți-a fost sete?

Da, mi-a fost sete.

Da, camaradului i-a fost sete.

Bucată de citire.

Domnului Olteanu i-e frig în Monterey, nu i-e cald. Este des ceață și el vrea să fie cer senin, însă răcoare. El este un om fără noroc. Când a sosit aici, a fost o furtună puternică; fulgere și trăsnete, cum n-au fost nici-odată în orașul ăsta. El a trebuit să stea în casă cu soția și copiii lui. Le-a trebuit mâncare. El a vrut să se ducă să cumpere mâncare de la prăvălie, însă n-a putut să stea afară, în vînt, nici un minut.

A doua zi s-a făcut vreme frumoasă.

Acum cîteva zile, domnul Olteanu, care a trebuit să plece din Romînia, acum doi ani, a început să vorbească cu Domnul Ionescu despre vremea din Romînia. Ei au vorbit mult în seara plăcută, cu lună frumoasă și sub un cer cu stele.

În Romînia, zice domnul Olteanu, vremea este foarte frumoasă vara, toamna și iarna. Primăvara, vremea este cu toane, ca o femeie frumoasă; acum este cald și cerul senin și după cîteva minute poate să înceapă o furtună puternică, cu descărcări electrice. După furtună, totdeauna însă vine

Lecția 23

vreme bună. După ce se oprește ploaia, e răcoare și vremea este foarte plăcută. Vara este foarte cald și câteodată este secetă. Când vara este cald, trebuie să mergi la restaurant să cumperi bere rece. De obicei, vara ți-e cald și ți-e sete. Toamna plouă mult în România. Iarna este foarte frig și când ți-e frig, trebuie să mergi la restaurant să bei țuică caldă.

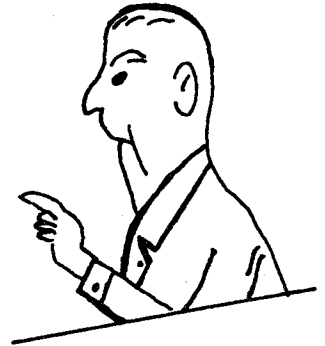
Cine nu vrea să creadă, trebuie să meargă în România să stea acolo numai un an, să vadă cu ochii lui cum este vremea acolo.

Întrebări:

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Cui i-e frig în Monterey?
3. Cum vrea el să fie vremea aici?
4. Ce s-a întâmplat când a sosit el aici?
5. A fost vreodată o furtună ca asta, în orașul ăsta?
6. Unde a trebuit să stea el?
7. Le-a trebuit mâncare?
8. A putut el să cumpere mâncare?
9. De ce n-a putut să se ducă să cumpere mâncare?
10. Despre ce a vorbit domnul Olteanu într-o seară cu lună și stele?
11. Ce a zis domnul Olteanu despre primăvara din România?

12. Ce vine după furtună?
13. Când este foarte cald în România?
14. Când este secetă în România?
15. Ce trebuie să cumperi când e cald?
16. Când plouă mai mult în România?
17. Cum este iarna în România?
18. De unde poți să cumperi țuică?
19. Ce trebuie să facă oamenii care nu vreau să creadă că vremea în România este așa cum spune domnul Olteanu?
20. Dumneata vrei să mergi și să stai în România?
21. Care stat din America are clima ca în România?
22. Care este anotimpul cel mai plăcut în statul dumitale?





Teme pentru ora de aplicație.

- a. Studentul vorbește despre clima din statul lui. Studentul vorbește despre clima din Monterey. Un student întreabă alți studenți despre climă. Studenții întreabă un student ce climă îi place și de ce?

- b. De tradus din englezește în românește:

I listened to the radio and I heard what that man said about the weather conditions. He said that in Salinas it is cool; the sky is clear, and that the wind blows from the west. The maximum temperature yesterday was 24 degrees, and the minimum temperature was 12 degrees.

In the north, near Portland, there is a storm. The snow is so high that the automobiles cannot go on the road. The Sacramento River froze last night. You can cross the bridge only in the day time.

- c. De tradus din românește în englezește:

Cred că se face timp frumos. Ieri, am avut vreme urâtă.

Cînd am plecat de la domnul Ionescu de acasă, vremea a fost urâtă. A bătut vîntul, a plouat, a fost noroi pe șosea, apa a înghețat în râuri și zăpada a fost la munte, de 2 metri. Pe cer au fost nori negri; nori de furtună. Cam după cinci kilometri, am auzit descărcări electrice; fulgere și trăsnete. Cel mai bun lucru a fost să stai acasă și să te uiți la televiziune. Acasă, poți să ai temperatura care îți place: nu ți-e frig și nu ți-e cald. Dacă ți-e foame, mănînci mai ieftin decît în oraș.

d. Glume:

Este o noapte cu lună plină și stele. Afară, începe să fie frig. Înăuntru, în club, lumea a început să danseze. O fată s-a dus să stea pe o bancă, cu un băiat, afară.

După câteva minute, fata spune băiatului:

- Mi-e frig.
- Ce pot să fac?
- Te rog să te duci înăuntru și să chemi pe Gheorghe să vină afară.

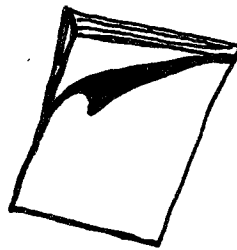
=*=*=*=*=*=*=*=

- Domnule, nu pot să înțeleg de ce stai la telefon de 20 minute și nu spui nimic.
- Îmi pare rău, însă vorbesc cu soția.

=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb:

După furtună, vine vreme bună.





Explicații gramaticale.

§55. With this lesson, we have learned all the forms of the third person of the subjunctive. Now is the time to give the 3rd person of the present indicative of all the verbs that you have learned, together with the subjunctive form:

a. Change: ...ă to ... e

ascult <u>ă</u>	vrea să ascult <u>e</u>
cost <u>ă</u>	poate să cost <u>e</u>
se culc <u>ă</u>	vrea să se culc <u>e</u>
explic <u>ă</u>	vrea să explic <u>e</u>
învit <u>ă</u>	vrea să invit <u>e</u>
se întâmpl <u>ă</u>	nu poate să se întâmpl <u>e</u> aici
joac <u>ă</u>	nu știe să joac <u>e</u> cărți
mănînc <u>ă</u>	se duce să mănînc <u>e</u> la club
se plimb <u>ă</u>	s-a dus să se plimb <u>e</u>
repet <u>ă</u>	nu poate să repet <u>e</u>
se scoal <u>ă</u>	nu vrea să se scoal <u>e</u>
se uit <u>ă</u>	vrea să se uit <u>e</u> la televiziune
scuz <u>ă</u>	profesorul nu vrea să scuze
	studentul
sun <u>ă</u>	soneria începe să sun <u>e</u>
termin <u>ă</u>	el nu poate să termin <u>e</u>

b. Change: ... ează to ... eze

danseaz <u>ă</u>	ea știe să danseze
fumeaz <u>ă</u>	ei nu pot să fumeze în clasă
întrebuinț <u>ă</u> z	ei nu știu cum să întrebuinț <u>e</u> ze
	dicționarul
lucreaz <u>ă</u>	el trebuie să lucreze diseară
parcheaz <u>ă</u>	el nu trebuie să parcheze aici
viziteaz <u>ă</u>	ei s-au dus să viziteze niște
	prieteni

c. Change: ... ea?ă to ... e?e

așteaptă
cheamă

el trebuie să aștepte acolo
s-a dus să cheme soția la
telefon

încearcă
îngheață
înseamnă
pleacă

nu trebuie să încerce asta
apa a început să înghețe
ce poate să însemne asta?
când vreau ei să plece?

d. Change: ... a(ă)?ă to ... e?e

cumpără
învață
spală

ei s-au dus să cumpere țigări
nu are timp să învețe
un soț nu trebuie să spele
vasele

e. Change ... e to ... ă (As you may notice, just reverse of a.)

aduce
și-aduce aminte
se duce
face
se întoarce

el poate să aducă bere
nu poate să și-aducă aminte
vrea să se ducă la Fresno
el poate să facă o lecție bună
el nu vrea să se întorcă cu
noi

ninge
pune
poate
spune
ține
vine

a început să ningă după ora 8
a vrut să pună cartea pe scaun
trebuie să poată!
ce vrea să spună?
trebuie să țină 9 luni
când poate să vină?

f. Change ... e?e to ... ea?ă (As you may notice, just the reverse of c.)

crede
începe
înțelege
merge
trece

nu vrea să creadă
n-a vrut să înceapă
a început să înțeleagă puțin
vrea să meargă la cinema
ei n-au putut să treacă râul

g. Change ... ește to ... ească

citește
găsește

știe să citească românește.
nu poate să găsească cafea bună

Lecția 23

locuie <u>ște</u>	nu-i place să locuie <u>ască</u> în Lorain
mulțume <u>ște</u>	n-a avut timp să mulțume <u>ască</u>
se nume <u>ște</u>	el a vrut să se nume <u>ască</u> Toni
pregăte <u>ște</u>	s-a dus acasă să pregăte <u>ască</u> cina
vorbe <u>ște</u>	știe să vorbe <u>ască</u> puțin romîne <u>ște</u>
se întîlne <u>ște</u>	n-a știut unde să se întîln-e <u>ască</u> cu ei
se opre <u>ște</u>	n-a vrut să se opre <u>ască</u> la club
plăte <u>ște</u>	n-a vrut să plăte <u>ască</u> pentru bere
sose <u>ște</u>	n-a putut să sose <u>ască</u> mai devreme

§56. The following do not change at all in the third person of the subjunctive (see §49):

bea	s-a dus să bea o bere
ia	vrea să ia lecții de limba romînă
plouă	a început să plouă
scrie	s-a dus acasă să scrie o scrisoare
știe	el nu poate să știe tot
vrea	

§57. The following subjunctive forms are irregular, and should be learned as such:

sînt	vreau să fiu soldat
ești	ce vrei să fii?
este	el vrea să fie președinte.
sîntem	noi vrem să fim soldați buni
sînteți	vreți să fiți acasă?
sînt	ei vreau să fie acasă acum.
are	el nu poate să aibă mai mult de un milion de dolari.
dă	el nu vrea să dea camarazilor țigări
stă	el nu vrea să stea cu noi
vede	nu poate să vadă la tablă
vinde	a încercat să vîndă automobilul cu 1000 de dolari.

îi place	a început să-mi placă orașul acesta să-ți placă să-i placă să ne placă să vă placă să le placă
i-e frig	a început să-mi fie frig (foame, sete, cald) să-ți fie frig să-i fie frig să ne fie frig să vă fie frig să le fie frig

Verbs like: a vrea, a-i trebui, a-i părea bine (rău), are very seldom used in the subjunctive.

§58. Note the use of the subjunctive in the following examples with the verb a vrea.

Vreau să vin cu dumneata.
 Vreau să vii la noi acasă. = I want you to come with me.
 vrea să mă duc cu el. = He wants me to go with him.
 A vrut să vorbești cu el întâi. = He wanted you to talk
 with him first.
 Ai vrut să mergem la cinema? = You wanted us to go to
 the movies?

Note marginale cu privire la vocabular:

§59. "Răcoare", like "frig", (§ 52) is a noun. The use of this word is idiomatic in the following sentences.

Seara este răcoare.
 Este răcoare în clasă.
 A fost răcoare noaptea.

§60. Verbs like "a-i plăcea, a-i trebui, a-i părea bine, a-i părea rău," and "a-i fi frig, a-i fi cald, a-i fi foame, a-i fi sete," are unlike the English equivalents. You may have observed that to ask: who likes? who is cold? and to answer: the student likes, the student is cold, you have to use special construction:

Cui îi place? Studentului îi place.
 Petei îi place.

Lecția 23

Cui i-a plăcut?	Ofițerului i-a plăcut
Cui i-e foame?	Doamnei Popescu i-e foame.
Cui i-a fost frig ieri?	Domnișoarei Socor i-a fost frig.

The English subject of the sentence takes in Romanian the indirect object form.

§61. "A trebui" means must. The past tense is:

a trebuit să
a trebuit să
a trebuit să

a trebuit să
a trebuit să
a trebuit să or: au trebuit să

According to past experience, we know that the students are prone to confuse "a trebui"- must with "a-i trebui" - to need, and sometimes with "a întrebuința:"

You need (something): îmi trebuie (ceva).
You must (do): Trebuie să (citesc).

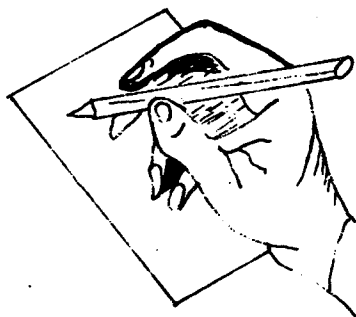
In Romanian you can not say: I need to ...; in Romanian you can only need something, and must do (something).

§62. The four verbs of the a-i fi frig type can also be heard used thus:

îmi este frig; also	
îți este frig	
îi este frig	
ne este frig	ni-e frig
vă este frig	vi-e frig
le este frig	li-e frig

Also, the past tense of this type of verb is:

mi-a fost frig	ne-a fost frig
ți-a fost frig	v-a fost frig
i-a fost frig	le-a fost frig



Teme și întrebări.

I. În scris:

a. Întrebări:

1. Când sînt fulgere și trăsnete?
2. Când vezi mai bine stelele?
3. Cum este starea timpului acum?
4. Care a fost ieri temperatura maximă și temperatura minimă?
5. Cu cine îți place să vorbești pe lună plină?
6. De obicei, vă este frig în clasă?
7. De obicei, vă este foame în clasă?
8. Când începe să vă fie foame?
9. Ce se întîmplă cînd vă este foame în clasă?
10. Speri că se face vreme mai frumoasă?
11. A trebuit să aduci haine de iarnă?
12. Cum a fost vremea cînd ai sosit aici?
13. A fost clasa plină, cînd ai venit întîi, aici?
14. Cine vrea să cumpere cafea astăzi?
15. Cine vrea să fie primul la PX?

b. De tradus din romînește:

Am stat în București 4 ani și am mers acolo la școală. Vara, m-am dus la Costești, aproape de munți, un loc cu dealuri frumoase, cu văi și râuri repezi. Iarna, cînd râul este înghețat, copiii merg la râu și se joacă pe gheață. Un alt loc unde se joacă copiii este dealul, cînd este multă zăpadă pe el.

Cînd este furtună, temperatura este de cel mult 4 grade. Copiilor le place să stea acasă, să învețe lecțiile, iar oamenii beau țuică caldă.

Lecția 23

II. Compoziție orală:

Fiecare student trebuie să fie pregătit să vorbească cam două minute, despre clima din statul lui și trebuie să întrebuițeze vocabularul din lecție.

III. Lecție pentru magnetofon:

1. Vă rog, ascultați la lecția de pe bandă și vă rog să răspundeți la întrebările de la sfârșitul benzii.

2. Vorbiți liber cam două, trei minute despre anotimpurile din statul dumneavoastră.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

starea timpului
descărcări electrice

se face vreme frumoasă
s-a făcut vreme frumoasă

weather conditions
electric storms, electric
discharges
the weather gets nice
the weather got nice

Vocabular:

est
fulger, fulgere
furtună, furtuni
grad, grade
lună
maxim, maximă; maximi, maxime
minim, minimă; minimi, minime
nord
noroc
plin, plină; plini, pline
răcoare
secetă
senin, senină; senini, senine
stare, stări
stea, stele
sud
temperatură, temperaturi
trăsnet, -e
vest

east
lightning (bolt)
storm
degree
moon
maximum
minimum
north
(good) luck
full
cool (see §59)
drought
clear (of sky)
state, situation
star
south
temperature
thunder (bolt)
west

Vocabular: (continued)Verbe:

a-i fi cald, mi-e cald, mi-a fost cald	to be warm (see §62)
a-i fi foame, mi-e foame, mi-a fost foame	to be hungry (see §62)
a-i fi frig, mi-e frig, mi-a fost frig	to be cold (see §62)
a-i fi sete, mi-e sete, mi-a fost sete	to be thirsty (see §62)
a se întâmpla, (3rd pers.: se întâmplă), s-a întâmplat	to happen
a sosi, sosesc, sosit	to arrive
a spera, sper, sperat	to hope
a trebui, trebuie, trebuit	must, to have to (see §61)
a zice, zic, zis	to say

mi-e cald	mi-e foame	mi-e frig	mi-e sete
ți-e cald	ți-e foame	ți-e frig	ți-e sete
i-e cald	i-e foame	i-e frig	i-e sete

ne-e cald	ne-e foame	ne e frig	ne e sete
vă e cald	vă e foame	vă e frig	vă e sete
le e cald	le e foame	le e frig	le e sete

sosesc	sper	trebuie	zic
sosești	speri	trebuie	zici
sosește	speră	trebuie	zice

sosim	sperăm	trebuie	zicem
sosiți	sperați	trebuie	ziceți
sosesc	speră	trebuie	zic

Lecția 23



LECTIA 24

Intrducerea gramaticii noi.

- a. Eu știu că domnul Olteanu a locuit în Pacific Grove, însă nu știu dacă el locuiește acum în Pacific Grove. Așa că eu întreb pe prietenul lui:

Mai locuiește Domnul Olteanu în Pacific Grove?

Și prietenul lui spune:

Da, el mai locuiește în Pacific Grove.

ori: Da, el încă mai locuiește în Pacific Grove.

ori: Nu, el nu mai locuiește în Pacific Grove.

Mai fumează el?

Da, el mai fumează.

Mai ascultă el la radio?

Da, el mai ascultă la radio.

Mai joacă el cărți?

Da, el mai joacă cărți.

Mai mănâncă el la club?

Da, el mai mănâncă la club.

Se mai duce el la cinema?

Da, el se mai duce la cinema.

Lecția 24

Mai citește ziare din România?

Da, mai citește ziare din România.

Mai bea?

Da, mai bea.

Mai este funcționar la poștă?

Nu, nu mai este funcționar la poștă.

Mai primește scrisori din România?

Nu, nu mai primește scrisori din România.

Mai are automobilul acela vechi?

Nu mai are automobilul acela vechi.

Mai spune el glume bune?

Da, el mai spune glume bune.

(Dacă mai este timp, se poate face exercițiul de mai sus la persoana a doua).

b. Domnul Olteanu locuiește în Pacific Grove.

Cine mai locuiește în Pacific Grove?

Domnul Popescu mai locuiește în Pacific Grove.

Cine mai fumează în clasa asta?

Domnul Jones mai fumează.

Cine mai joacă cărți?

Domnul Jones mai joacă cărți.

Cine mai mănâncă la restaurant?

Domnul profesor mai mănâncă la restaurant.

Cine se mai duce la cinema?

Camaradul meu se mai duce la cinema.

Cine se mai uită la televiziune?

Toți camarazii mei se uită la televiziune.

Cine mai primește ziare din România?

Nimeni nu mai primește ziare din România.

Cine mai știe ceva despre orașul Ploești?

Nimeni nu mai știe nimic, despre orașul Ploești.

Ce ai mai băut?
Am mai băut o bere.

Ce ai mai văzut?
N-am mai văzut nimic.

c. Unde sîntem noi?
Noi sîntem într-o școală de limbi străine.

Cîți studenți sînt într-o clasă?
Într-o clasă sînt cam 7 studenți.

În cît timp învață un student limba rusă?
El învață limba rusă într-un an.

Unde se întîlnesc studenții seara?
Ei se întîlnesc într-un restaurant mic, numit
„Caruso.”

Unde ai lucrat înainte?
Am lucrat într-o fabrică numită „Ford.”

Unde ai văzut tabloul acela?
Am văzut tabloul acela într-un muzeu mic.



Lecția 24

Te mai oprești vineri la club?

Da, mă mai opresc.

Nu, nu mă mai opresc.

Cine se mai oprește vineri la club?

Profesorul se mai oprește vineri la club.

Mai plouă astăzi?

Da, mai plouă.

Nu, nu mai plouă.

Mai înveți vocabularul acasă?

Da, mai învăț vocabularul acasă.

Ce mai înveți?

Mai învăț gramatica și dialogul.

Mai iei cărțile cu dumneata?

Da, mai iau cărțile cu mine.

Nu, nu mai iau cărțile cu mine.

Cine mai ia cărțile cu el?

Camaradul meu mai ia cărțile cu el.

Vrei să mai întreb studenții?

Da, vreau să mai întreb studenții.

Nu, nu vreau să mai întreb studenții.

(Întrebările de mai sus se pot întrebuița și în forma asta):

Profesorul întreabă studentul A.

Studentul A întreabă studentul B.

Studentul B răspunde.

Studentul A spune ce a spus studentul B.)

b. (Studentul trebuie să răspundă în felul următor:

într-un ... mic.

într-o ... mică).

În ce fel de școală a învățat el românește?

El a învățat românește într-o școală mică.

În ce fel de clasă a fost el?

El a fost într-o clasă mică.

În ce fel de casă a locuit el?
El a locuit într-o casă mică.

În ce fel de liceu a fost el?
El a fost într-un liceu mic.

În ce fel de oraș a locuit?
El a locuit într-un oraș mic.

În ce fel de muzeu a văzut tabloul acela frumos?
El a văzut tabloul acela frumos într-un muzeu mic.

c. (Studentul trebuie să răspundă: într-o zi, într-o oră, într-un an etc.)

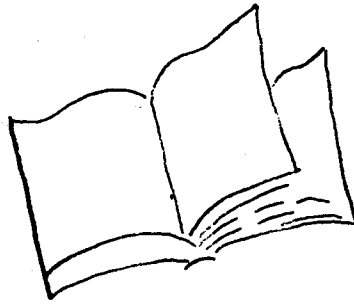
În cât timp a învățat el lecția?
El a învățat lecția într-o zi.

În cât timp a învățat românește?
El a învățat românește într-un an.

În cât timp a mers cu automobilul la Salinas?
El a mers cu automobilul la Salinas într-o jumătate de oră.

În cât timp a mers cu automobilul la Carmel?
El a mers cu automobilul la Carmel într-un sfert de oră.

În cât timp s-a întors?
El s-a întors într-o jumătate de oră.



Bucată de citire.

Domnul Ionescu nu face nimic sîmbăta și duminica. El nu se mai duce nicăiri. El stă acasă pentru că nu-i mai place să plece în călătorii și să conducă automobilul în circulația mare de pe șosea.

Într-o zi, un prieten a venit la el, a oprit mașina în fața casei și a zis: „Eu merg la San Francisco cu automobilul. Vrei să vii cu mine? Într-o oră și jumătate sîntem acolo! O plimbare plăcută! Cînd venim înapoi, ne oprim la un restaurant numit Capri. Eu plătesc!”

Întîi, domnul Ionescu n-a vrut să meargă, pentru că n-a avut bani de loc; însă cînd a văzut automobilul, modelul cel mai nou și cînd a auzit că prietenul lui este mulțumit cu el, a vrut să meargă.

Domnul Ionescu nu vrea să cheltuiască bani, așa că a întrebat pe prietenul lui dacă plimbarea asta costă mult. El a mai vrut să știe cine mai merge, cine conduce și cît de departe.

„Nu mai merge nimeni,” a spus prietenul lui. „ Am de gând să conduc cu 160 de kilometri pe oră.”

Domnului Ionescu nu i-a plăcut viteza asta de loc. Când cineva conduce așa de repede, poate foarte ușor să aibă un accident, mai ales când este circulație mare. De asemenea, sînt mulți polițiști pe șosea și ei opresc pe șoferii care nu conduc cum trebuie. Șoferii aceștia trebuie să plătească bani grei la primărie: cam un dolar pentru fiecare kilometru peste viteza maximă, sau chiar mai mult. Numai oamenii bogați pot să plătească așa de mult. Într-un oraș ca acesta, nu sînt oameni bogați. Probabil, nu peste 7 la sută. Într-un cuvînt, puțini.

Întrebări:

1. Ce face Ionescu sîmbăta și duminica?
2. Îi mai place să conducă automobilul în circulație mare? De ce?
3. Ce a făcut un prieten într-o zi?
4. Ce a spus prietenul lui?
5. De ce n-a vrut domnul Ionescu să meargă la San Francisco?
6. Însă ce s-a întîmplat când a auzit că prietenul are un automobil nou și bun?
7. Vrea domnul Ionescu să cheltuiască bani?
8. Ce a vrut el să mai știe?
9. Mai merge cineva la San Francisco?
10. Cît de repede a spus prietenul lui că merge?

Lecția 24

11. I-a plăcut asta domnului Ionescu?
12. Ce se întâmplă când cineva conduce așa de repede?
13. Ce fac polițiștii cu șoferii care conduc prea repede?
14. Care este viteza maximă pe șosea?
15. Cît trebuie să plătească șoferii care conduc prea repede?



Teme pentru ora de aplicație

- a. Un student invită alt student să meargă la San Francisco.
Un student spune ce a văzut când a făcut o plimbare cu automobilul în jurul orașului Monterey.
Un student spune ce are de gând să facă sîmbătă și duminică.
Studentii întreabă un student despre ce a văzut el la San Francisco.

- b. De tradus din limba engleză în limba română:

I don't know this city too well, and I want to go to the police station.

Do you know where it is?

It is better to go ask a policeman.

(The policeman) If you go straight ahead, until you get to the second street, then you go to the right; and you see a tall building. That is the police station.

Can I go by bus?

Yes, if you want to spend money. The bus and the streetcar pass by the police station.

Do both stop in front of the police station?

The bus stops in front of the police station, and the streetcar a little farther down.

Lecția 24

c. De tradus din limba română în limba engleză:

Ce ai de gând să faci?

Vreau să conduc mașina mea nouă, însă nu am timp de loc.

Un student bun ca dumneata nu are timp?

Nu, mai ales astăzi, înainte de examen.

Ce vorbești! Examenul, ca toate examenele noastre, trebuie să fie ușor!

Eu nu sînt mulțumit cu examenul trecut. N-a spus nimeni că a fost rău. Vreau să spun însă, între prieteni, că n-am lucrat prea mult în ultimul timp.

Cît de bine vrei să știi lecția?

Vreau să fiu primul din clasă și să știu vocabularul sută la sută.

d. Glumă:

-Într-o zi, de curînd, am vorbit aproape o oră cu soția mea despre bani. Am spus că nu trebuie să cheltuiască bani așa de mulți, că nu trebuie să cumpere tot ce vede cînd se duce la prăvălie și că trebuie să punem bani în bancă în fiecare lună.

-Da? Și după ce ai vorbit cu ea așa, ce s-a întîmplat?

-Numai un lucru: acum nu mai fumez, pentru că țigările costă prea mult.

=*=*=*=*=*=*=*=

Un băiat mic a vrut să treacă strada să se ducă să se joace cu prietenul lui. Mama lui a spus:

-Poți să te duci, însă să treci strada numai după ce trec toate automobilele.

Cam într-o jumătate de oră, băiatul a venit înapoi și a spus:

-Mamă, am așteptat, și am așteptat, însă n-au trecut toate automobilele!

=*=*=*=*=*=*=*=

e. Cineva, care a cunoscut lumea, a spus: Dacă lucrezi greu opt ore pe zi, ajungi șef și atunci, ca șef lucrezi greu 12 ore pe zi.

Explicații gramaticale

§63. "Mai" used with verbs can have several meanings: We shall learn in this lesson the meaning of: still (yet), no longer, (in negative sentences), and else (who else? what else? where else? etc.).

Mai este el în armată? - Is he still in the army?

Da, el mai este în armată. - Yes, he is still in the army.

Nu, el nu mai este în armată. - No, he is not in the army any longer.
No, he is no longer in the army.

In the past:

Ai mai vizitat muzeul? - Did you still visit the museum?

Da, am mai vizitat muzeul. -

Nu, n-am mai vizitat muzeul. -

Examples with mai meaning "else":

Cine a mai fost acolo? = Who else was there?

Ce ați mai băut? = What else did you drink?

Unde v-ați mai dus după aceea? = Where else did you go after that?

§64. "Mai" is one of three Romanian words that can be placed between the auxiliary and the verb:

Ai mai vizitat muzeul?

Te mai duci la San Francisco?

Te-ai mai dus la San Francisco?

Lecția 24

§65. Romanians seem to be reluctant to say "în un" and "în o ...", as in: El a locuit în un oraș mic, or: El este în o clasă mică. A Romanian would prefer to say, respectively, "într-un" and "într-o."

Examples:

Am băut bere într-un restaurant mic. Am stat în restaurant două ore.

Am găsit asta într-o carte veche. În carte au mai fost alte lucruri.

§66. The phrases "într-un" and "într-o" are also used in Romanian in the following idiomatic expressions:

Într-o zi, am vizitat - One day, I visited ...
Într-o vară, am stat în ... - One summer, I stayed in ...
Într-o seară, s-a întâlnit cu ... - One evening, he met ...

§67. "Nicăiri" and "nimeni" also call for the double negation:

El n-a găsit nicăiri un dicționar bun.
Nimeni n-a știut unde este unul.

§68. When "nimeni" is direct object, then it is preceded by "pe":

Nu cunosc pe nimeni în Miami.
N-am pe nimeni acolo.

§69. We already learned two words for the English from: "din" and "de la." Now we add the third and final: "de". "De" is used before adverbs:

De unde - De unde ai venit?
De aici - A plecat de aici acum câteva minute.
De acolo - A plecat de acolo ieri.
De acasă - A plecat de acasă la ora 3.

El a venit din Ohio, de la Școala de limbi străine, de acolo.

§70. The Romanian equivalent of the English construction how (plus adjective or adverb: how big, how rich, how fast, etc.) is "cît de ...", plus the adjective in the proper form or adverb:

Cît de departe este orașul?
Cît de bogată este ea?
Cît de bune sînt automobilele acestea?

Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Mai fumezi?
2. Cine mai fumează acasă?
3. Mai mergi la club?
4. Cine mai merge la club?
5. Te mai plimbi prin oraș?
6. Cine se mai plimbă prin oraș?
7. Ai fost vreodată într-un parc frumos?
8. Cît impozit plătești pe an?
9. Plătești impozit mare pe benzină? Cît la sută?
10. Ai automobil?
11. Ce marcă îți place mai mult?
12. Ce model îți place mai mult?
13. Ce crezi: sînt polițiștii buni sau răi?
14. Cu ce viteză trebuie să conduci?
15. Trebuie să te oprești la semnalul de circulație?
16. Cît de scump este automobilul dumitale?
17. Cît de bun este?
18. Pînă cînd stai aici?

b. De tradus din englezește în romînește:

-Good day. I am glad that I can talk with you.

-Good day, Mr. Popescu. -What are you doing at this hour?
I see that it is late and you are not at work! Do you still go to work by car?

-No, I no longer go to work by car, I go by bus, but the bus left from the corner too early and I left home too late.

-You must wake up earlier. You must have time to eat, to wash yourself, and to get to the bus station before 8.

-Do you drive fast?

-The maximum speed is 35 kilometers an hour, and I intend to drive only 35 kilometers an hour.

-What kind of cars do rich people buy?

-Nobody is rich in this town. The men and the women spend all their money.

Lecția 24

c. De tradus din românește în englezește:

-Ai de gînd să te duci la San Francisco?

-Da, mă duc să cumpăr o mașină nouă, model nou, cu două uși.

-Nu ești mulțumit cu mașina asta veche?

-Nu, pentru că consumă multă benzină și cheltuiesc prea mulți bani, mai ales cu impozitul către stat, care este peste 18 la sută, nu-mi mai place de loc, să fiu prietenul stației de benzină.

-Pînă cînd stai la San Francisco?

-Vreau să stau trei zile și am de gînd să mă întorc duminică.

d. Vă rog scrieți dialogul de mai sus la persoana a treia.

e. Vă rog vorbiți cam două minute despre o excursie cu automobilul și întrebuițați vocabularul din lecția asta.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

a avea de gînd

cît de repede

cît de mare

cît de lung

ce vorbești!

într-o zi (vară, etc.)

nu ... de loc

la sută

10 la sută

mai ales

pînă cînd? pînă ...

to intend

how fast (see §70)

how big

how long

What are you talking about!

one day (summer, etc.)

not ... at all

percent

ten percent

especially

until when? until ...

Vocabular:

accident, accidente

benzină

bogat, bogată; bogați, bogate

către

cineva

distanță, distanțe

impozit, impozite

accident

gasoline

rich

toward

somebody

distance

tax

Vocabular:

încă	yet, still
între	between; among
kilometru, kilometri	kilometer
mai	still, yet, (no) longer (see §63, §64)
marcă, mărci	brand; make
mașină, mașini	car
model, modele	model
mulțumit, mulțumită; mulțumiți	satisfied, content,
mulțumite	pleased
nicăiri	nowhere (see §67)
nimeni	nobody (see §67, §68)
numit, numită; numiți, numite	named, called
polițist, polițiști	policeman
șofer, șoferi	driver
viteză, viteze	speed

Verbe:

a conduce, conduc, condus	to drive
a consuma, consum, consumat	to consume
a cheltui, cheltuiesc, cheltuit	to spend

conduc	consum	cheltuiesc
conduci	consumi	cheltuiеști
conduce	consumă	cheltuiеște
conducem	consumăm	cheltuim
conduceți	consumați	cheltuiți
conduc	consumă	cheltuiesc

am de gând
ai de gând
are de gând

avem de gând
aveți de gând
au de gând

a conduce is conjugated like a aduce
a consuma is conjugated like a suna
a cheltui is conjugated like a locui
a avea de gând is conjugated like a avea
plus de gând.

Lecția 24



LECTIA 25

Introducerea gramaticii noi.

- a. (Profesorul spune studenților să facă ce le spune el și să răspundă în același timp. Exemplu:

Te rog da camaradului creionul!
Dau camaradului creionul.

Te rog citește aici!
Citesc aici.

Te rog spune camaradului să citească aici!
Citește aici!

Te rog vorbește românește cu mine.
Vorbesc românește cu dumneata.

Te rog spune camaradului să vorbească românește!
Vorbește românește!

Te rog scrie ceva pe hârtie!
Scriu ceva pe hârtie.

Te rog spune camaradului să scrie ceva pe hârtie!
Scrie ceva pe hârtie!

Te rog ascultă la profesor!
Ascult la profesor.

Lecția 25

Te rog spune camaradului să asculte la profesor!
Ascultă la profesor!

Te rog întrebuințează creionul!
Întrebuințez creionul.

Te rog spune camaradului să întrebuițeze creionul!
Întrebuințează creionul!

Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!

Te rog spune camaradului să parcheze mașina în fața clasei!
Parchează mașina în fața clasei!

Te rog spune camaradului să aștepte aici!
Așteaptă aici!

b. Vă rog citiți aici!
Citim aici.

Te rog spune camarazilor să citească aici!
Citiți aici!

Vă rog vorbiți românește!
Vorbim românește!

Te rog spune camarazilor să vorbească românește!
Vorbiți românește!

Vă rog scrieți ceva pe hîrtie!
Scriem ceva pe hîrtie.

Te rog spune camarazilor să scrie ceva pe hîrtie!
Scrieți ceva pe hîrtie!

Vă rog ascultați profesorul.
Ascultăm profesorul.

Te rog spune camarazilor să asculte profesorul.
Ascultați profesorul.

Vă rog întrebuințați creioanele!
Întrebuințăm creioanele.

Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumați afară!

Te rog spune camarazilor să parcheze mașina în fața
clasei!
Parcați mașina în fața clasei!

Te rog spune camarazilor să aștepte aici!
Așteptați aici!

c. Te rog vino aici!
Vin acolo.

Te rog spune camaradului să vină la dumneata!
Vino aici!

Te rog adu cartea aici!
Aduc cartea.

Te rog spune camaradului să aducă cartea!
Adu cartea!

Te rog du-te la tablă!
Mă duc la tablă.

Te rog spune camaradului să se ducă la tablă!
Du-te la tablă!

Veniți aici!
Venim acolo.

Te rog spune camarazilor să vină la dumneata!
Veniți aici!

Vă rog aduceți cărțile aici!
Aducem cărțile acolo.

Te rog spune camarazilor să aducă cărțile!
Aduceți cărțile!

Duceți-vă la tablă!
Ne ducem la tablă.

Te rog spune camarazilor să se ducă la tablă.
Duceți-vă la tablă!

Lecția 25

Dialog.

Un polițist
oprește un șofer.

Oprește!

Ce s-a întâmplat?

Două automobile s-au ciocnit.

Este cineva mort?

Din fericire, nu. Este numai un rănit ușor.

Dar mașinile?

Amîndouă sînt stricate rău.

Cum s-a întîmplat accidentul?

O femeie a trecut linia albă de pe șosea și a lovit un camion.

N-a văzut ea camionul?

Nu, pentru că a condus și s-a uitat la hartă în același timp.

A putut ea să evite accidentul?

Desigur, însă ea n-a fost atentă.

Cît de repede a mers ea?

Norocul ei, ea a mers numai cu 15 mile pe oră.

Atunci n-a lovit camionul tare.

Nu, nu prea tare.

Ce a făcut poliția?

Poliția a arestat femeia.

Merge ea la închisoare?

Da, după ce plătește o amendă mare.

Ce trebuie să fac acum?

Parchează acolo și așteaptă!

Cînd pot să plec?

Imediat ce ambulanța duce rănitul la spital.



Exerciții de gramatică.

a. Te rog spune camaradului să citească lecția!
Citește lecția!

Te rog spune camaradului să vorbească românește!
Vorbește românește.

Te rog spune camaradului să învețe lecția!
Învăță lecția!

Te rog spune camaradului să scrie pe tablă!
Scrie pe tablă!

Te rog spune camaradului să întrebuițeze creionul.
Întrebuițează creionul!

Te rog spune camaradului să bea bere!
Bea bere!

Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!

Te rog spune camaradului să lucreze mai mult!
Lucrează mai mult!

Te rog spune camaradului să cumpere cafea!
Cumpără cafea!

Te rog spune camaradului să vîndă dicționarul!
Vinde dicționarul!

Te rog spune camaradului să asculte la radio!
Ascultă la radio!

Te rog spune camaradului să plece acasă!
Pleacă acasă!

Lecția 25

Te rog spune camaradului să termine țigara!
Termină țigara!

Te rog spune camaradului să aștepte la club!
Așteaptă la club!

Te rog spune camaradului să viziteze orașul!
Vizitează orașul!

Te rog spune camaradului să invite prietenii la club!
Invită prietenii la club.

Te rog spune camaradului să încerce să vorbească românește!
Încearcă să vorbești românește.

Te rog spune camaradului să pună cartea pe masă!
Pune cartea pe masă.

Te rog spune camaradului să cheme profesorul la telefon.
Cheamă profesorul la telefon.

Te rog spune camaradului să vină aici!
Vino aici!

Te rog spune camaradului să aducă mașina la școală!
Adu mașina la școală!

Te rog spune camaradului să se ducă la birou!
Du-te la birou.

Te rog spune camaradului să fie student bun!
Fii student bun!

b. Te rog spune camarazilor să citească lecția!
Citiți lecția!

Te rog spune camarazilor să vorbească românește!
Vorbiți românește!

Te rog spune camarazilor să învețe lecția!
Învățați lecția!

Te rog spune camarazilor să scrie pe tablă!
Scrieți pe tablă!

- Te rog spune camarazilor să întrebuințeze creionul!
Întrebuințați creionul!
- Te rog spune camarazilor să bea bere!
Beți bere!
- Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumați afară!
- Te rog spune camarazilor să lucreze mai mult!
Lucrați mai mult!
- Te rog spune camarazilor să cumpere cafea!
Cumpărați cafea!
- Te rog spune camarazilor să vîndă dicționarul!
Vindeți dicționarul!
- Te rog spune camarazilor să asculte la radio!
Ascultați la radio!
- Te rog spune camarazilor să plece acasă!
Plecați acasă!
- Te rog spune camarazilor să termine țigara!
Terminați țigara!
- Te rog spune camarazilor să aștepte la club!
Așteptați la club!
- Te rog spune camarazilor să viziteze orașul!
Vizitați orașul!
- Te rog spune camarazilor să invite prietenii la club!
Invitați prietenii la club!
- Te rog spune camarazilor să încerce să vorbească românește!
Încercați să vorbiți românește!
- Te rog spune camarazilor să pună cartea pe masă!
Puneți cartea pe masă!
- Te rog spune camarazilor să cheme profesorul la telefon!
Chemați profesorul la telefon.
- Te rog spune camarazilor să vină aici!
Veniți aici!

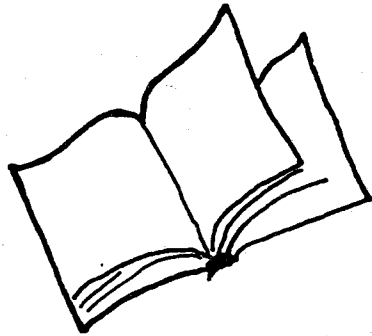
Lecția 25

Te rog spune camarazilor să aducă mașina la școală!
Aduceți mașina la școală!

Te rog spune camarazilor să fie studenți buni!
Fiți studenți buni!

- c. (Studenții întrebuințează formele afirmative la imperativ.)





Bucată de citire:

Într-o zi, luna trecută, când m-am dus în oraș, am văzut ceva interesant. Am văzut când un polițist a arestat o femeie pentru că n-a fost atentă și a avut un accident. Ea a condus mașina și în același timp a încercat să se uite la harta Californiei. Ea a vrut să meargă pe șoseaua 99 și n-a mai știut unde să întoarcă la dreapta. N-a mai fost nimeni cu ea în mașină.

Când s-a uitat la hartă, mașina a trecut linia albă de pe șosea și s-a ciocnit într-un sat numit Soledad, cu o mașină care a venit din direcția opusă.

Din fericire, n-au fost morți, numai un rănit ușor; însă amîndouă mașinile au fost stricate rău. Imediat a sosit poliția cu două mașini și patru polițiști și au chemat ambulanța, care a sosit într-un sfert de oră.

După asta, polițiștii au dus femeia asta la poliție. Sînt sigur că ea trebuie să meargă și la închisoare.

Lecția 25

Accidentul acesta a oprit toată circulația pe șosea. Când am sosit eu, a trebuit să parchez mașina și să aștept pînă cînd ambulanța a dus rănitul la spital și poliția a dus mașinile la garaj. Polițistul a spus tare așa:

-Oprește! (Eu am oprit).

-Vino aici! (M-am dus acolo).

-Cunoști femeia asta? a întrebat polițistul.

-Nu, domnule, am spus eu.

-Atunci pleacă cu mașina și parchează acolo, a spus polițistul iarăși.

Eu n-am mai spus nimic și așa am făcut, iar mai tîrziu am plecat mai departe.

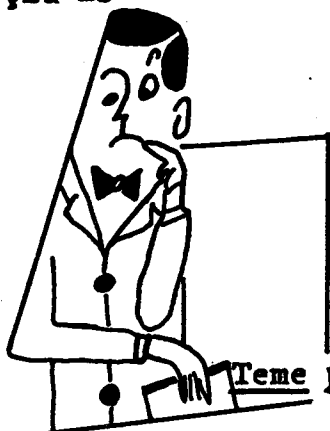
Întrebări:

1. Unde te-ai dus într-o zi, luna trecută?
2. Ce ai văzut?
3. Ce a făcut polițistul?
4. De ce a arestat polițistul femeia?
5. Ce a încercat ea să facă?
6. Pe care șosea a vrut ea să meargă?
7. Știi între ce orașe este șoseaua aceasta?
8. S-a ciocnit ea cu altă mașină?
9. A fost cineva mort sau rănit?
10. Cum au fost mașinile?
11. Cu cîte mașini a venit poliția?

12. Câți polițiști au fost la locul accidentului?
13. Cine a dus rănitul la spital?
14. Unde au dus polițiștii femeia?
15. Crezi că ea trebuie să meargă la închisoare?
16. A oprit accidentul acesta, circulația pe șosea?
17. Cum a spus polițistul să oprești?
18. Cum a spus polițistul să te duci la el?
19. Ce a întrebat polițistul?
20. Ai știut răspunsul?



Lecția 25



Teme pentru ora de aplicație.

- a. Un student vorbește despre un accident în care a fost el.
Un student vorbește de un accident despre care a citit în ziar.
Studentii comandă altor studenți ce să facă.
Un student spune altui student ce să comande.
Studentii pun întrebări unui student care a avut un accident.
- b. De tradus din englezește în românește.

The same driver had another accident. At the corner of Washington and Tyler, he didn't stop at the traffic light, which was red. He crashed into another car. A child in the first car was injured; nobody was injured in the second car. The police came, and the policeman asked a few questions: Which car did he drive, how fast did he drive, why didn't he stop, why didn't he avoid the accident?

The policeman did not arrest anybody, and did not take anybody to the jail. He told the driver: Be careful, try to learn how to drive, and go home.

- c. De tradus din românește în englezește:

Din fericire, nimeni n-a fost rănit. Polițistul n-a oprit pe nimeni, pentru că a fost loc destul și pentru alte mașini, să treacă pe lângă mașinile stricate în accident.

Șoseaua este largă; pe aceeași șosea pot să meargă 3 mașini una lângă alta. Când mergi cu viteză mare, trebuie să fii atent, să te uiți înainte și înapoi. Așa, poți să eviți accidente.. Dacă lovești pe cineva, trebuie să te oprești, să chemi poliția și să stai acolo pînă sosește. Când sînt răniți, sosește ambulanța și duce răniții la spital.

Eu pot să spun numai atît: învață să conduci bine și pleacă devreme, ca să ajungi sigur; fii atent, bea numai cafea cînd conduci.

d. Glume:

Doi oameni au băut cam mult într-un restaurant ieftin, destul de departe de oraș. Ei au băut ceva mai tare decât apa, desigur. Târziu, după ce au spus prietenilor „cu bine”, s-au dus în mașină și au plecat spre casă. După cîtva timp, șoferul a spus prietenului:

- Cred că am ajuns aproape de oraș.
- De ce spui asta?
- Am început să lovesc mai multă lume.

Herb Shriner a spus: În curînd, poți să mergi cu avionul în jurul lumii în două ore: o oră în avion și o oră prin circulație, pînă la aeroport.

e. Cînd o femeie are un accident, toți spun: femeile nu sînt niciodată atente; cînd însă un om are un accident, toți spun: el n-a fost atent.





Explicații gramaticale.

§71. In this lesson we learn how to give commands in Romanian. (These commands may be accompanied by "te rog", please.) We learn now to give commands to do something; in the next lesson we shall learn how to give commands not to do something.

With the exception of about 16 verbs, in order to give a command to one person, the third person singular of the present is used. You already have used this form with the verbs "a da" and "a repeta.": "te rog dă ...," or: "repeta!"

Examples:

Citește!
Întrebuințează creionul!
Fumează țigara asta!
Dansează cu ea!
Lucrează mai bine!
Vizitează orașul!

Învăță mai mult!
Cumpără cafea pentru toți!
Ascultă!
Așteaptă aici!
Mai încearcă!
Invită prietenii!
Cheamă poliția!

Vorbește numai românește!
Pregătește mâncarea!

Bea!
Ia cartea asta!
Scrie pe tablă!

Read!
Use this pencil!
Smoke this cigarette!
Dance with her!
Work better!
Visit the town!

Study more!
Buy coffee for all!
Listen!
Wait here!
Keep on trying!
Invite the friends!
Call the police!

Speak only Romanian!
Prepare the food!

Drink!
Take this book!
Write on the blackboard!

§72. In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present; only the verb "a fi" is an exception to this rule:

Veniți aici!
 Fumați afară!
 Mergeți în clasă!
 Așteptați aici!
 Începeți acum!

§73. The exceptions that we learn in this lesson are:

Fii student bun!	Be a good student!
Fiți studenți buni!	Be good students!
Vino aici!	Come here!
Adu cartea!	Bring the book!
Du-te acasă!	Go home!

Note marginale asupra vocabularului:

§74. The verb "a duce" means to take, as also the verb "a lua" means to take. But as opposed to "a lua", "a duce" means to take away; to take (something, somewhere):

Am dus copiii la cinema.
 El a luat cartea și a dus cartea la birou.
 El vrea să ducă soția la spital.

§75. Vă rog is the plural form of te rog.



Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Ce șosele mai importante sînt în statul dumitale?
2. Ce se întîmplă cînd este un accident?
3. Cum poți să eviți accidente?
4. Ce trebuie să facă un șofer care lovește pe cineva?
5. Unde duce ambulanța răniții într-un accident?
6. Cînd arestează polițiștii șoferii?
7. Cine vorbește mai tare în clasă?
8. Cîți studenți sînt în aceeași clasă cu dumneata?
9. Te rog spune camaradului să întrebuițeze creionul!
aștepte aici!
explice lecția!
întrebe profesorul!
citească lecția!
10. Te rog spune camarazilor să vină aici!
fie atenți!
asculte la profesor!
sosească la școală la timp!
meargă în oraș diseară!

b. De tradus din englezește în romînește:

My friend drank too much strong beer and he had an accident. At the corner, he hit a truck. The truck driver did not like this at all. He came to my friend and my friend was lucky because just then the policeman arrived. The policeman took both drivers to the police station. As soon as they told the chief of police what happened, they were allowed to go home. My friend can avoid accidents, but he thinks that only women must be careful. Do you think that he is right?

- c. Vă rog să scrieți 10 întrebări pe care le pune un polițist cînd sosește la locul unde s-a întîmplat accidentul și vrea să știe ce s-a întîmplat.

- d. Te rog scrie cam 60 de cuvinte despre un accident.
- e. Te rog vorbește cam două, trei minute despre un accident.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

din fericire
imediat ce ...

fortunately
as soon as ...

Vocabular:

același, aceeași; aceiași,
aceleași
ambulanță, ambulanțe
amendă, amenzi
atent, atentă; atenți, atente

the same
ambulance
fine
careful; attentive;
thoughtful

camion, camioane
direcție, direcții
garaj, garaje
hartă, hărți
înapoi
închisoare, închisori
linie, linii
milă, mile
mort, moartă; morți, moarte
opus. opusă; opuși, opuse
rănit, rănită; răniți, rănite
sigur, sigură; siguri, sigure
stricat, stricată; stricați,
stricate
șosea, șosele
tare; tari

truck
direction
garage
map
back, behind (see §53)
jail
line
mile
dead
opposite
wounded; injured
certain
out of order; spoiled;
broken (down)
highway
strong, loud. hard (as
opposed to soft)

Verbe:

a aresta, arestez, arestat
a se ciocni (cu), mă ciocnesc,
ciocnit

to arrest
collide, to crash (into)

Lecția 25

Verbe: (continued)

a duce, duc, dus
a evita, evit, evitat
a lovi, lovesc, lovit

to take (see §74)
to avoid
to hit

arestez mă ciocnesc
arestezi te ciocnești
arestează se ciocnește

duc
duci
duce

evit
eviți
evită

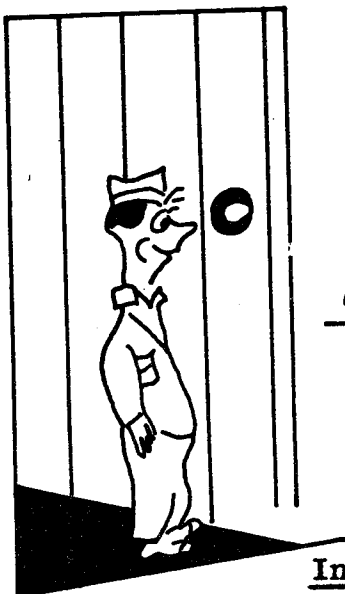
lovesc
lovești
lovește

arestăm ne ciocnim
arestați vă ciocniți
arestează se ciocnesc

ducem
duceți
duc

evităm
evitați
evită

lovim
loviți
lovesc



LECTIA 26

Introducerea gramaticii noi.

- a. (Profesorul spune studenților să facă ce le spune el și să răspundă în același timp.)

Exemplu:

Te rog nu da camaradului creionul!
Nu dau camaradului creionul!

Te rog, nu citi aici!
Nu citesc aici.

Te rog, spune camaradului să nu citească aici!
Nu citi aici!

Te rog, nu vorbi românește!
Nu vorbesc românește!

Te rog, spune camaradului să nu vorbească românește!
Nu vorbi românește!

Te rog, nu scrie nimic pe hârtie!
Nu scriu nimic pe hârtie.

Te rog, spune camaradului să nu scrie nimic pe hârtie!
Nu scrie nimic pe hârtie!

Lecția 26

Te rog, nu asculta profesorul!
Nu ascult profesorul!

Te rog, spune camaradului să nu asculte profesorul!
Nu asculta profesorul!

Te rog, nu întrebuința creionul!
Nu întrebuințez creionul.

Te rog, spune camaradului să nu întrebuințeze creionul!
Nu întrebuința creionul!

Te rog, spune camaradului să nu fumeze afară!
Nu fuma afară!

Te rog, spune camaradului să nu parcheze mașina în fața clasei!
Nu parca mașina în fața clasei!

Te rog, spune camaradului să nu aștepte aici!
Nu aștepta aici!

b. Vă rog, nu citiți aici!
Nu citim aici!

Te rog, spune camarazilor să nu citească aici!
Nu citiți aici!

Vă rog, nu vorbiți englezește!
Nu vorbim englezește!

Te rog, spune camarazilor să nu vorbească englezește!
Nu vorbiți englezește!

Vă rog, nu scrieți nimic pe hîrtie!
Nu scriem nimic pe hîrtie.

Te rog, spune camarazilor să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrieți nimic pe hîrtie!

Vă rog, să nu ascultați profesorul!
Nu ascultăm profesorul!

Te rog, spune camarazilor să nu asculte profesorul!
Nu ascultați profesorul!

Vă rog, nu întrebuințați creioanele!
Nu întrebuințăm creioanele.

Te rog, spune camarazilor să nu întrebuințeze creioanele!
Nu întrebuințați creioanele!

Te rog, spune camarazilor să nu fumeze în clasă!
Nu fumați în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu parcheze mașina în fața clasei!
Nu parcați mașina în fața clasei!

Te rog, spune camarazilor să nu aștepte aici!
Nu așteptați aici!

c. Te rog, nu veni aici!
Nu vin acolo!

Te rog, spune camaradului să nu vină la dumneata!
Nu veni aici!

Te rog, nu aduce cartea aici!
Nu aduc cartea acolo!

Te rog, spune camaradului să nu aducă cartea!
Nu aduce cartea!

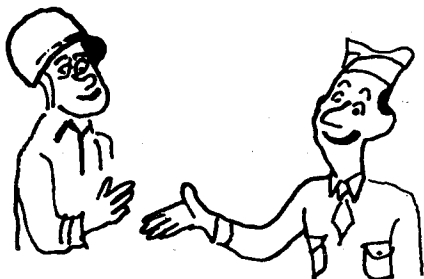
Nu veniți aici!
Nu venim acolo.

Te rog, spune camarazilor să nu vină la dumneata!
Nu veniți aici!

Vă rog, să nu aduceți cărțile aici!
Nu aducem cărțile acolo!

Te rog, spune camarazilor să nu aducă cărțile!
Nu aduceți cărțile.

Lecția 26



Dialog.

Într-o țară comunistă, doi soldați stau de vorbă.

Ai intrat în armată voluntar?
Ești nebun? Am fost recrutat primăvara și încorporat toamna.

Îți place mai mult viața militară sau viața civilă?
Mi-e tot una.

Ce grad ai?
Sînt fruntaș.

Ce trebuie să faci ca să fii avansat sergent?
Trebuie să fiu student bun.

Îți place uniforma asta nouă?
Da, însă în oraș port haine civile.

Ce faci cu uniforma militară?
Las uniforma militară acasă.

Te interesează politica?
Pe oamenii importanți îi interesează.

Ce părere ai despre situația actuală?
Cred că situația este serioasă.

În caz că începe războiul al treilea mondial, în contra cui vrei să lupți?
Nu întreba așa ceva! În contra americanilor, desigur.

De ce?
Pentru că este mai bine prizonier la americani decît să fii cu rușii.

Nu vorbi așa!
Și dumneata nu duce vorba!



Exerciții gramaticale.

- a. Te rog, spune camaradului să nu citească în clasă!
Nu citi în clasă!
- Te rog, spune camaradului să nu vorbească englezește!
Nu vorbi englezește!
- Te rog, spune camaradului să nu învețe în ora de conversație!
Nu învâța în ora de conversație!
- Te rog, spune camaradului să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrie nimic pe hîrtie!
- Te rog, spune camaradului să nu întrebuițeze cuvinte noi!
Nu întrebuița cuvinte noi!
- Te rog, spune camaradului să nu bea nimic în clasă!
Nu bea nimic în clasă!
- Te rog, spune camaradului să nu lucreze duminică!
Nu lucra duminică!
- Te rog, spune camaradului să nu cumpere cafea pentru profesor!
Nu cumpăra cafea pentru profesor!
- Te rog, spune camaradului să nu vîndă dicționarul!
Nu vinde dicționarul!
- Te rog, spune camaradului să nu asculte la radio în clasă!
Nu asculta la radio în clasă!

Lecția 26

Te rog, spune camaradului să nu plece din clasă înainte de ora patru!

Nu pleca din clasă înainte de ora patru!

Te rog, spune camaradului să nu viziteze închisoarea!
Nu vizita închisoarea!

Te rog, spune camaradului să nu invite prietenii la restaurant!

Nu invita prietenii la restaurant!

Te rog, spune camaradului să nu încerce să vorbească englezește!

Nu încerca să vorbești englezește!

Te rog, spune camaradului să nu pună cartea sub scaun!
Nu pune cartea sub scaun!

Te rog, spune camaradului să nu cheme studenții afară!
Nu chema studenții afară!

Te rog, spune camarazilor să nu citească în clasă!
Nu citiți în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu vorbească englezește!
Nu vorbiți englezește!

Te rog, spune camarazilor să nu învețe în ora de conversație!

Nu învățați în ora de conversație!

Te rog, spune camarazilor să nu scrie nimic pe hârtie!
Nu scrieți nimic pe hârtie!

Te rog, spune camarazilor să nu întrebuițeze cuvinte noi!

Nu întrebuițați cuvinte noi!

Te rog, spune camarazilor să nu bea nimic în clasă!
Nu beți nimic în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu fumeze în clasă!
Nu fumați în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu lucreze duminică!
Nu lucrați duminică!

Te rog, spune camarazilor să nu cumpere cafea pentru profesor!

Nu cumpărați cafea pentru profesor!

Te rog, spune camarazilor să nu vîndă dicționarul!
Nu vindeți dicționarul!

Te rog, spune camarazilor să nu asculte la radio în clasă!

Nu ascultați la radio în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu plece din clasă înainte de ora patru!

Nu plecați din clasă înainte de ora patru!

Te rog, spune camarazilor să nu viziteze închisoarea!
Nu vizitați închisoarea!

Te rog, spune camarazilor să nu invite prietenii la restaurant!

Nu invitați prietenii la restaurant!

Te rog, spune camarazilor să nu încerce să vorbească englezește!

Nu încercați să vorbiți englezește!

Te rog, spune camarazilor să nu cheme studenții afară!
Nu chemați studenții afară!

Te rog, spune camarazilor să nu pună cartea sub scaun!
Nu puneți cartea sub scaun!

b. Ce trebuie să faci ca să știi românește?
Ca să știu românește, trebuie să învăț în fiecare zi.

Ce trebuie să faci ca să ajungi devreme acasă?
Ca să ajung devreme acasă, trebuie să plec devreme de la școală.

Ce trebuie să faci ca să vorbești cu domnul colonel?
Ca să vorbești cu domnul colonel, trebuie să chemi întâi la telefon.

Ce trebuie să faci ca să nu ai accidente?
Ca să nu ai accidente, trebuie să fii atent.

Ce trebuie să faci ca să mergi la poliție?
Ca să mergi la poliție, trebuie să ai un accident.

Lecția 26

Ce trebuie să faci ca să mergi la închisoare?

Ca să mergi la închisoare, trebuie să ai un accident cu morți și răniți.

Ce trebuie să faci ca să nu ai bani?

Ca să nu ai bani, trebuie să cheltuiești toți banii.

Bucată de citire.

În viața civilă, Ion Neață a fost profesor de liceu într-un oraș numit Cluj. În primăvara anului trecut, el a fost recrutat iar toamna a fost încorporat. El a lăsat în sat o fată de la care primește scrisori de două ori pe săptămână.

Ion Neață este soldat bun. La trei luni după ce a fost încorporat, a fost avansat la gradul de fruntaș. Îi place să poarte uniforma de militar, mai ales că fetelor le plac uniformele. Este adevărat că pe Ion Neață nu-l interesează prea mult situația actuală și armata. Îi place viața militară, însă îi place mai mult viața civilă. În armată, el învață tot ce trebuie să învețe, nu râde când nu trebuie (însă râde la glumele comandantului); nu vine târziu, nu vorbește de loc în contra armatei și în contra comandanților. Când trebuie să lupte, luptă. Toți au păreri bune despre el.

Într-o zi, Ion Neață a stat de vorbă cu un prieten care s-a întâlnit odată, la Berlin, cu un soldat comunist. Atunci, situația n-a fost serioasă, ca acum. Prietenul lui și comunistul au vorbit despre America. Pe cine nu-l

interesează America? Prietenul lui a spus că America este o țară puternică și liberă. În America, oamenii spun ce cred ei că este adevărat. Fiecare poate să vorbească despre ce vrea și despre cine vrea, chiar și în contra președintelui. Când a auzit asta, soldatul comunist a spus:

- Nu cred. Poți să dai un exemplu?

- Desigur. Eu pot să spun tare -- și mi-e tot una dacă polițistul acela militar aude sau nu -- că președintele nostru nu-i bun, nu știe ce face și nu știe ce se întâmplă în țară și în lume.

Cîteva minute, soldatul comunist n-a spus nimic. S-a uitat la polițistul militar comunist, apoi a zis:

- Și eu sînt liber, și eu pot să spun același lucru!

- Ești nebun? a întrebat prietenul nostru. Nu spune nimic! Nu vorbi! Eu înțeleg! Poliția comunistă arestează oamenii care vorbesc liber!

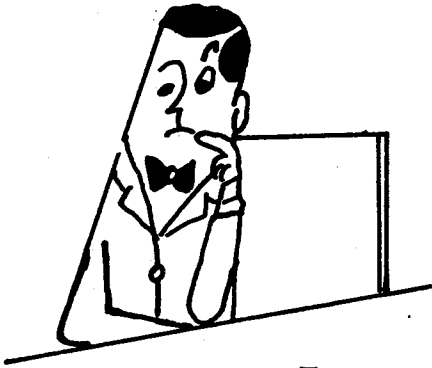
- Ascultă! Și eu pot să spun același lucru ca și dumneata: Președintele dumneavoastră nu-i bun, nu știe ce face și nu știe ce se întâmplă în țară și în lume!

Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata aceasta?
2. Ce a fost Neață în viața civilă?
3. Când a fost recrutat?
4. Când a fost încorporat?

Lecția 26

5. Unde a lăsat el o fată?
6. Ce primește el de la ea?
7. De câte ori pe săptămână primește el scrisori de la ea?
8. Când a fost el avansat la gradul de fruntaș?
9. Ce fel de uniformă poartă el?
10. Crezi că fetelor le plac uniforme?
11. Ce crezi că îl interesează pe Ion Neață?
12. Ce face el în armată?
13. Ce fel de păreri are lumea despre el?
14. Cu cine a stat Ion Neață de vorbă într-o zi?
15. Ce a spus prietenul lui despre America?
16. Ce exemplu a dat prietenul lui ca să vadă comunistul, că el poate să vorbească liber?
17. A putut un polițist militar să audă ce a spus camaradul lui?
18. A putut să spună soldatul comunist același lucru?
19. Când luptă un soldat mai bine?
20. Pe cine îl interesează viața militară?
21. Ce crezi că trebuie să evite un soldat bun?
22. Cum crezi că este situația actuală?



Teme pentru ora de aplicație:

- a. Un student vorbește despre cum a intrat în armată.
 Un student vorbește despre viața civilă.
 Un student vorbește despre viața militară.
 Un student este interogată cu vocabularul din lecție.
 Un student spune ce a lăsat acasă.
- b. De tradus din englezește.

Toma Aurel did not volunteer for the army; he was drafted. In the first three months he did not like military life; but after he was promoted to PFC, he liked the rank and the uniform. When he leaves for San Francisco, he leaves his uniform here. He is a good soldier; he never speaks against his friends or against his country. We have a good opinion of him.

- c. De tradus în englezește:

Cîteodată, el stă de vorbă cu camarazii lui. Pe Toma Aurel nu-l interesează mult politica, cum îi interesează pe camarazii lui. Pentru că acum învață românește, îl interesează tot despre România: ce s-a întîmplat în timpul războiului al doilea mondial, cum este viața acolo, ce au purtat românii. De asemenea, el vrea să știe ce trebuie să facă, că să poată să viziteze România.

- d. Glume:

O fată a stat de vorbă cu prietena ei.

- Sînt tristă!

- Nu fi tristă! Spune ce s-a întîmplat?

Lecția 26

Glume: (continued)

- Am primit o scrisoare de la Gheorghe și în ea scrie că se întoarce înapoi din armată și că speră să fiu soția lui. Însă eu nu știu care Gheorghe a scris, pentru că eu cunosc trei soldați care se numesc Gheorghe!

==*==*==*==*==*==*

Odată, un fruntaș a luat automobilul comandantului lui, a condus cu viteză mare, n-a fost atent și a avut un accident. Comandantul, când a auzit asta, a vrut să vorbească cu fruntașul care a avut accidentul. Când fruntașul a sosit în biroul comandantului, comandantul a întrebat:

- Ai fost vreodată la închisoare?
- Nu, n-am fost niciodată, domnule căpitan.
- Nu fi trist. Acum, după ce ai făcut asta, poți să cunoști și închisoarea.

==*==*==*==*==*==*

e. Proverb:

Spune ce te interesează, ca să spun cine ești.



Explicații gramaticale.

§76. In this lesson we learn to give commands not to do something. To tell one person not to do something, Romanians use "nu" followed by the infinitive form of the verb. And, happy days, this is one rule that has no exception!

Nu citi!
 Nu întrebuința creionul!
 Nu fuma!
 Nu dansa cu ea!
 Nu lucra acum!
 Nu vizita muzeul!
 Nu învăța prea mult!
 Nu cumpăra bere!
 Nu asculta la radio!
 Nu aștepta la club!
 Nu invita profesorii!
 Nu chema poliția!
 Nu vorbi englezește!
 Nu pregăti cina!
 Nu bea!
 Nu lua cartea asta!
 Nu scrie pe tablă!

§77. In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present, preceded by "nu"; the only exception is the verb to be.

Nu veniți aici!
 Nu fumați în clasă!
 Nu mergeți în clasă!
 Nu așteptați aici!
 Nu începeți târziu!
 Nu fiți băieți răi!

Lecția 26

You may compare the above examples with those in lesson 25, §71, §72, and §73.

§78. "Ca" followed by the subjunctive is translated in English in order to.

Ca să știi bine românește, trebuie să înveți trei ore în fiecare zi.

§79. We want to learn the verb "a-1 interesa" very well, for reasons that will become apparent later.

Armata mă interesează.	The army interests me.
Armata te interesează.	The army interests you.
Armata îl interesează.	The army interests him.
Armata o interesează.	The army interests her.
Armata ne interesează.	The army interests us.
Armata vă interesează.	The army interests you.
Armata îi interesează.	The army interests them. (masc.)
Armata le interesează.	The army interests them. (fem.)

The eight lines above can just as well be:

Armata mă interesează pe mine.
Armata te interesează pe dumneata.
Armata îl interesează pe el.
Armata o interesează pe ea.
Armata ne interesează pe noi.
Armata vă interesează pe dumneavoastră.
Armata îi interesează pe ei.
Armata le interesează pe ele.

The meaning is not changed at all, so far as English is concerned, in the latter case.

§80. In order to ask: Whom does the army interest? you should ask in Romanian:

Pe cine îl interesează armata?
Armata mă interesează pe mine, or: Pe mine mă interesează armata.

Pe cine îl interesează cursul?
Pe student îl interesează cursul.

Note marginale asupra vocabularului:

§81. "În contra," as "În fața, înapoia, în jurul, la dreapta," is followed by the possessive case:

El a luptat în contra Statelor Unite: în contra noastră;
în contra mea.

§82. "Mondial" means world (adjective):

Războiul întâi mondial.

Războiul al doilea mondial.

Campion mondial.

but: lumea este mare.

§83. "A pleca" means to leave (for), to go; "a lăsa" means to leave something behind:

A plecat la L.A. și a lăsat copiii acasă.

§84. "A intra" is followed by "în":

Studentii au intrat în clasă. The students entered the classroom.

§85. "A lupta" means to fight. But when two persons fight, "ei se bat": they beat each other. Example:

Doi studenți s-au bătut pentru o fată.



Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Ce te interesează mai mult?
2. Ce părere ai despre locuitorii din Monterey?
3. Pe cine îl interesează automobilele?
4. Ce ai lăsat acasă?
5. Ce haine porți la școală?
6. Faci politică?
7. Ți place viața militară?
8. Ai luptat în război?
9. Unde ai fost în timpul războiului al doilea mondial?
10. În caz de război, vrei să fii în infanterie?
11. Când ai intrat în armată?
12. Cum crezi că este situația actuală?

b. De tradus din englezește în românește:

Toma Aurel was a policeman in civilian life; he was drafted and inducted last month. First, he didn't like military life. It was hard work; he even worked nights. He had to go on foot in the rain, mud and wind. He is interested in language; you must work many hours a day in order to know the language well. In case of war, he wants to fight well.

c. De tradus din românește în englezește:

Pe cine îl interesează școala asta?
Școala asta îi interesează pe studenții care vreau să învețe o limbă străină.

Pe dumneata te interesează așa de mult?
Desigur, pentru că dacă primesc diploma, pot să fiu avansat.

Ce se întâmplă în timp de război?
Soldații noștri pleacă la război să lupte, să ia prizonieri, și să nu fie ei prizonieri. În timp de război sînt mulți morți și răniți.

- d. Make up about 10 questions that you would like to ask a soldier, or former soldier.
- e. Te rog scrie o compoziție cam de 50 de cuvinte despre viața militară sau civilă.
- f. Te rog fii pregătit să vorbești în clasă cam două minute despre viața militară sau civilă.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

ca (să ...)
a sta de vorbă
a intra voluntar

mi-e tot una

ce părere ai despre ...

in order to (see §78)
to chat; to talk with
to volunteer for the army;
enlist
it's all the same to me;
I don't care
what's your opinion about..

Vocabular:

actual, -ă; -i, -e
avansat, -ă; -ți, -e
caz, cazuri
civil, -ă; -i, -e
contra (ori: în contra)
fruntaș, -i
grad, -e
încorporat, -ă; -ți, -te
militar, -ă; -i, -e
mondial, -ă; -i, -e
nebun, -ă; -i, -e
politică, politici
prizonier, -ă; -i, -e
război, războaie
recrutat, -ă; -ți, -te
situație, situații
serios, serioasă; serioși,
serioase
țară, țări
uniformă, uniforme
viață, vieți

present
advanced; promoted
case
civilian
against (see §81)
PFC
rank
inducted
military
world (see §82)
crazy
politics
prisoner
war
recruited, drafted
situation
serious

country
uniform
life

Lecția 26

Vocabular: (continued)

voluntar, -ă; -i, -e
vorbă, vorbe

voluntary; volunteer
word

Verbe:

a-l interesa, mă interesează,
interesat

to interest one (see §79,
§80)

a intra, intru, intrat (în)

to enter (see §84)

a lăsa, las, lăsat

to leave (something be-
hind) (see §83)

a lupta, lupt, luptat

to fight, struggle (see
§85)

a purta. port, purtat

to wear, carry

mă interesează
te interesează
îl interesează
o interesează
ne interesează
vă interesează
îi interesează
le interesează

intru în
intri în
intră în

intrăm în
intrați în
intră în

las
lași
lasă

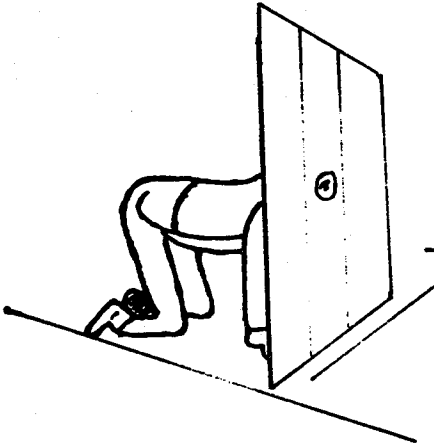
lăsăm
lăsați
lasă

lupt
lupți
luptă

luptăm
luptați
luptă

port
porți
poartă

purțăm
purtați
poartă



LECTIA 27

Introducerea gramaticii noi:

- a. Profesorul spune studenților să răspundă la comenzi așa:

Scoală-te!
Mă scol.

Te rog, spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!

Culcă-te devreme diseară!
Mă culc devreme diseară.

Te rog, spune camaradului să se culce devreme diseară!
Culcă-te devreme diseară!

Uită-te la tablă!
Mă uit la tablă.

Te rog, spune camaradului să se uite la tablă!
Uită-te la tablă.

Spală-te!
Mă spăl.

Te rog, spune camaradului să se spele!
Spală-te!

Lecția 27

Întoarce-te curînd!
Mă întorc curînd.

Te rog, spune camaradului să se întoarcă curînd!
Întoarce-te curînd!

b. Culcați-vă devreme diseară!
Ne culcăm devreme diseară.

Te rog, spune camarazilor să se culce devreme diseară!
Culcați-vă devreme diseară!

Sculați-vă devreme!
Ne sculăm devreme.

Te rog, spune camarazilor să se scoale devreme!
Sculați-vă devreme!

Uitați-vă la tablă!
Ne uităm la tablă.

Te rog, spune camarazilor să se uite la tablă!
Uitați-vă la tablă!

Spălați-vă!
Ne spălăm.

Te rog, spune camarazilor să se spele!
Spălați-vă!

Întoarceți-vă curînd!
Ne întoarcem curînd.

Te rog, spune camarazilor să se întoarcă curînd!
Întoarceți-vă curînd!

c. Nu te culca tîrziu!
Nu mă culc tîrziu.

Te rog, spune camaradului să nu se culce tîrziu!
Nu te culca tîrziu!

Nu te scula tîrziu!
Nu mă scol tîrziu.

Te rog, spune camaradului să nu se scoale târziu!
Nu te scula târziu!

Nu te uita afară!
Nu mă uit afară.

Te rog, spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afară!

Nu te spăla acolo!
Nu mă spăl acolo.

Te rog, spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Nu te întoarce târziu!
Nu mă întorc târziu.

Te rog, spune camaradului să nu se întoarcă târziu!
Nu te întoarce târziu!

d. Nu vă culcați târziu!
Nu ne culcăm târziu!

Te rog, spune camarazilor să nu se culce târziu!
Nu vă culcați târziu!

Nu vă sculați târziu!
Nu ne sculăm târziu!

Te rog, spune camarazilor să nu se scoale târziu!
Nu vă sculați târziu!

Nu vă uitați afară!
Nu ne uităm afară.

Te rog, spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitați afară!

Nu vă spălați acolo!
Nu ne spălăm acolo.

Te rog, spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălați acolo!

Lecția 27

Nu vă întoarceți târziu!
Nu ne întorcem târziu.

Te rog, spune camarazilor să nu se întoarcă târziu!
Nu vă întoarceți târziu!

- e. Eu am venit în California acum doi ani.
Eu sînt în California de doi ani.

Dumneata ai venit în California acum două luni.
Dumneata ești în California de două luni.

De cînd ești în California?
Sînt în California de două luni.

De cînd ești în armată?
Sînt în armată de trei ani.

De cînd locuiești aici?
Eu locuiesc aici de două luni.

De cînd fumezi?
Fumez de doi ani.

De cînd sînteți aici?
Sîntem aici de două luni.

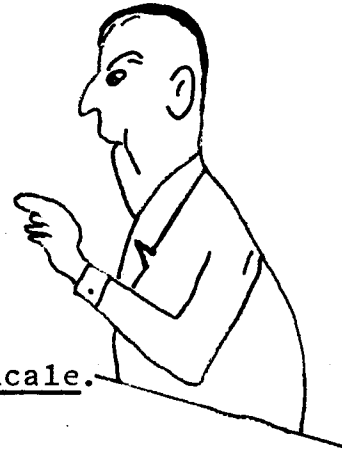
De cînd învățați romînește?
Învățăm romînește de două luni.



Dialog.

Un străin a vizitat
pe un șef comunist.

- Străinul: Îmi dai voie să vorbesc cu santinela de la poartă?
Șeful comunist: Vorbește!
- Străinul: Are voie să răspundă liber?
Șeful comunist: Desigur.
- Străinul: Cum te cheamă?
Santinela: Mă cheamă Ivan Ivanovici.
- Străinul: De când ești în armată?
Santinela: Sînt în armată de doi ani.
- Străinul: Din ce unitate ești?
Santinela: Sînt din plutonul întîi, compania a doua, Regimentul 3 Infanterie.
- Străinul: Ce arme sînt în garnizoana asta?
Santinela: Infanterie, artilerie, aviație, marină și tancuri.
- Străinul: Ce ai învățat în armată?
Santinela: Am învățat să trag cu multe arme: cu pușca, cu mitraliera și cu tunul.
- Străinul: Care este datoria dumitale ca soldat?
Santinela: Datoria mea este asta: în timp de pace să trăiesc pentru patrie și în timp de război să mor pentru patrie.
- Șeful comunist: Vrei să vezi disciplina soldaților noștri?
Străinul: Desigur!
- Șeful comunist: Ivan Ivanovici, aruncă-te în ocean!
(Ivan Ivanovici a fost gata să se arunce în ocean.)
- Străinul: Nu te arunca! De ce arunci o viață tînără pentru nimic?
Santinela: De ce nu? Asta-i viață?



Exerciții gramaticale.

- a. Te rog, spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!
- Te rog, spune camaradului să se spele imediat!
Spală-te imediat!
- Te rog, spune camaradului să se uite afară!
Uită-te afară!
- Te rog, spune camaradului să se plimbe prin oraș!
Plimbă-te prin oraș!
- Te rog, spune camaradului să se întâlnească cu prietenu.
Întâlnește-te cu prietenu!
- Te rog, spune camaradului să se oprească la club!
Oprește-te la club!
- Te rog, spune camaradului să se scuze imediat!
Scuză-te imediat!
- b. Te rog, spune camarazilor să se scoale!
Sculați-vă!
- Te rog, spune camarazilor să se spele imediat!
Spălați-vă imediat!
- Te rog, spune camarazilor să se uite afară!
Uitați-vă afară!
- Te rog, spune camarazilor să se plimbe prin oraș!
Plimbați-vă prin oraș!

Te rog, spune camarazilor să se întâlnească cu prietenul!
Întâlniți-vă cu prietenul!

Te rog, spune camarazilor să se oprească la club!
Opriți-vă la club!

Te rog, spune camarazilor să se scuze imediat!
Scuzați-vă imediat!

c. Te rog, spune camaradului să nu se scoale!
Nu te scula!

Te rog, spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Te rog, spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afară!

Te rog, spune camaradului să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu te plimba prin cazarmă!

Te rog, spune camaradului să nu se oprească la club!
Nu te opri la club!

Te rog, spune camaradului să nu se scuze!
Nu te scuza!

d. Te rog, spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălați acolo!

Te rog, spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitați afară!

Te rog, spune camarazilor să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu vă plimbați prin cazarmă!

Te rog, spune camarazilor să nu se oprească la club!
Nu vă opriți la club!

Te rog, spune camarazilor să nu se scuze de loc!
Nu vă scuzați de loc!

e. Cum te cheamă?
Mă cheamă

Lecția 27

Cum îl cheamă pe camaradul dumitale?

Pe camaradul meu îl cheamă

Cum o cheamă pe soția dumitale?

Pe soția mea o cheamă

Cum îi cheamă pe copiii dumitale?

Pe copiii mei îi cheamă

Cum îi cheamă pe camarazii dumitale?

Pe camarazii mei îi cheamă

Cum le cheamă pe prietenele dumitale?

Pe prietenele mele le cheamă

Cum îi cheamă pe profesorii dumitale?

Pe profesorii mei îi cheamă

Cum o cheamă pe profesoara dumitale?

Pe profesoara mea o cheamă

f. Pe cine îl interesează automobilele?

Pe camaradul meu îl interesează automobilele.

Pe cine îl interesează California?

Pe domnul Olteanu îl interesează California.

Pe cine îl interesează armata?

Pe domnul colonel îl interesează armata.

Pe cine îl interesează aviația?

Pe domnul președinte îl interesează aviația.

Pe cine îl interesează marina?

Pe camaradul meu din marină îl interesează marina.

Pe cine îl interesează infanteria?

Pe un soldat îl interesează infanteria.

Pe cine îl interesează artileria?

Pe un locotenent îl interesează artileria.

g. Ce are voie să facă un student?

Un student are voie să întrebe dacă nu știe.

Ce nu are voie să facă un student?
Un student n-are voie să bea și să fumeze în clasă.

Ce a avut voie să facă un student?
Un student a avut voie să meargă în oraș.

Ce nu a avut voie să facă un student?
Un student n-a avut voie să vină în clasă fără cărți.

Ai voie să fumezi în clasă?
Nu, n-am voie să fumez în clasă.

Ai voie să vorbești cu profesorul englezește?
Da, am voie să vorbesc cu profesorul englezește.

Ai avut voie să fumezi ieri în clasă?
Nu, n-am avut voie să fumez ieri în clasă.

Ai avut voie să mergi la restaurant să bei o cafea?
Da, am avut voie să merg la restaurant să beau o cafea.

h. De când ești în armată?
Eu sînt în armată de opt luni.

De când ești căsătorit?
Eu sînt căsătorit de trei ani.

De când locuiești în orașul ăsta?
Eu locuiesc în orașul ăsta de șase ani.

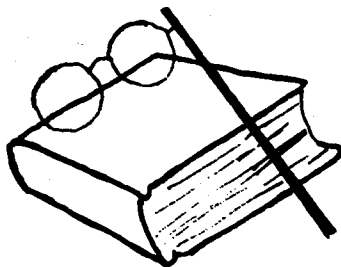
De când înveți limba română?
Eu învăț limba română de două luni și jumătate.

De când fumezi?
Eu fumez de patru ani.

De când conduci automobilul?
Eu conduc automobilul de 2 ani.

De când întrebuințezi dicționarul?
Eu întrebuințez dicționarul de când învăț limba română.

De când îți place armata?
Îmi place armata de când am intrat voluntar în armată.



Bucată de citire

Un român. Mihai Cerbu, este în America de șase luni. El n-a trăit în țara asta destul ca să învețe bine limba. Imediat după ce a venit aici, a intrat în armată. Pentru că n-a avut voie să meargă în oraș, el n-a știut cum să vorbească prea bine cu civilii. A știut care este datoria lui de soldat și asta-i tot.

Într-o zi, Mihai Cerbu a auzit că vine de la Washington un funcționar important să viziteze unitățile din statul ăsta: aviația, infanteria, marina, tancurile și artileria, chiar și Școala de limbi străine.

Tot regimentul se pregătește de două zile pentru inspecția aceasta. Mihai Cerbu s-a dus la prietenul nostru Neață și a spus:

- Îmi pare rău, însă nici acum nu pot să vorbesc și să înțeleg bine limba asta. Este foarte grea. Am auzit că vine aici să viziteze cazarma un funcționar înalt de la Washington. Știu că avem inspecție. Dacă vine și întreabă

ceva ce nu știu, eu ce pot să răspund? Uită-te la mine!
Vezi bine că n-am avut timp să învăț!

Neață a răspuns:

- Nu te scuza! Înțeleg. Din fericire, eu știu ce întrebări pune funcționarul ăsta. El totdeauna întreabă patru întrebări: „Cum te cheamă?” „Câți ani ai?” „De când ești în armată?” și „Îți place mâncarea și viața în armată?”

- Cum să învăț răspunsurile? a vrut să știe Mihai Cerbu.

- Scoală-te mai devreme în fiecare dimineață și facem lecții, iar seara nu te culca pînă cînd nu știi răspunsurile.

Așa că Neață a învățat pe Mihai Cerbu răspunsurile corecte: Mihai Cerbu, 22 de ani, de 2 ani, amîndouă. Cînd a venit funcționarul acela, el s-a oprit chiar în fața prietenului nostru Mihai Cerbu și a întrebat:

- Cum te cheamă?

- Mă cheamă Mihai Cerbu.

Însă după asta a întrebat întrebarea a treia:

- De cînd ești în armată?

- De 22 de ani, a răspuns Cerbu.

Funcționarul a crezut că Cerbu este mult prea tînăr pentru asta. El a întrebat iarăși:

Lecția 27

- Cîți ani ai?

- Doi ani.

Funcționarul n-a știut ce să mai creadă. El a mai întrebat o dată, serios:

- Soldat, crezi dumneata că eu sînt nebun sau nu știi ce spui?

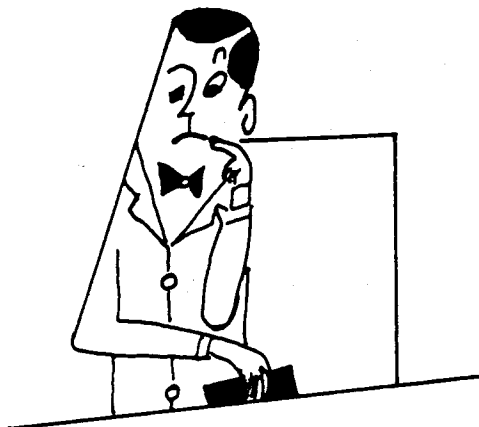
- Amîndouă! a răspuns tare Cerbu, fericit că a știut bine toate răspunsurile.

Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata asta?
2. De cînd este Mihai Cerbu în America?
3. A trăit mult timp în țara asta?
4. A putut să învețe limba?
5. A avut voie să meargă des în oraș?
6. A știut care este datoria lui?
7. Ce a auzit el într-o zi?
8. Ce unități a vrut să viziteze funcționarul de la Washington?
9. Cu cine a stat de vorbă Mihai Cerbu?
10. A știut Neață ce întrebări întreabă funcționarul?
11. A învățat Cerbu răspunsurile?
12. În fața cui s-a oprit funcționarul?
13. Ce a întrebat întîi?
14. A întrebat el apoi întrebarea a doua?

15. A răspuns Cerbu bine?
16. Ce părere crezi că are funcționarul acela despre Mihai?
17. Cine crezi că a plătit pentru călătoria funcționarului?
18. Crezi că gluma asta este adevărată?





Teme pentru ora de aplicație.

- a. Un student interoghează alt student despre: grad, armă, armament, comandanți, unități și așa mai departe. Studentul spune ce are voie și ce nu are voie să facă în clasă.
Studentul spune ce are voie și ce nu are voie să facă în cazarmă.
Studentul spune ce are voie și ce nu are voie să facă în oraș.
Studentul spune cum a trăit în viața civilă.

- b. De tradus în românește:

What branch of service are you in?
I am in the Air Force.

In what branches of service are those students?
They are in the navy, artillery, and infantry.

Are you allowed to throw paper in the wastebasket?
What are you talking about? Certainly.

What did the teacher tell the students?
He said: Speak only Romanian; don't speak English;
look at the teacher; don't look in the dictionary.

What is the name of this teacher?
His name is Moșu.

- c. De tradus în englezește:

Am un prieten pe care îl cheamă Gicu. El a fost santinelă la poartă, a avut o țigară din care a fumat și n-a văzut când a venit căpitanul. Căpitanul a văzut că Gicu

trage din țigară și el a știut că Gicu n-a avut voie să fumeze. Asta nu-i disciplină. Santinela nu știe datoria de soldat. Gicu a avut noroc că a fost timp de pace. Căpitanul a spus:

- Aruncă țigara!

Gicu a aruncat țigara.

- De ce ai fumat? a întrebat căpitanul. Știi că nu ai voie!

- Am fumat să treacă timpul mai ușor, a răspuns Gicu.

- Nu este bine să fumezi. Santinelele care fumează nu trăiesc mult; ele mor tinere și la închisoare.

d. Glume:

Telefonul a sunat noaptea târziu. Neață s-a sculat și a răspuns:

- Alo?

- Gicu? a întrebat o femeie.

- Nu, domnișoară, eu sînt Neață, nu sînt Gicu. Ai chemat un număr greșit.

- Dacă am chemat un număr greșit, de ce ai răspuns? a întrebat femeia.

=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

Doi camarazi stau de vorbă la unitate despre prietenul lor:

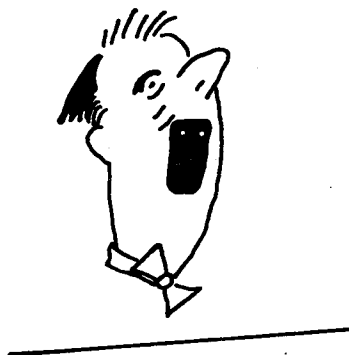
- Fruntașul Neață a plecat într-o călătorie lungă cu automobilul. Ai primit scrisori de la el?

- Da, am primit două: una de la poliție și una de la spital.

=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

e. Proverb:

Cine rîde la urmă rîde mai bine.





Explicații gramaticale:

§86. In order to give a command to one person, using a reflexive verb, like: wash yourself! Romanians use the third person of the present, as we learned in §71 (Lesson 25), and add "-te" at the end: scoală-te! culcă-te! oprește-te! întoarce-te!

§87. In order to give a command to one person not to do something, using a reflexive verb, like: don't wash yourself! we use the rule learned in §76 (Lesson 26), and introduce "te" thus: Nu te scula! Nu te culca! Nu te opri! Nu te întoarce!

§88. There is one construction in which you use the past tense in English, but in Romanian you have to use the present. The construction is the one in which the action or state starts in the past and is still continuing, like: I have been married for 10 years; I have been in the army for two years; I have been living in this town for 6 years. The statements would be expressed in Romanian: I am married of 10 years, etc.

De când ești căsătorit?
Sînt căsătorit de 10 ani.

De când ești în armată?
Sînt în armată de 2 ani.

De când locuiești în orașul ăsta?
Locuiesc în orașul ăsta de 6 ani.

§89. But if you want to ask: how long did you live in Ohio, you ask:

Cît timp ai locuit în Ohio?
Am locuit 3 ani.

If one says: sînt căsătorit de 2 ani, the man has been married for two years, and is still married. But if he says: am fost căsătorit doi ani, he means that he was married for two years, but no longer is.

§90. We know that:

Cine means who:

Cui means whose:

or: To whom:

Cine știe? - Who knows?

Cartea cui? - Whose book?

Cui ai dat lecția? - To whom did you give the lesson?

Now, "pe cine" means whom: Pe cine ai văzut? - Whom did you see?
 Pe cine cunoști? - Whom do you know?
 Pe cine îl interesează? - Whom does it interest?

We must also mention that some English speaking persons ask the foregoing questions thus: Who did you see?
 Who do you know?

It is not the place here to discuss its "correctness."

Note marginale cu privire la vocabular:

§91. "Santinelă" is one of the few words in Romanian that designates a male occupation and is grammatically feminine: o santinelă, două santinele; o santinelă bună, două santinele bune.

§92. "A trăi" and "a locui" both mean to live. "A locui" means to live, to reside, while "a trăi" means to live, to be alive. Note the following sentences.

El a fost rănit foarte greu, însă a trăit.

El locuiește într-o casă foarte frumoasă.

Sometimes, they are interchangeable:

Am trăit în orașul acela. Or: Am locuit în orașul acela.

Lecția 27

§93. There are many questions of the "What is ..." type, like: What is your unit? What is your rank? What is your lesson? In Romanian, you have a choice of two forms: learn one of them well, in order to avoid the English word order. Adopt one Romanian form:

Care este gradul dumitale? or: Ce grad ai?
Care este lecția dumitale? Ce lecție ai?

§94. The correct way:

Care este unitatea dumitale?
Unitatea mea este plutonul al șaselea, compania a opta,
regimentul 67 infanterie, divizia a douăsprezecea.

§95. Note the expression "Nu te culca pînă cînd nu știi răspunsurile," as it was written in this lesson's "Bucata de citire." "Pînă cînd" would make better sense if translated as as long as, rather than until.





Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. În ce armă ești?
2. Ce unități cunoști?
3. Ce arme cunoști?
4. Unde ai învățat să tragi cu pușca?
5. Unde ai trăit mai mult?
6. Cît timp ai trăit acolo?
7. De cînd ești în armată?
8. Ești căsătorit? Dacă da, de cînd ești căsătorit?
9. De cînd conduci automobilul?
10. Dacă fumezi, de cînd fumezi?
11. Cum spui prietenului să nu fumeze?
să răspundă repede?
să nu se uite în carte?
să se spele?
12. Cum spui camarazilor să nu fumeze?
să nu se uite în carte?
să răspundă repede?
să se spele?

b. De tradus în romînește:

May I ask this soldier something?
Certainly, if he wants to answer.

What is your name and what is your rank?
My name is Ion Pop and I am a PFC.

In what branch of service are you?
I am in the artillery.

What weapons do you have?
We have rifles, machine guns, and cammons.

Lecția 27

What is your unit?

The second platoon, third company, 25th regiment, 18th division.

c. De tradus în englezește:

Ca să fii soldat bun, trebuie să știi ce este disciplina militară. Trebuie să știi care este datoria soldatului și să fii camarad bun. Chiar și când mergi în oraș, trebuie să-ți aduci aminte că ești în armată.

În România, toți soldații sînt recrutați și încorporați cînd sînt de 21 de ani și de obicei ei stau în armată cam 2 ani. Ei primesc foarte puțini bani și au puțin timp liber.

Unii soldați învață să tragă cu pușca, să citească harta, să conducă camioane și să nu întrebe nimic.

Rar sînt soldații mulțumiți cu viața lor, mai ales cînd trebuie să meargă pe jos, pe drumuri stricate, cu mult noroi.

d. Te rog scrie o compoziție despre:

Armata.

(Te rog întrebuițează vocabularul din lecție.)

e. Te rog fii pregătit să vorbești cam două minute despre:

Ce îl interesează pe un soldat.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

îmi dai voie să

a-l chema

mă cheamă ...

te cheamă

îl cheamă

o cheamă

ne cheamă

vă cheamă

îi cheamă

le cheamă

may I ...

my name is ...

your name is

his name is

her name is

our name is

your name is

their (masc.) name is

their (fem.) name is

Vocabular: (continued)

arma, arme	(1) weapon; (2) branch of service; (3) rifle
artilerie, -rii	artillery
aviație, -ții	air force, aviation
companie, -nii	company
datorie, -rii	duty; debt
disciplină; -ne	discipline
infanterie, -rii	infantry
inspecție, -ții	inspection
marină, -ne	navy
mîtralieră, -re	machine gun
pace, păci	peace
patrie, patrii	fatherland
pluton, plutoane	platoon
poartă, porți	gate
pușcă, puști	rifle
regiment, -e	regiment
santinelă, -le	guard (see §91)
tanc, tancuri	tank
tînăr, -ă; tineri, -re	young
tun, -uri	cannon
unitate, unități	unit

Verbe:

a arunca, arunc, aruncat	to throw
a avea voie să	to be allowed to ...
am voie să	I am allowed to ...
am avut voie să	I was allowed to...
a muri, mor, murit	to die
a răspunde, răspund, răspuns	to answer
a trage, trag, tras	(1) to fire (a gun); (2) to draw; (3) to pull
a trăi, trăiesc, trăit	to live (see §92)

arunc	am voie să	mor	răspund	trag
arunci	ai voie să	mori	răspunzi	tragi
aruncă	are voie să	moare	răspunde	trage
aruncăm	avem voie să	murim	răspundem	tragem
aruncați	aveți voie să	muriți	răspundeți	trageți
aruncă	au voie să	mor	răspund	trag

Lecția 27

Vocabular:
Romîn-englez

acasă	at my home, house
-- la mine (21)	
accident (24)	accident
aceia (18)	those
acela (18)	that
același (25)	the same
acesta (19)	this
aceștia (19)	these
actual (26)	present (adj.)
acum	a month ago
-- o lună (17)	
adică (21)	in other words
aduce (21)	to bring
aduce aminte (a-și) (21)	to remember
aer (22)	air
alaltăieri (20)	day before yesterday
ales	especially
mai -- (24)	
alt (20)	other, another
ambulanță (25)	ambulance
amendă (25)	fine
amîndoi (17)	both
apă (22)	water
apoi (16)	then
aproape (21)	almost, near, nearly
aresta (25)	to arrest
armă (27)	weapon, branch of service, rifle
artilerie (27)	artillery
artist (21)	artist, actor
arunca (27)	to throw
așa (17)	so
așa	something like this
-- ceva (18)	
aștepta (17)	to await, wait for
atent (25)	careful, attentive, thoughtful
autobuz (18)	bus
auzi (16)	to hear
avansat (26)	advanced, promoted
aviatie (27)	air force, aviation
avion (19)	airplane

bancă (18)	bank, bench, desk (in school)
bani (17)	money
bate (22)	to beat
bate	to blow (of wind)
a -- vîntul (22)	
benzină (24)	gasoline
blond (20)	blond
bogat (24)	rich
brunet (20)	brunette
bucată (19)	piece
ca (22)	like
ca	in order to (see §78)
ca (să ...). (26)	
cald (a-i fi --) (23)	to be warm
cam (17)	about, approximately
camion (25)	truck
catolic (19)	Catholic
caz (26)	case
călători (19)	to travel
călătorie (19)	trip
către (24)	toward
centru (19)	center
cer, (ceruri) (22)	sky (heaven)
ceva	something like this
așa -- (18)	
cheltui (24)	to spend
chema (21)	to call
chiar (20)	even, just
cineva (24)	somebody
ciocni (a se -- cu) (25)	to collide, crash (into)
circulație (18)	traffic
civil (26)	civilian
cît	how fast (see §70)
-- de repede (24)	
cîțiva (20)	a few
clădire (18)	building
climă (22)	climate
colț (18)	corner
comandant (16)	commandant
companie (27)	company
conduce (24)	to drive
consuma (24)	to consume
contra (ori: în contra) (26)	against
cu	by train
-- trenul (19)	
cunoaște (18)	to know

curat (19)
curînd (20)
curînd
 de --- (21)
 pe --- (22)
cuvînt (21)
dar (20)
dată
 prima --- (18)
datorie (27)
deal (18)
deja (20)
de la (16)
de loc
 nu -- (24)
departament (16)
departe
 și așa mai ---- (22)
descărcări
 --- electrice (23)
despre (17)
destul (22)
diplomă (17)
director (16)
direcție (25)
disciplină (27)
distanță (24)
divizie (16)
dolar (19)
drăguț (20)
dreptate
 a avea --- (21)
drum (18)
duce (25)
ei (19)
 as in "casa ei")
ei (19)
 (interjection)
est (23)
evita (25)
examen (16)
explica (16)
fabrică (18)
face
 se --- vreme frumoasă (23)
fericire
 din --- (25)

clean
soon
recently

see you soon!
word
but, how about
the first time

duty, debt
hill
already
from
not ... at all

department
and so on

electric discharges,
 electric storms
about, concerning
enough
diploma
director
direction
discipline
distance
division
dollar
cute, pretty
to be right

road
to take
her
 (as in "her house")
well..; not then

east
to avoid
examination
to explain
factory
the weather to get
 nice
fortunately

fericit (16)
foame (a-i fi --) (23)
frig (22)
frig (a-i fi --) (23)
fruntaş (26)
fulger (23)
funcționar (21)

furtună (23)
garaj (25)
gară (18)
gheață (22)
gînd

a avea de ---- (24)
glumă (17)
glumă

fără ---- (17)

grad (23)
gramatică (16)
greu (17)
greșit (17)
hartă (25)
hotel (18)

iar (20)
iarăși (21)
iată (18)
ieftin (21)
ieri (16)
imediat (17)
imediat

--- ce ... (25)

impozit (24)
industrie (20)
infanterie (27)
informație (17)
inspecție (27)
interesa (a-1 --) (26)
interesant (17)
intra (26)

intra
a --- voluntar (26)

invita (21)
înapoi (25)
încă (24)
încerca (20)
închisoare (25)

happy
to be hungry
cold
to be cold
PFC
lightning (bolt)
clerk, white collar
worker
storm
garage
railroad station
ice

to intend
joke

no kidding
degree; rank
grammar
difficult, heavy
wrong
map
hotel
and, but
again
look, see
cheap
yesterday
immediately
as soon as ...

tax
industry
infantry
information
inspection
to interest one
interesting
to enter
to enlist (in the
army), to volunteer
for the army
to invite
back, behind
yet, still
to try
jail

încorporat (26)
 îngheța (22)
 îngust (20)
 însemna (16)
 întâi (16)
 întâlni (a se) (17)
 întâmpla (a se) (23)
 întoarce (a se) (18)
 între (24)
 întreba (22)
 întrebuița (17)
 într-o
 --- zi (24)
 jos
 pe -- (18)
 jurul
 în --- (22)
 kilometru (24)
 lat (20)
 lăsa (26)
 liceu (18)
 linie (25)
 loc (22)
 loc
 --- de parcat (18)
 locuitor (19)
 lor (19)
 lovi (25)
 lua (19)
 lucru (17)
 lucru
 de --- (17)
 lui (19)
 lume (18)
 lună (23)
 lupta (26)
 mai (24)

 marcă (24)
 marină (27)
 mașină (24)
 maxim (23)
 metodă (17)
 milă (25)
 militar (26)
 mine (20)
 minim (23)

inducted
 to freeze
 narrow
 to signify, to mean
 first
 to meet
 to happen
 to return
 between, among
 to ask
 to use
 one day

 on foot

 around (see §53)

 kilometer
 wide
 to leave (something)
 high school
 line
 place, room, seat
 parking place

 inhabitant
 their
 to hit
 to take
 thing, work
 work (to do)

 his
 people; world
 moon
 to fight, struggle
 still, yet, (no)
 longer
 brand, make
 navy
 car
 maximum
 method
 mile
 military
 me
 minimum

mitralieră (27)
model (24)
mondial (26)
mort (25)
mult
 cel --- (21)
mulțumit (24)

muri (27)
muzeu (19)
nebun (26)
nicăiri (24)
nici (un, o) (21)
niciodată (21)
nimeni (24)
nimic (21)
ninge (22)
niște (18)
nor (22)
nord (23)
noroc (17)
nostru (19)
nou (21)
nu
 -- .. de loc (24)
număr (16)
numit (24)
obosit (19)
opri (a se) (19)
opus (25)
ortodox (19)
pace (27)
parca (18)
părere
 ce --- ai despre .. (26)
patrie (27)
peste (18)
piață (19)

până (19)

până ... (24)
 --- când? (24)
plajă (22)
plăcut (20)
plăti (19)

machine gun
model
world
dead
at most

satisfied, content,
 pleased
to die
museum
crazy
nowhere
neither, no, not (a)
never
nobody
nothing
to snow
some
cloud
north
good luck
our
new
not ... at all

number
named, called
tired
to stop
opposite
Orthodox
peace
to park
What's your opinion
 about ...
fatherland
over
public square;
 market
to, up to; till,
 until
until ...
until when?
beach
pleasant
to pay

pleca (16)	to leave, to go away
plimbare (20)	stroll, pleasure ride
plin (23)	full
ploaie (22)	rain
ploua (22)	to rain
pluton (27)	platoon
poartă (27)	gate
pod (19)	bridge
poliție (18)	police station; police force
polițist (24)	policeman
pompier (18)	fireman
pompieri (18)	fire station
prăvălie (18)	store
prieten (17)	friend
prietenă (17)	friend
primi (21)	to receive
primul (22)	the first
prin (19)	through
prizonier (26)	prisoner
protestant (19)	Protestant
pune (22)	to put
purta (26)	to wear, carry
pușcă (27)	rifle
putea (20)	can, may, be able to
puternic (22)	strong
puțin	at least
cel --- (17)	
puțin	don't mention it!
pentru --- (17)	(as an answer to "mulțumesc")
răcoare (23)	cool
rănit (25)	wounded, injured
răspunde (27)	to answer
răspuns (17)	answer
război (26)	war
reclamă (20)	advertising, sign (advertising).
recreație (16)	recess
recrutat (26)	recruited, drafted
regiment (27)	regiment
ride (18)	to laugh
riu (22)	river
santinelă (27)	guard
sărac (21)	poor
scump (21)	expensive

scuza (a se) (20)	to excuse oneself
secetă (23)	drought
senin (23)	clear (of sky)
serie (16)	series
serios (26)	serious
sete (a-i fi) (23)	to be thirsty
sigur (25)	certain
simplu (17)	simple
situație (26)	situation
sonerie (16)	electric bell
sosi (23)	to arrive
soț (21)	husband
soții (Popescu, Olteanu, etc.) (21)	The Popescu's, Olteanu's, etc.
spera (23)	to hope
spital (18)	hospital
spre (19)	toward
sta (18)	to stay
stare (23)	state, situation
starea	weather conditions
---- timpului (23)	
stație (18)	station
stea (23)	star
stradă (18)	street
stricat (25)	out of order, spoiled, broken (down)
sud (23)	south
sună (16)	to ring
sută	percent
la --- (24)	
șef (16)	chairman, chief, boss
șofer (24)	driver
șosea (25)	highway
tanc (27)	tank
tare (25)	strong, loud, hard (as opposed to soft)
temperatură (23)	temperature
tînăr (27)	young
toane	moody
cu --- (22)	
tocmai (18)	just, quite
totdeauna (18)	always
trage (27)	to draw, to pull
trage (a-cu pușca) (27)	to fire (a gun)
tramvai (19)	streetcar

trăi (27)
trăsnet (23)
trebui (23)
trece (20)
trecut (16)
tren (19)
trist (16)
trotuar (20)
tun (27)
țară (26)
ține (16)
ultimul (22)
una
 mi-e tot --- (26)
undeva (19)
uniformă (26)
unii (18)
unitate (27)
urmă
 la --- (16)
ușor (16)
vale (19)
vechi (21)
vest (23)
viață (26)
vinde (21)
viteză (24)
vizita (19)
vînt (22)
voie (a avea --să) (27)
voie
 îmi dai --- să ... (27)
voluntar (26)
voluntar
 a intra --- (26)

vorba
 a fi --- despre (17)
vorbă (26)
vorbă
 a sta de --- (26)
vorbești
 ce --- ! (24)
vrea (17)
vreodată (21)
zăpadă (22)
zice (23)

to live
thunder (bolt)
must, have to
to cross, pass
past, last
train
sad
sidewalk
cannon
country
to last, keep, hold
the last
I don't care; it's
 all the same to me
somewhere
uniform
some
unit
lastly

easy, light
valley
old
west
life
to sell
speed
to visit
wind
to be allowed to
may I ...

voluntary, volunteer
to enlist (in the
 army; to volunteer
 for the army

to be all about
word
to chat

what are you talking
 about!
to want
ever
snow
to say

Vocabular:

Englez-romîn

able (to be ... to) (20)	putea (a)
about (17)	despre; cam
about	a fi vorba despre
to be all --- (17)	
accident (24)	accident
actor (21)	artist
advanced (26)	avansat
advertising (20)	reclamă
again (21)	iarăși
against (26)	contra (ori: în contra)
ago	acum o lună
a month --- (17)	
air (22)	aer
air force (27)	aviație
airplane (19)	avion
allowed (to be .. to) (27)	voie (a avea ... să)
almost (21)	aproape
already (20)	deja
always (18)	totdeauna
ambulance (25)	ambulanță
among (24)	între
and (20)	iar
another (20)	alt
answer (17)	răspuns
answer (to ...) (27)	răspunde (a)
approximately (17)	cam
around (see §53) (22)	în jurul
arrest (to) (25)	aresta (a)
arrive (to) (23)	sosi (a)
artillery (27)	artilerie
artist (21)	artist
ask (to) (22)	întreba (a)
at all	nu .. de loc
not .. -- (24)	
attentive (25)	atent
aviation (27)	aviație
avoid (to) (25)	evita (a)
await (to) (17)	aștepta (a)
away (to go ...) (16)	pleca (a)
back (25)	înapoi
bank (18)	bancă
beach (22)	plajă

beat (to) (22)
behind (18)
between (24)
blond (20)
blow
to --- (of wind) (22)
boss (16)
both (17)
brand (24)
bridge (19)
bring (to) (21)
broken (down) (25)
brunette (20)
building (18)
bus (18)
but (20)
by
-- train (19)
call (to) (21)
called (24)
can (20)
cannon (27)
car (24)
care
I don't ---- (26)
careful (25)
carry (to) (26)
case (26)
Catholic (19)
center (19)
certain (25)
chairman (16)
chat
to --- (26)
cheap (21)
chief (16)
civilian (26)
clean (19)
clear (of sky) (23)
clerk (21)
climate (22)
cloud (22)
cold (22)
cold (to be ---) (23)
collide (to) (25)
commandant (16)
company (27)

bate (a)
bancă
între
blond
a bate vîntul

șef
amîndoi
marcă
pod
aduce (a)
stricat
brunet
clădire
autobuz
iar; dar
cu trenul

chema (a)
numit
putea (a)
tun
mașină
mi-e tot una

atent
purta (a)
caz
catolic
centru
sigur
șef
a sta de vorbă

ieftin
șef
civil
curat
senin
funcționar
climă
nor
frig
frig (a-i fi ---)
ciocni (cu .. a se)
comandant
companie

concerning (17)	despre
conditions	starea timpului
weather --- (23)	
consume (to) (24)	consuma (a)
content (24)	mulțumit
cool (23)	răcoare
corner (18)	colț
country (26)	țară
crash (to -- into) (25)	ciocni (cu -- a se)
crazy (26)	nebun
cross (to) (20)	trece (a)
cute (20)	drăguț
dead (25)	mort
debt (27)	datorie
degree (23)	grad
department (16)	departament
desk (in school) (18)	bancă
die (to) (27)	muri (a)
difficult (17)	greu
diploma (17)	diplomă
direction (25)	direcție
director (16)	director
discharges	descărcări electrice
electric --- (23)	
discipline (27)	disciplină
distance (24)	distanță
division (16)	divizie
dollar (19)	dolar
drafted (26)	recrutat
draw (to) (24)	trage (a)
drive (to) (24)	conduce (a)
driver (24)	șofer
drought (23)	secetă
duty (27)	datorie
east (23)	est
easy (16)	ușor
electric bell (16)	sonerie
enlist	a intra voluntar
to --- (in the army) (26)	
enough (22)	destul
enter (to) (26)	intra (a)
especially (24)	mai ales
even (20)	chiar
ever (21)	vreodată
examination (16)	examen
excuse (to -- oneself) (20)	scuza (a se)
expensive (21)	scump

explain (to) (16)	explica (a)
factory (18)	fabrică
fatherland (27)	patrie
few (a) (20)	cîțiva
fight (to) (26)	lupta (a)
fine (25)	amendă
fire (to -- a gun) (27)	trage (a)
fireman (18)	pompier
first (16)	întîi
first (the) (22)	primul
foot	pe jos
on --- (18)	
fortunately (25)	din fericire
freeze (to) (22)	îngheța (a)
friend (17)	prieten
from (16)	de la
full (23)	plin
garage (25)	garaj
gasoline (24)	benzină
gate (27)	poartă
get	se face vreme frumoasă
the weather to --- nice (23)	
good luck (17)	noroc
grammar (16)	gramatică
guard (27)	santinelă
happen (to) (23)	întîmpla (a -- se)
happy (16)	fericit
hard (as opposed to soft) (25)	tare
have (to --- to) (23)	trebui (a)
hear (to) (16)	auzi (a)
heavy (17)	greu
her (as in "her house") (19)	ei (as in "casa ei")
high school (18)	liceu
highway (25)	șosea
hill (18)	deal
his (19)	lui
hit (to) (25)	lovi (a)
hold (to) (16)	ține (a)
home	acasă la mine
at my --- (21)	
hope (to) (23)	spera (a)
hospital (18)	spital
hotel (18)	hotel
house	acasă la mine
at my --- (21)	
how about (20)	dar
how	cît de repede
--- fast (24)	

hungry (to be ---) (23)	foame (a-i fi)
husband (21)	soț
ice (22)	gheață
immediately (17)	imediat
inducted (26)	încorporat
industry (20)	industrie
infantry (27)	infanterie
information (17)	informație
inhabitant (19)	locuitor
injured (25)	rănit
inspection (27)	inspecție
intend	a avea de gând
to --- (24)	
interest (to --- one) (26)	interesa (a-1)
interesting (17)	interesant
invite (to) (21)	invita (a)
jail (25)	închisoare
joke (17)	glumă
just (18) (20)	tocmai; chiar
keep (to) (16)	ține (a)
kidding	fără glumă!
no --- (17)	
kilometer (24)	kilometru
know (to) (18)	cunoaște (a)
last (the) (22)	ultimul
last (to) (16)	ține (a)
lastly (16)	la urmă
laugh (to) (18)	rîde (a)
least	cel puțin
at --- (17)	
leave (to) (16)	pleca (a)
leave (to --- something) (26)	lăsa (a)
life (26)	viață
light (16)	ușor
lightning (bolt) (23)	fulger
like (22)	ca
line (25)	linie
live (to) (27)	trăi (a)
longer (no ---) (24)	mai
look (18)	iată
loud (25)	tare
machine gun (27)	mitralieră
make (24)	marcă
map (25)	hartă
market (19)	piață
maximum (23)	maxim
may (20)	putea (a)

may I ... (27)
me (20)
mean (to) (16)
meet (to) (17)
mention
 don't --- it! (as an
 answer to "mulțumesc") (17)
method (17)
mile (25)
military (26)
minimum (23)
model (24)
money (17)
moody (22)
moon (23)
most
 at --- (21)
museum (19)
must (23)
named (24)
narrow (20)
navy (27)
near (21)
nearly (21)
neither (21)
never (21)
new (21)
no (21)
nobody (24)
north (23)
not (21)
not ... at all (24)
nothing (21)
nowhere (24)
now then .. (exclamatory
 expression) (19)
number (16)
old (21)
on
 and so -- (22)
one
 --- day (24)
opinion
 What's your --- about.. (26)
opposite (25)
order
 in --- to (see §78) (26)

îmi dai voie să ...
mine
însemna (a)
întîlni (a se)
pentru puțin! (17)

metodă
milă
militar
minim
model
bani (masc. pl.)
cu toane
lună
cel mult

muzeu
trebui (a)
numit
îngust
marină
aproape
aproape
nici
niciodată
nou
nici
nimeni
nord
nici
nu ... de loc
nimic
nicăiri
ei (interjection)

număr
vechi
și așa mai departe

într-o zi

ce părere ai despre

opus
ca (să ...)

Orthodox (19)	ortodox
other (20)	alt
our (19)	nostru
out of order (25)	stricat
over (18)	peste
park (to) (18)	parca (a)
parking	loc de parcat
--- place (18)	
pass (to) (20)	trece (a)
past (16)	trecut
pay (to) (19)	plăti (a)
peace (27)	pace
people (18)	lume
percent (24)	la sută
PFC (26)	fruntaș
piece (19)	bucată
place (22)	loc
platoon (27)	pluton
pleasant (20)	plăcut
pleased (24)	mulțumit
pleasure ride (20)	plimbare
police force (18)	poliție
policeman (24)	polițist
politics (26)	politică
poor (21)	sărac
present (adj.) (26)	actual
pretty (20)	drăguț
prisoner (26)	prizonier
promoted (26)	avansat
Protestant (19)	protestant
public square (19)	piață
pull (to) (27)	trage (a)
put (to) (22)	pune (a)
quite (18)	tocmai
rain (22)	ploaie
rain (to) (22)	ploua (a)
rank (26)	grad
receive (to) (21)	primi (a)
recently (21)	de curînd
recess (16)	recreație
recruited (26)	recrutat
regiment (27)	regiment
remember (to) (21)	aduce aminte (a-și)
return (to) (18)	întoarce (a se)
rich (24)	bogat
rifle (27)	armă; pușcă
right	a avea dreptate
to be --- (21)	

ring (to) (16)
river (22)
road (18)
room (22)
sad (16)
same (the) (25)
same

 It's all the --- to me (26)
satisfied (24)
say (to) (23)
seat (22)
see (18)
sell (to) (21)
series (16)
serious (26)
service (branch of ..) (27)
several (35)
sign (advertising) (20)
sidewalk (20)
signify (to) (16)
simple (17)
situation (23, 26)
sky (heaven) (22)
snow (22)
snow (to) (22)
so (17)
some (18)
somebody (24)
something
 --- like this (18)
somewhere (19)
soon (20)
soon
 as --- as (25)
soon
 see you ---! (22)
south (23)
speed (24)
spend (to) (24)
spoiled (25)
star (23)
state (23)
station (18)
 fire ... (18)
 police ... (18)
 railroad ... (18)
stay (to) (18)

sună (a)
râu
drum
loc
trist
același
mi-e tot una

mulțumit
zice (a)
loc
iată
vinde (a)
serie
serios
armă
mai mulți; mai multe
reclamă
trotuar
însemna (a)
simplu
stare; situație
cer, (ceruri)
zăpadă
ninge (a)
așa
niște; unii
cineva
așa ceva

unde
curînd
imediat ce ...

pe curînd!

sud
viteză
cheltui (a)
stricat
stea
stare
stație
pompiier
poliție
gară
sta (a)

still (24)	încă; mai
stop (to) (19)	opri (a se)
store (18)	prăvălie
storm (23)	furtună
storms	descărcări electrice
electric --- (23)	
street (18)	stradă
streetcar (19)	tramvai
stroll (20)	plimbare
strong (22, 25)	puternic; tare
struggle (to) (26)	lupta (a)
take (to) (19, 25)	lua (a); duce (a)
talking	ce vorbești!
what are you --- about! (24)	
tank (27)	tanc
tax (24)	impozit
temperature (23)	temperatură
that (18)	acela
their (19)	lor
then (16)	apoi
these (19)	aceștia
thing (17)	lucru
time	prima dată
the first --- (18)	
thirsty (to be ..) (23)	sete (a-i fi)
this (19)	acesta
those (18)	aceia
thoughtful (25)	atent
through (19)	prin
throw (to) (27)	arunca (a)
thunder (bolt) (23)	trăsnet
till (19)	până
tired (19)	obosit
to (19)	până
toward (19, 24)	spre; către
traffic (18)	circulație
train (19)	tren
travel (to) (19)	călători (a)
trip (19)	călătorie
truck (25)	camion
try (to) (20)	încerca (a)
uniform (26)	uniformă
unit (27)	unitate
until (19)	până
until ... (24)	până ...
until	până când
... when (24)	

up to (19)	până
use (to) (17)	întrebuița (a)
valley (19)	vale
visit (to) (19)	vizita (a)
voluntary (26)	voluntar
volunteer (26)	voluntar
volunteer	a intra voluntar
to --- for the army	
wait (to ... for) (17)	aștepta (a)
want (to) (17)	vrea (a)
war (26)	război
warm (to be ...) (23)	cald (a-i fi ...)
water (22)	apă
weapon (27)	armă
wear (to) (26)	purta (a)
well ... (19)	ei (interjection)
west (23)	vest
wide (20)	lat
wind (22)	vînt
word (21, 26)	cuvînt; vorbă
words (in other ...) (21)	adică
work (17)	lucru
work	de lucru
--- to do (17)	
worker (white collar ...) (21)	funcționar
world (18, 26)	lume; mondial
wounded (25)	rănit
wrong (17)	greșit
yesterday (16)	ieri
yesterday (day before ...) (20)	alaltăieri
yet (24)	încă; mai
young (27)	tînăr

